叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 杰克纳佩斯(jackanapes) 000001

2. 杰克纳佩斯(jackanapes) 000002

3. 杰克纳佩斯(jackanapes) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰克纳佩斯(Jackanapes)
第1/3页

['dʒækəneɪps]
JACKANAPES
杰克纳佩斯

杰克猿

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒu:li'ɑ:nə] [hə'reɪʃiəʊ] ['ju:iŋ]
JULIANA **HORATIO** **EWING**
朱莉安娜 霍雷肖 翅膀

朱莉安娜·霍雷肖·尤因

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated **by**
插图 经过

插图由

['eɪmi]['sækə(r)]
Amy **Sacker**
艾米 萨克

艾米·萨克

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[el] . [si:] . [peɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌmpəni]
L . **C** . **PAGE** **and** **COMPANY**
L . C . 页 和 公司

LC PAGE 和公司

([ɪn'kɔ:pəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , **1895**
版权 , -

版权所有，1895年

[baɪ]
by
经过

经过

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [naɪt] ['kʌmpəni]
Joseph **Knight** **Company**
约瑟夫 骑士 公司

约瑟夫·奈特公司

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptə(r)] [ai] . [wʌn]
CHAPTER I . 1
章 我 . 1

第一章

" [lɑːst] [nuːn] [bɪ'held] [ðem; ðəm] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] ,
" Last noon beheld them full of life ,
" 最后的 中午 观看 他们 满的 的 生活 ,

"昨天中午，我看到他们还充满活力，

[lɑːst] [iːv] [ɪn] ['bjuːtiz] ['sɜːk(ə)l] ['praʊdli] [geɪ] .
Last eve in beauty's circle proudly gay .
最后的 前夕 在 美的 圆圈 自豪地 同性恋 .

在美女圈的最后一晚，她骄傲地展现着自己的同性恋身份。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . -
" CHAPTER II . 15
" 章 二 . -

第二章第15节

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔndə] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ]
" And he wandered away and away
" 和 他 漫步 离开 和 离开

于是他渐渐远去，渐渐远去。

[wɪð] ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [nɜːs] .
With Nature , the dear old nurse .
和 自然 , 这 亲爱的 老的 护士 .

与大自然，亲爱的老护士。

" ['tʃæptə(r)] [θriː] . -
" CHAPTER III . 19
" 章 三、 . -

第三章第19节

" [ɪf] ['stjuːdiəs] , ['koʊpi][feə(r)] [wɒt] [taɪm] [hæθ] [blɜːd] ,
" If studious , copie fair what time hath blurred ,
" 如果 好学的 , 副本 公平的 什么 时间 有 模糊 ,

"如果勤奋好学，就能抄写那些已被时间模糊的美好事物。"

[rɪ'diːm] [truːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] - .
Redeem truth from his jawes .
赎回 真相 从 他的 - .

从他口中夺回真相。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . -
" CHAPTER IV . 41
" 章 第四 . -

第四章第41节

" ['greɪtə(r)] [lʌv] [hæθ] [nəʊ][mæn][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn]
" Greater love hath no man than this , that a man
" 更大的 爱 有 不 男人 比 这 , 那 一个 男人

人若不这样爱人，他的心就必得着他的爱；人若不这样爱人，他的心就必得着他的爱。 ...人的爱没有比这更大的了。

[leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] .
lay down his life for his friends .
躺 向下 他的 生活 为了 他的 朋友们 .

他为朋友献出了生命。

" ['tʃæptə(r)] [viː] . -
" CHAPTER V . 51
" 章 V . -

第五章 51

" [ðen] , [sed] [hiː; hi] , - [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːˌðərz] . -
" Then , said he , ' I am going to my Father's . '
" 然后 , 说 他 , - 我 是 去 到 我的 父亲的 . -

“然后，”他说，“我要回我父亲那里去。”

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . -
" CHAPTER VI . 56
" 章 六年级 . -

第六章第56节

" [ˌjuː en 'diː][səʊ][ɪst][dɜːr]['blaʊə] ['hɪməl] - [ælz]['jeɪdɪs]
" Und so ist der blaue Himmel grösser als jedes
" 和 所以 是 德尔 蓝色 天 - 也 杰德斯

“Und so ist der blaue Himmel grösser als jedes

- ['dɛrɪn] , [ˌjuː en 'diː] - ['dɑːzuː] .
Gewölk darin , und dauerhafter dazu .
- 达林 , 和 - 大津 .

Gewölk darin, und dauerhaafter dazu。

" [ɪˌlʌs'treʃən]
" ILLUSTRATIONS
" 插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dʒesəmɪn] " ['frʌntɪspiːs]
" But she remembered the little Miss Jessamine " Frontispiece
" 但 她 记得 这 小的 错过 茉莉 " 卷首插图

但她还记得小杰萨明小姐。（卷首插图）

['taɪtəlˌpeɪdʒ][viː]
Titlepage v
标题页 v

标题页 v

" [nekst] [deɪ] [dʒeɪn][hæd; həd] [hɜːd] [mɔː(r)] " -
" Next Day Jane had heard more " 10
" 下一个 天 简 有 听到 更多的 " -

第二天，简又听到了更多消息。10

[æt; ət][ðə; ði][pɒnd] -
At the Pond 18
在 这 池塘 -

在18号池塘

" ['dʒækəneɪps][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['spekjuleɪtɪŋ] " -
" Jackanapes could hardly sleep for Speculating " 23
" 杰克纳佩斯 可以 几乎 睡觉 为了 推测 " -

“Jackanapes 几乎彻夜难眠，都在猜测”23

" [hiː; hi][wɒz; wəz][dɪ'spəʊzd][tuː; tə][tɔːk] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] " -
" He was disposed to talk confidentially " 31
" 他 曾是 处置 到 讲话 保密 " -

"他愿意私下交谈"31

[ðə; ði]['dʒɛnərəlz] ['grænsʌn] -
The General's Grandson 42
这 将军的 孙子 -

将军的孙子 42

[ðə; ði] [bɔɪ] ['trʌmpɪtə(r)] -
The Boy Trumpeter 46
这 男生 小号手 -

少年小号手 46

['teɪlpiːs] -
Tailpiece 55
尾部 -

尾件 55

['faɪnɪs] -
Finis 60
结束 -

芬尼斯 60

" [ɪf] [ai] [mait] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lʌv] , [ɔː(r)] [baʊnd] [maɪ] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvəz]
" If I might buffet for my love , or bound my horse for her favors
" 如果 我 可能 自助餐 为了 我的 爱 , 或者 边界 我的 马 为了 她 恩惠
,
,
,

"如果我能为了我的爱人而奋力拼搏，或者为了她的恩惠而驯服我的骏马，

[ai][kʊd; kəd] [leɪ] [ɒn] [laɪk][ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] , [ænd; ənd][sɪt] [laɪk][ə; eɪ]['dʒækəneɪps] , ['nevə(r)] [ɒf] !
I could lay on like a butcher , and sit like a Jackanapes , never off !
我 可以 躺 在 喜欢 一个 屠夫 , 和 坐 喜欢 一个 杰克纳佩斯 , 绝不 离开 !

我可以像屠夫一样躺着，像个傻瓜一样坐着，从不离开!

" [kɪŋ] ['henri] [viː] , [ækt][faɪv] , [siːn] [ˌtuː'tuː] .
" King Henry V , Act 5 , Scene 2 .
" 国王 亨利 V , 行为 5 , 场景 2 .

《亨利五世》第五幕第二场。

['dʒækəneɪps] [[wʌn]]
JACKANAPES [1]
杰克纳佩斯 [1]

杰克猿[1]

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[lɑːst] [nuːn] [bɪ'held] [ðem; ðəm] [fʊl] [ɒv; əv] ['lʌsti] [laɪf] ,
Last noon beheld them full of lusty life ,
最后的 中午 观看 他们 满的 的 好色的 生活 ,

昨天中午，我看到他们充满活力，生机勃勃。

[lɑːst] [iːv] [ɪn] ['bjuːtiz] ['sɜːk(ə)l] ['praʊdli] [geɪ] ,
Last eve in Beauty's circle proudly gay ,
最后的 前夕 在 美的 圆圈 自豪地 同性恋 ,

在美女圈的最后一晚，她骄傲地展现着自己的同性恋身份。

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [brɔ:t] [ðə; ði]['sɪgnəl] [saʊnd] [ɒv; əv] [straɪf] ,

The	midnight	brought	the	signal	sound	of	strife	,
这	午夜	带来	这	信号	声音	的	冲突	,

午夜时分，冲突的信号响起。

[ðə; ði] [mɔ:n] [ðə; ði] ['mɑ:ʃəliŋ] [ɪn] [ɑ:mz] — [ðə; ði] [deɪ]

The	morn	the	marshalling	in	arms	—	the	day
这	早晨	这	编组	在	武器	—	这	天

清晨，全员列队集合——这一天

['bætəlz] [mæg'nɪfɪsntli] [stɜ:n] [ə'reɪ] !

Battle's	magnificently	stern	array	!
战斗的	壮丽	船尾	大批	!

战斗场面庄严肃穆!

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [klaʊdz] [kləʊz] ['or] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [wen] [rent]

The	thunder	clouds	close	o'er	it	,	which	when	rent
这	雷	云	关闭	超过	它	,	哪个	什么时候	租

雷云笼罩着它，当它裂开时

[ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪz] ['kʌvəd] [θɪk] [wɪð] ['ʌðə(r)] [kleɪ] ,

The	earth	is	covered	thick	with	other	clay	,
这	地球	是	涵盖	厚的	和	其他	黏土	,

地表下覆盖着厚厚的黏土层。

[wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [kleɪ] [ʃæl; ʃəl]['kʌvə(r)] , [hi:pt] [ænd; ənd] [pent] ,

Which	her	own	clay	shall	cover	,	heaped	and	pent	,
哪个	她	自己的	黏土	将	覆盖	,	堆积如山	和	五角星	,

她自己的泥土将覆盖其上，堆积如山，密密麻麻。

['raɪdə(r)][ænd; ənd] [hɔ:s] : — [frend] , [fəʊ] , — [ɪn][wʌn] [red] ['beriəl] [blent] .

Rider	and	horse	:	—	friend	,	foe	,	—	in	one	red	burial	blent	.
骑士	和	马	:	—	朋友	,	敌人	,	—	在	一	红色的	葬礼	混合	.

骑手与马：——朋友，敌人，——在一场红色的葬礼中交融。

[ðeə(r)] [preɪz] [ɪz] - [baɪ] ['lɔftiə] [hɑ:rps][ðæn; ðən][maɪn] :

Their	praise	is	hymn'd	by	loftier	harps	than	mine	:
他们的	称赞	是	-	经过	更高	竖琴	比	矿	:

他们的赞美之词，比我的竖琴更加高亢嘹亮:

[jet] [wʌn] [wʊd] [aɪ] [sɪ'lekt] [frɒm; frəm] [ðæt] [praʊd] [θrɒŋ] .

Yet	one	would	I	select	from	that	proud	throng	.
然而	一	会	我	选择	从	那	自豪的	人群	.

然而，我会从这群骄傲的人中挑选一位。

— — [tu:; tə] [ði:] , [tu:; tə] [θ'aʊzəndz] , [ɒv; əv] [hu:m] [i:tʃ]

—	—	to	thee	,	to	thousands	,	of	whom	each
—	—	到	你	,	到	数千	,	的	谁	每个

——献给你，献给成千上万的人，他们每一个人

[ænd; ənd][wʌn][æz; əz][ɔ:l][ə; eɪ] ['gɑ:stli] [gæp][dɪd] [meɪk]

And	one	as	all	a	ghastly	gap	did	make
和	一	作为	全部	一个	阴森	差距	做过	制作

而这一切，都造成了可怕的裂痕。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd][ænd; ənd] ['kɪndrəd] , [hu:m] [tu:; tə] [ti:tʃ]

In	his	own	kind	and	kindred	,	whom	to	teach
在	他的	自己的	种类	和	亲属	,	谁	到	教

在他自己的同类和亲属中，他要教导谁

[fə'getflnəs] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɜ:si] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [seɪk] ;

Forgetfulness	were	mercy	for	their	sake	;
健忘	是	怜悯	为了	他们的	清酒	;

遗忘对他们来说是一种仁慈;

[ðə; ði]['ɑ:rkˌeɪndʒəlz] [trʌmp] , [nɒt] ['glɔ:riz] , [mʌst; məst] [ə'weɪk]
The Archangel's trump , not glory's , must awake
这 大天使的 王牌 , 不是 荣耀的 , 必须 醒

唤醒我们的，是天使长的号角，而非荣耀的号角。

[ðəʊz] [hu:m] [ðeɪ] [θɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)] . — ['baɪrən] .
Those whom they thirst for . — Byron .
那些 谁 他们 口渴 为了 . — 拜伦 .

他们渴望的那些人。——拜伦

[tu:] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gi:s] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] [gri:n] ,
Two Donkeys and the Geese lived on the Green ,
二 驴 和 这 鹅 居住地 在 这 绿色的 ,

两头驴和一群鹅住在绿地上。

[ænd; ənd][ɔ:l]['ʌðə(r)] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] ['eni] ['səʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['haʊzɪz] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
and all other residents of any social standing lived in houses round it .
和 全部 其他 居民 的 任何 社会的 常设 居住地 在 房屋 圆形的 它 .

其他所有不同社会地位的居民都住在它周围的房子里。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæd; həd][nəʊ] [nems] .
The houses had no names .
这 房屋 有 不 姓名 .

这些房子都没有名字。

['ɛvriˌbɑ:diz] [ə'dres] [wɒz; wəz] , " [ðə; ði] [gri:n] , " [bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊstmən][ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l]
Everybody's address was , " The Green , " but the Postman and the people
每个人的 地址 曾是 , " 这 绿色的 , " 但 这 邮差 和 这 人们
[ɒv; əv] [[ˌtu:'tu:]]
of [2]
的 [2]

所有人的地址都是"绿地"，但邮递员和[2]的人们

[ðə; ði] [pleɪs] [nju:] [weə(r)] [i:tʃ] ['fæməli][lɪvd; 'laɪvd] .
the place knew where each family lived .
这 地方 知道 在哪里 每个 家庭 居住地 .

这个地方知道每户人家住在哪里。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
As to the rest of the world ,
作为 到 这 休息 的 这 世界 ,

至于世界其他地方，

[wɒt] [hæz; həz][wʌn][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
what has one to do with the rest of the world ,
什么 有 一 到 做 和 这 休息 的 这 世界 ,

这和世界其他地方有什么关系?

[wen] [hi:; hi][ɪz] [seɪf] [æt; ət] [həʊm] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [gu:s] [gri:n] ?
when he is safe at home on his own Goose Green ?
什么时候 他 是 安全的 在 家 在 他的 自己的 鹅 绿色的 ?

当他独自一人安全地待在鹅绿镇的家中时?

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ɪf] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][dɪd] [kʌm] [ɒn] ['eni] ['lɔ:fl] ['bɪznəs] ,
Moreover , if a stranger did come on any lawful business ,
而且 , 如果 一个 陌生人 做过 来 在 任何 合法的 商业 ,

此外，如果陌生人确实出于任何合法目的前来，

[hi:; hi] [maɪt] [ɑ:sk][hɪz; ɪz] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] .
he might ask his way at the shop .
他 可能 问 他的 方式 在 这 店铺 .

他可能会在店里问路。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] - [lɪvd; 'laɪvd] , ['ɜ:li] ['deθs] ([laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Most	**of**	**the**	**inhabitants**	**were**	**long**	**-**	**lived**	**,**	**early**	**deaths**	**(**	**like**	**that**	**of**	**the**
最多	的	这	居民	是	长的	-	居住地	,	早期的	死亡人数	(	喜欢	那	的	这

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dʒesəmɪn]) ['bi:ɪŋ] [ɪk'sepʃən(ə)l] ;

little	**Miss**	**Jessamine**	**)**	**being**	**exceptional**	**;**
小的	错过	茉莉	)	存在	非凡的	;

大部分居民都很长寿，早逝（例如小杰萨明小姐的早逝）是例外；

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)][eɪdʒ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

and	**most**	**of**	**the**	**old**	**people**	**were**	**proud**	**of**	**their**	**age**	**,**	**especially**	**the**
和	最多	的	这	老的	人们	是	自豪的	的	他们的	年龄	,	尤其	这

['sekstən] ,

sexton	**,**
教堂司事	,

大多数老人都为自己的年龄感到自豪，尤其是教堂司事。

[hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['naɪnti] - [naɪn] [kʌm] ['mɑ:tinməs] , [ænd; ənd] [hu:z] ['fɑ:ðə(r)] [rɪ'membəd] [ə; eɪ]

who	**would**	**be**	**ninety**	**-**	**nine**	**come**	**Martinmas**	**,**	**and**	**whose**	**father**	**remembered**	**a**
WHO	会	是	九十	-	九	来	圣马丁节	,	和	谁	父亲	记得	一个

[mæn] [hu:] [hæd; həd] ['kærid] ['ærəus] ,

man	**who**	**had**	**carried**	**arrows**	**,**
男人	WHO	有	携带	箭头	,

到圣马丁节时，他将年满九十九岁；他的父亲记得一个曾携带箭矢的人。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['flɒd(ə)n] [fi:ld] .

as	**a**	**boy**	**,**	**for**	**the**	**battle**	**of**	**Flodden**	**Field**	**.**
作为	一个	男生	,	为了	这	战斗	的	弗洛登	场地	.

小时候，为了弗洛登战役。

[ðə; ði] [greɪ] [gu:s] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [mɪs] ['dʒesəmɪn] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['eldəli] [p'ɜ:sənz] [hu:]

The	**Grey**	**Goose**	**and**	**the**	**big**	**Miss**	**Jessamine**	**were**	**the**	**only**	**elderly**	**persons**	**who**
这	灰色的	鹅	和	这	大的	错过	茉莉	是	这	仅有的	老年	人	WHO

[kept] [ðeə(r)]['eɪdʒɪz]['si:krət] .

kept	**their**	**ages**	**secret**	**.**
保留	他们的	年龄	秘密	.

灰雁和杰萨明小姐是唯二对自己年龄保密的老人。

[ɪn'di:d] , [mɪs] ['dʒesəmɪn] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] ['eni] [wʌnz] [eɪdʒ] ,

Indeed	**,**	**Miss**	**Jessamine**	**never**	**mentioned**	**any**	**one's**	**age**	**,**
的确	,	错过	茉莉	绝不	提及	任何	一个人的	年龄	,

事实上，杰萨明小姐从未提及过任何人的年龄。

[ɔ:(r)][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði][ɪg'zækt][jɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

or	**recalled**	**the**	**exact**	**year**	**in**	**which**	**anything**	**had**	**happened**	**.**
或者	召回	这	精确的	年	在	哪个	任何事物	有	发生	.

或者说，他记不起某件事发生的确切年份。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [tɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bæd] ['mænəz] [tu:; tə][du:; də][səʊ] "

She	**said**	**that**	**she**	**had**	**been**	**taught**	**that**	**it**	**was**	**bad**	**manners**	**to**	**do**	**so**	**"**
她	说	那	她	有	到过	教授	那	它	曾是	坏的	礼仪	到	做	所以	"

[ɪn][ə; eɪ] [mɪkst] [ə'sembli] .

in	**a**	**mixed**	**assembly**	**.**
在	一个	混合	集会	.

她说她从小就被教导说，在男女混合的集会上这样做是不礼貌的。

" [ðə; ði] [greɪ] [gu:s] ['ɔ:lsəʊ] [ə'vɔɪdɪd] [deɪts] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɑ:tli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)]

"	**The**	**Grey**	**Goose**	**also**	**avoided**	**dates**	**,**	**but**	**this**	**was**	**partly**	**because**	**her**
"	这	灰色的	鹅	还	避免	日期	,	但	这	曾是	部分	因为	她

[breɪn] ,

brain	**,**
脑	,

"灰雁也避免约会，但这部分是因为她的大脑，

[ðəʊ] [ɪn'telɪdʒənt] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd]
though **intelligent** **,** **was** **not** **mathematical** **,** **and** **computation** **was** **beyond**
尽管 聪明的 , 曾是 不是 数学 , 和 计算 曾是 超过
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

虽然她很聪明，但她不擅长数学，计算对她来说太难了。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [gɒt] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] " [lɑːst] ['mɪklməs] , "
She **never** **got** **farther** **than** **"** **last** **Michaelmas** **,** **"**
她 绝不 得到 更远 比 " 最后的 米迦勒节 , "

她最远只到过“去年米迦勒节”。

" [ðə; ðiː] ['mɪklməs] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ,
" **the** **Michaelmas** **before** **that** **,**
" 这 米迦勒节 前 那 ,

在那之前的米迦勒节，

" [ænd; ənd] " [ðə; ðiː] ['mɪklməs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː] ['mɪklməs] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] .
" **and** **"** **the** **Michaelmas** **before** **the** **Michaelmas** **before** **that** **.**
" 和 " 这 米迦勒节 前 这 米迦勒节 前 那 .

以及“在那之前的米迦勒节之前的米迦勒节”。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [smɔːl] , [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , "
" **After** **this** **her** **head** **,** **which** **was** **small** **,** **became** **confused** **,** **and** **she** **said** **,** **"**
" 后 这 她 头 , 哪个 曾是 小的 , 成为 使困惑 , 和 她 说 , "
[ˌdʒiː'eɪ] ,
Ga **,**
加 ,

“之后，她那小小的脑袋变得迷茫起来，然后她说：‘嘎，’

[ˌdʒiː'eɪ] ! " [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] . [[θriː]]
ga **!** **"** **and** **changed** **the** **subject** **.** **[** **3** **]**
ga ! " 和 已更改 这 主题 . [3]

ga！“然后转移了话题。[3]

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dʒesəmɪn] , [ðə; ði] [mɪs] ['dʒesəmɪn] [wɪð] [ðə; ði] "
But **she** **remembered** **the** **little** **Miss** **Jessamine** **,** **the** **Miss** **Jessamine** **with** **the** **"**
但 她 记得 这 小的 错过 茉莉 , 这 错过 茉莉 和 这 "
[kən'spɪkjuəs] " [heə(r)] .
conspicuous **"** **hair** **.**
显眼的 " 头发 .

但她记得那个小杰萨明小姐，那个有着“引人注目”头发的杰萨明小姐。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [ðə; ði] [bɪg] [mɪs] ['dʒesəmɪn] , [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [fɔːlt] .
Her **aunt** **,** **the** **big** **Miss** **Jessamine** **,** **said** **it** **was** **her** **only** **fault** **.**
她 阿姨 , 这 大的 错过 茉莉 , 说 它 曾是 她 仅有的 过错 .

她的姑姑，那位身材高大的杰萨明小姐说，这是她唯一的过错。

[ðə; ði] [heə(r)] [wɒz; wəz] [kliːn] , [wɒz; wəz] [ə'bʌndənt] , [wɒz; wəz] ['glɒsi] , [bʌt; bət] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ]
The **hair** **was** **clean** **,** **was** **abundant** **,** **was** **glossy** **,** **but** **do** **what** **you**
这 头发 曾是 干净的 , 曾是 丰富 , 曾是 光滑 , 但 做 什么 你
[wʊd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
would **with** **it** **,**
会 和 它 ,

头发干净、浓密、有光泽，但你想怎么处理都行。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [lʊkt] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] .
it **never** **looked** **like** **other** **people's** **.**
它 绝不 看起来 喜欢 其他 人们的 .

它看起来从来不像别人的。

[ænd; ənd][æt; ət] [tʃɜːtʃ] , ['ɑːftə(r)] ['sætədeɪ] [naɪts] [wɒʃ] ,

And	at	church	,	after	Saturday	night's	wash	,
和	在	教会	,	后	周六	夜晚	洗	,

周六晚上洗完澡后，在教堂里，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [laɪk][ðə; ði][best] [brɑːs]['fendə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['kliːnɪŋ] .

it	shone	like	the	best	brass	fender	after	a	Spring	cleaning	.
它	闪耀	喜欢	这	最好的	黄铜	挡泥板	后	一个	春天	打扫	.

它闪闪发光，就像春季大扫除后最漂亮的黄铜挡泥板一样。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'spɪkjuəs] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] —

In	short	,	it	was	conspicuous	,	which	does	not	become	a	young	woman	—
在	短的	,	它	曾是	显眼的	,	哪个	做	不是	变得	一个	年轻的	女士	—

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [tʃɜːtʃ] .

especially	in	church	.
尤其	在	教会	.

总之，这很引人注目，这对于一个年轻女性来说并不合适——尤其是在教堂里。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌrɪɪŋ] [taɪmz][ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]

Those	were	worrying	times	altogether	,	and	the	Green	was	used	for
那些	是	令人担忧	时代	共	,	和	这	绿色的	曾是	用过的	为了

[streɪndʒ] [p'ɜːpəsɪz] .

strange	purposes	.
奇怪的	目的	.

那真是一段令人担忧的时期，格林公园被用于一些奇怪的用途。

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][held][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kɒblə(r)] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

A	political	meeting	was	held	on	it	with	the	village	Cobbler	in	the	chair	,
一个	政治的	会议	曾是	握住	在	它	和	这	村庄	皮匠	在	这	椅子	,

当天召开了一次政治会议，由村里的鞋匠主持。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['spiːkə(r)] [huː] [keɪm] [baɪ][steɪdʒ] [kəʊtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

and	a	speaker	who	came	by	stage	coach	from	the	town	,
和	一个	扬声器	WHO	来了	经过	阶段	教练	从	这	镇	,

还有一位演讲者是从镇上乘驿马车来的，

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rekt] [ðə; ði]['beɪkəz] - [ʃɒps] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv]

where	they	had	wrecked	the	bakers	'	shops	,	and	discussed	the	price	of
在哪里	他们	有	损毁	这	面包师	-	商店	,	和	讨论	这	价格	的

[bred] .

bread	.
面包	.

他们砸毁了面包店，并讨论了面包的价格。

[hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [baɪ][steɪdʒ] ,

He	came	a	second	time	,	by	stage	,
他	来了	一个	第二	时间	,	经过	阶段	,

他第二次来了，这次是走舞台。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,

but	the	people	had	heard	something	about	him	in	the	meanwhile	,
但	这	人们	有	听到	某物	关于	他	在	这	同时	,

但与此同时，人们已经听到了一些关于他的消息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [kiːp] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [griːn] .

and	they	did	not	keep	him	on	the	Green	.
和	他们	做过	不是	保持	他	在	这	绿色的	.

他们没有让他留在绿茵场上。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][pɒnd][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][swɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

They	took	him	to	the	pond	and	tried	to	make	him	swim	,	which	he	could
他们	采取	他	到	这	池塘	和	尝试	到	制作	他	游泳	,	哪个	他	可以

[nɒt][duː; də] ,

not	do	,
不是	做	,

他们把他带到池塘边，试图让他游泳，但他不会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'stɜːbɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsəbl] [faul]

and	the	whole	affair	was	very	disturbing	to	all	quiet	and	peaceable	fowls
和	这	所有的	事务	曾是	非常	令人不安	到	全部	安静的	和	和平的	家禽

.

:

.

整件事对所有安静温顺的家禽来说都非常令人不安。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)][mæn] [keɪm] , [ænd; ənd] [priːtʃ] ['sɜːrmən] [ɒn][ðə; ði] [griːn] ,

After	which	another	man	came	,	and	preached	sermons	on	the	Green	,
后	哪个	其他	男人	来了	,	和	布道	布道	在	这	绿色的	,

之后，又来了一个人，在绿地上布道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] " ['traɪɪŋ]

and	a	great	many	people	went	to	hear	him	;	for	those	were	"	trying
和	一个	伟大的	许多	人们	去	到	听到	他	;	为了	那些	是	"	尝试

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

很多人去听他演讲；因为那是"艰难的时期"。

" [ænd; ənd][fəʊk][ræn]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] .

"	and	folk	ran	hither	and	thither	for	comfort	.
"	和	民间	跑	这里	和	那里	为了	舒适	.

人们四处奔走寻求安慰。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də][bʌt; bət] [drɪl] [ðə; ði] [plaʊbɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [griːn] ,

And	then	what	did	they	do	but	drill	the	ploughboys	on	the	Green	,
和	然后	什么	做过	他们	做	但	钻头	这	耕田男孩	在	这	绿色的	,

然后他们做了什么呢？除了在绿地上操练耕田小子们之外，他们还做了什么？

[tuː; tə][get][ðem; ðəm] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [guːs] -

to	get	them	ready	to	fight	the	French	,	and	teach	them	the	goose	-
到	得到	他们	准备好	到	斗争	这	法语	,	和	教	他们	这	鹅	-

[step] !

step	!
步	!

让他们做好与法国人作战的准备，并教他们鹅步！

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][æt; ət][lɑːst] , [fɔː(r); fə(r)]['bəʊni][wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ˌes 'tiː] .

However	,	that	came	to	an	end	at	last	,	for	Bony	was	sent	to	St	.
然而	,	那	来了	到	一个	结尾	在	最后的	,	为了	骨质	曾是	发送	到	英石	.

['helənə; hə'liːnə] ,

Helena	,
海伦娜	,

然而，这一切最终还是结束了，因为博尼被送往了圣赫勒拿岛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [plaʊbɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] . [[fɔːr]]

and	the	ploughboys	were	sent	back	to	the	plough	.	[	4	]
和	这	耕田男孩	是	发送	后退	到	这	犁	.	[	4	]

于是，耕田的童子们又被送回了犁地的地方。[4]

['evribɒdi] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv]['bəʊni][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] ,

Everybody	**lived**	**in**	**fear**	**of**	**Bony**	**in**	**those**	**days**	**,**	**especially**	**the**	**naughty**	**children**	**,**
大家	居住地	在	害怕	的	骨质	在	那些	天	,	尤其	这	淘气	孩子们	,

那时候，人人都害怕博尼，尤其是那些调皮的孩子。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn]['ɔːdə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [baɪ] [θrets] [ɒv; əv] , " ['bəʊni][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

who	**were**	**kept**	**in**	**order**	**during**	**the**	**day**	**by**	**threats**	**of**	**,**	**"**	**Bony**	**shall**	**have**
WHO	是	保留	在	命令	期间	这	天	经过	威胁	的	,	"	骨质	将	有

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

白天，他们靠着"博尼会收拾你"之类的威胁来维持秩序。

" [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['naɪtmeəz] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

"	**and**	**who**	**had**	**nightmares**	**about**	**him**	**in**	**the**	**dark**	**.**
"	和	WHO	有	噩梦	关于	他	在	这	黑暗的	.

"并且有人在黑暗中梦到他，做了噩梦。"

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊgə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kɒkt] [hæt] .

They	**thought**	**he**	**was**	**an**	**Ogre**	**in**	**a**	**cocked**	**hat**	**.**
他们	想法	他	曾是	一个	食人魔	在	一个	上膛	帽子	.

他们以为他是戴着三角帽的食人魔。

[ðə; ði] [greɪ] [guːs] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɒks] ,

The	**Grey**	**Goose**	**thought**	**he**	**was**	**a**	**fox**	**,**
这	灰色的	鹅	想法	他	曾是	一个	狐狸	,

灰雁以为自己是只狐狸，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][men][ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt][ɪn] [red] [kəʊts][tuː; tə] [hʌnt] [hɪm] .

and	**that**	**all**	**the**	**men**	**of**	**England**	**were**	**going**	**out**	**in**	**red**	**coats**	**to**	**hunt**	**him**	**.**
和	那	全部	这	男人	的	英格兰	是	去	出去	在	红色的	外套	到	打猎	他	.

据说所有英国男人都穿上了红衣，出去追捕他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][tuː; tə]['ɑːgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [hed] ,

It	**was**	**no**	**use**	**to**	**argue**	**the**	**point**	**,**	**for**	**she**	**had**	**a**	**very**	**small**	**head**	**,**
它	曾是	不	使用	到	争论	这	观点	,	为了	她	有	一个	非常	小的	头	,

争论这一点毫无用处，因为她的头很小。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][aɪ'dɪə][gɒt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] .

and	**when**	**one**	**idea**	**got**	**into**	**it**	**there**	**was**	**no**	**room**	**for**	**another**	**.**
和	什么时候	一	主意	得到	进入	它	那里	曾是	不	房间	为了	其他	.

当一个想法被接受后，就没有其他想法的容身之地了。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [greɪ] [guːs] ['nevə(r)] [sɔː] ['bəʊni] , [nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Besides	**,**	**the**	**Grey**	**Goose**	**never**	**saw**	**Bony**	**,**	**nor**	**did**	**the**	**children**	**,**
除了	,	这	灰色的	鹅	绝不	锯	骨质	,	也不	做过	这	孩子们	,

此外，灰鹅从未见过博尼，孩子们也从未见过。

[wɪtʃ] ['rɑːðə(r)] [spɔɪlt] [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,

which	**rather**	**spoilt**	**the**	**terror**	**of**	**him**	**,**
哪个	相当	被宠坏了	这	恐怖	的	他	,

这反而削弱了他的恐怖感。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['kæptɪn] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['bəʊgi] [wɪð] ['hɑːd(ə)nd] [ə'fendər]

so	**that**	**the**	**Black**	**Captain**	**became**	**more**	**effective**	**as**	**a**	**Bogy**	**with**	**hardened**	**offenders**
所以	那	这	黑色的	队长	成为	更多的	有效的	作为	一个	妖怪	和	硬化	罪犯

.

:

.

因此，黑衣船长作为恶棍对付顽固罪犯的手段变得更加有效。

[ðə; ði] [greɪ] [guːs] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['pɜːfɪktli] .

The	Grey	Goose	remembered	his	coming	to	the	place	perfectly	.
这	灰色的	鹅	记得	他的	未来	到	这	地方	完美	.

灰雁清楚地记得他来到这里时的情景。

[wɒt] [hiː; hi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [nəʊ] .

What	he	came	for	she	did	not	pretend	to	know	.
什么	他	来了	为了	她	做过	不是	假装	到	知道	.

她并没有假装知道他此行的目的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [pɑːt] [ænd; ənd]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][bæd] [taɪmz] .

It	was	all	part	and	parcel	of	the	war	and	bad	times	.
它	曾是	全部	部分	和	包裹	的	这	战争	和	坏的	时代	.

这一切都是战争和艰难时期不可避免的一部分。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [blæk] ['kæptɪn] , ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪm'self] ,

He	was	called	the	Black	Captain	,	partly	because	of	himself	,
他	曾是	称为	这	黑色的	队长	,	部分	因为	的	他自己	,

他被称为"黑衣船长"，部分原因是他自身的缘故。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [blæk] [meə(r)] .

and	partly	because	of	his	wonderful	black	mare	.
和	部分	因为	的	他的	精彩的	黑色的	母马	.

部分原因在于他那匹漂亮的黑色母马。

[streɪndʒ] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fləʊt][ɒv; əv] [haʊ] [fɑː(r)][ænd; ənd] [haʊ] [fɑːst] [ðæt] [meə(r)][kʊd; kəd][gəʊ] ,

Strange	stories	were	afloat	of	how	far	and	how	fast	that	mare	could	go	,
奇怪的	故事	是	漂浮	的	如何	远的	和	如何	快速地	那	母马	可以	去	,

关于那匹母马能跑多远、跑多快，流传着各种奇闻轶事。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] [hænd][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [meɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn]

when	her	master's	hand	was	on	her	mane	and	he	whispered	in
什么时候	她	硕士学位	手	曾是	在	她	鬃毛	和	他	低声说道	在

[hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

her	ear	.
她	耳朵	.

当她的主人的手放在她的鬃毛上，在她耳边低语时。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [θɔːt] [wiː; wi] [mait] ['rekən] [ɑː'selvz] ['veri] ['lʌki] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt]

some	people	thought	we	might	reckon	ourselves	very	lucky	if	we	were	not
一些	人们	想法	我们	可能	估计	我们自己	非常	幸运的	如果	我们	是	不是

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

out	of	the	frying	-	pan	into	the	fire	,
出去	的	这	煎炸	-	平底锅	进入	这	火	,

有些人认为，如果我们没有刚出狼窝又入狼窝，就应该感到非常幸运了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][gɒt][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [wel] - [nəʊn] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][prə'tekt]

and	had	not	got	a	certain	well	-	known	Gentleman	of	the	Road	to	protect
和	有	不是	得到	一个	肯定	出色地	-	已知	绅士	的	这	路	到	保护

[ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] .

us	against	the	French	.
我们	反对	这	法语	.

而且我们也没有一位著名的公路绅士来保护我们免受法国人的侵害。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [meɪd] [hɪm] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɒnsənz] [nɜːs] ,

But	that	,	of	course	,	made	him	none	the	less	useful	to	the	Johnson's	Nurse	,
但	那	,	的	课程	,	制成	他	没有任何	这	较少的	有用	到	这	强生	护士	,

当然，这丝毫不影响他对约翰逊护士的用处。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dʒɒnsənz][wɜː(r); wə(r)] ['nɔːti] . [[faɪv]]

when	the	little	Miss	Johnsons	were	naughty	.	[	5	]
什么时候	这	小的	错过	约翰逊	是	淘气	.	[	5	]

当小约翰逊小姐们淘气的时候。[5]

" [juː; jʊ] [liːv] [ɒf] ['kraɪɪŋ] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [mɪs] [dʒeɪn] ,

"	You	leave	off	crying	this	minnit	,	Miss	Jane	,
"	你	离开	离开	哭泣	这	最小	,	错过	简	,

“简小姐，你立刻停止哭泣！”

[ɔː(r)] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['hɒrɪd] ['wɪkɪd] ['ɒfɪsə(r)] .

or	I'll	give	you	right	away	to	that	horrid	wicked	officer	.
或者	患病的	给	你	正确的	离开	到	那	可怕的	邪恶	官	.

否则我就立刻把你交给那个可怕的邪恶军官。

[dʒi'maimə] !

Jemima	!
杰米玛	!

杰米玛！

[dʒʌst] [lʊk] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] ['wɪndi] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

just	look	out	o	'	the	windy	,	if	you	please	,
只是	看	出去	o	-	这	刮风	,	如果	你	请	,

请大家注意一下外面的风。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [blæk] [kæpnz] [ə; eɪ] - [kɒm] - [ɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [mɪs]

and	see	if	the	Black	Cap'n's	a	-	com	-	ing	with	his	horse	to	carry	away	Miss
和	看	如果	这	黑色的	船长的	一个	-	com	-	ing	和	他的	马	到	携带	离开	错过

[dʒeɪn] .

Jane	.
简	.

看看黑船长是不是骑着马来把简小姐掳走了。

" [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [blæk] ['kæptɪn] [strəʊd] [baɪ] ,

"	And	there	,	sure	enough	,	the	Black	Captain	strode	by	,
"	和	那里	,	当然	足够的	,	这	黑色的	队长	大步走	经过	,

“果然，黑衣船长大步走了过来。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ['klætə] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [nəʊ] [huːz] [hed] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [fɜːst] .

with	his	sword	clattering	as	if	it	did	not	know	whose	head	to	cut	off	first	.
和	他的	剑	咔嗒咔嗒	作为	如果	它	做过	不是	知道	谁	头	到	切	离开	第一的	.

他的剑发出叮当作响的声音，仿佛不知道该先砍下谁的脑袋。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [dʒeɪn] [ðæt] [taɪm] .

But	he	did	not	call	for	Miss	Jane	that	time	.
但	他	做过	不是	称呼	为了	错过	简	那	时间	.

但他当时并没有叫简小姐。

[hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] , [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['eldɪst] ['mɑːstə(r)]

He	went	on	to	the	Green	,	where	he	came	so	suddenly	upon	the	eldest	Master
他	去	在	到	这	绿色的	,	在哪里	他	来了	所以	突然	之上	这	长子	掌握

['dʒɒnsn] ,

Johnson	,
约翰逊	,

他继续往前走到绿地上，在那里突然遇到了年纪最大的约翰逊先生。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ɒn] ['pɜːpəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [næŋ'kiːn] ['skelɪt(ə)n] [suːt] ,

sitting	in	a	puddle	on	purpose	,	in	his	new	nankeen	skeleton	suit	,
坐着	在	一个	水坑	在	目的	,	在	他的	新的	南金	骨骼	套装	,

他故意坐在水坑里，穿着他那套新买的南金骷髅服。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [θɔ:t] ['dʒʌdʒmənt][hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][hɪm][æt; ət][lɑ:st] ,

that	the	young	gentleman	thought	judgment	had	overtaken	him	at	last	,
那	这	年轻的	绅士	想法	判断	有	被超越	他	在	最后的	,

这位年轻绅士认为，自己最终还是受到了审判。

[ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊlɪŋz] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

and	abandoned	himself	to	the	howlings	of	despair	.
和	弃	他自己	到	这	嚎叫	的	绝望	.

他彻底沉浸在绝望的嚎叫之中。

[hɪz; ɪz] [haul] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌri:'dʌbld] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [klʌtʃt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd]

His	howls	were	redoubled	when	he	was	clutched	from	behind	and
他的	嚎叫	是	加倍	什么时候	他	曾是	紧握	从	在后面	和

[swʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [blæk] ['kæptɪnz] ['ʃəʊldə(r)] ,

swung	over	the	Black	Captain's	shoulder	,
摇摆	超过	这	黑色的	船长的	肩膀	,

当他被人从背后抓住并甩到黑衣船长的肩上时，他的嚎叫声更加凄厉。

[bʌt; bət][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)][stɑ:ntʃ, stɔ:ntʃ, stæntʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]

but	in	five	minutes	his	tears	were	stanched	,	and	he	was
但	在	五	分钟	他的	眼泪	是	止血	,	和	他	曾是

['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔ:fɪsərz] [ə'ku:trəmənts] .

playing	with	the	officer's	accoutrements	.
玩耍	和	这	警官们	配件	.

但五分钟后，他的眼泪就止住了，他开始摆弄军官的装备。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪ] [gu:s] [sɔ:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] ,

All	of	which	the	Grey	Goose	saw	with	her	own	eyes	,
全部	的	哪个	这	灰色的	鹅	锯	和	她	自己的	眼睛	,

这一切都是灰雁亲眼所见的。

[ænd; ənd] [hɜ:d] ['ɑ:ftəwədz] [ðæt] [ðæt] [bæd] [bɔɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['waɪnɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə]

and	heard	afterwards	that	that	bad	boy	had	been	whining	to	go	back	to
和	听到	然后	那	那	坏的	男生	有	到过	抱怨	到	去	后退	到

[ðə; ði] [blæk] ['kæptɪn] ['evə(r)] [sɪns] ,

the	Black	Captain	ever	since	,
这	黑色的	队长	曾经	自从	,

后来听说，那个坏小子从那以后就一直哭着闹着要回到黑船长身边。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [haʊ] ['hɑ:d(ə)nd] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,

which	showed	how	hardened	he	was	,
哪个	显示	如何	硬化	他	曾是	,

这说明他有多么冷酷无情。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊbədi][bʌt; bət] ['bəʊnəpɑ:t] [hɪm'self] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:; də][hɪm] ['eni]

and	that	nobody	but	Bonaparte	himself	could	be	expected	to	do	him	any
和	那	无人	但	波拿巴	他自己	可以	是	预期的	到	做	他	任何

[gʊd] .

good	.
好的	.

除了拿破仑本人，没有人能帮到他。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] " ['traɪɪŋ] [taɪmz] .

But	those	were	"	trying	times	.
但	那些	是	"	尝试	时代	.

但那是一段"艰难时期"。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði] ['pɪkl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['fæməli]

"	It	was	bad	enough	when	the	pickle	of	a	large	and	respectable	family
"	它	曾是	坏的	足够的	什么时候	这	泡菜	的	一个	大的	和	可敬	家庭

[kraɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] ['kæptɪn] ;

cried	for	the	Black	Captain	;
哭	为了	这	黑色的	队长	;

“一个体面大家庭的成员为黑人船长哭泣，这已经够糟糕的了；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dʒesəmɪn] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [wʌn] [felt] [ðæt] [ðə; ði]

when	it	came	to	the	little	Miss	Jessamine	crying	for	him	,	one	felt	that	the
什么时候	它	来了	到	这	小的	错过	茉莉	哭泣	为了	他	,	一	毛毡	那	这

['suːnə(r)] [[sɪks]]

sooner	[	6	]
很快	[	6	]

当小杰萨明小姐哭着找他时，人们觉得越早[6]

[ðə; ði] [frentʃ] ['lændɪd][ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['betə(r)] .

the	French	landed	and	had	done	with	it	the	better	.
这	法语	登陆	和	有	完毕	和	它	这	更好的	.

法国人登陆后，情况就好多了。

[ðə; ði][bɪg] [mɪs] [dʒɛsəmɪnz] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

The	big	Miss	Jessamine's	objection	to	him	was	that	he	was	a	soldier	,
这	大的	错过	杰萨明的	异议	到	他	曾是	那	他	曾是	一个	士兵	,

杰萨明小姐反对他的原因是他是一名军人。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['predʒədɪs][wɒz; wəz] [ʃeəd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [griːn] .

and	this	prejudice	was	shared	by	all	the	Green	.
和	这	偏见	曾是	共享	经过	全部	这	绿色的	.

而所有绿党成员都抱有这种偏见。

" [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , " [æz; əz][ðə; ði]['spiːkə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] , " [ɪz][ə; eɪ]

"	A	soldier	,	"	as	the	speaker	from	the	town	had	observed	,	"	is	a
"	一个	士兵	,	"	作为	这	扬声器	从	这	镇	有	观察到	,	"	是	一个

['blʌdθɜːsti] ,

bloodthirsty	,
嗜血	,

正如镇上的那位发言者所说，“士兵是嗜血的”，

[ʌn'setld] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɑːskl] ; [ðæt] [ðə; ði] ['piːsəbl] , [həʊm] - ['lʌvɪŋ] ,

unsettled	sort	of	a	rascal	;	that	the	peaceable	,	home	-	loving	,
不安的	种类	的	一个	恶棍	;	那	这	和平的	,	家	-	爱	,

一个不安分的无赖；而那个爱好和平、恋家的，

[bred] - ['wɪnɪŋ] ['sɪtɪz(ə)n][kæn; kən]['nevə(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [lʊk] [ɒn][æz; əz][ə; eɪ]['brʌðə(r)] ,

bread	-	winning	citizen	can	never	conscientiously	look	on	as	a	brother	,
面包	-	获胜	公民	能	绝不	切实	看	在	作为	一个	兄弟	,

作为家庭经济支柱的公民，永远不可能真心实意地把别人当作兄弟看待。

[tɪl] [hiː; hi][hæz; həz]['biːt(ə)n] [hɪz; ɪz] [spɔːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['plaʊʃeə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][spɪə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]

till	he	has	beaten	his	sword	into	a	ploughshare	,	and	his	spear	into	a
直到	他	有	被打败	他的	剑	进入	一个	铧	,	和	他的	矛	进入	一个

['pruːnɪŋ] - [hʊk] .

pruning	-	hook	.
修剪	-	钩	.

直到他把剑打成犁头，把矛打成镰刀。

" [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði] ['pəʊstmən] ([æn; ən] [əʊld]

"	On	the	other	hand	there	was	some	truth	in	what	the	Postman	(	an	old
"	在	这	其他	手	那里	曾是	一些	真相	在	什么	这	邮差	(	一个	老的

['səʊldʒə(r)]) [sed] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ;

soldier	)	said	in	reply	;
士兵	)	说	在	回复	;

"另一方面，邮差（一位老兵）的回答也有一定的道理；

[ðæt] [ðə; ði] [sɒːd] [hæz; həz] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [skreɪp] ['ɪntuː]

that	the	sword	has	to	cut	a	way	for	us	out	of	many	a	scrape	into
那	这	剑	有	到	切	一个	方式	为了	我们	出去	的	许多	一个	刮	进入

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] [bred] - ['wɪnəz] [get] [ˌjuː 'es] [wen] [ðeɪ] [draɪv] [ðeə(r)] ['plaʊʃeə(r)] ['ɪntuː] [f'æləʊz] [ðæt]

which	our	bread	-	winners	get	us	when	they	drive	their	ploughshares	into	fallows	that
哪个	我们的	面包	-	获奖者	得到	我们	什么时候	他们	驾驶	他们的	犁铧	进入	跟进	那

[dəʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

don't	belong	to	them	.
不	属于	到	他们	.

刀剑必须为我们开辟一条出路，让我们摆脱那些养家糊口的人把犁头插进不属于他们的休耕地时，把我们拖入的困境。

[ɪn'diːd] , [waɪlst] ['aʊə(r)] [məʊst] ['piːsf(ə)l] ['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒspərəs] ['tʃiːfli] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

Indeed	,	whilst	our	most	peaceful	citizens	were	prosperous	chiefly	by	means	of
的确	,	而	我们的	最多	和平	公民	是	繁荣	主要	经过	方法	的

['kɒtn] , [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ,

cotton	,	of	sugar	,
棉布	,	的	糖	,

事实上，虽然我们最爱好和平的公民主要依靠棉花和糖业而富裕，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] - ['mɑːkɪt] ([nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]

and	of	the	rise	and	fall	of	the	money	-	market	(	not	to	speak	of
和	的	这	上升	和	落下	的	这	钱	-	市场	(	不是	到	说话	的

[sʌtʃ] ['seɪləb(ə)l] ['mætəz] [æz; əz] ['əʊpiəm] ,

such	salable	matters	as	opium	,
这样的	可售的	事情	作为	鸦片	,

以及货币市场的兴衰（更不用说鸦片等可售卖物品了），

['faɪrɑːrmz] , [ænd; ənd] " [blæk] ['aɪvəri] ") , [dɪs'tɜːrbəns] [wɜː(r); wə(r)] [æpt] [tuː; tə] [ə'raɪz] [ɪn] ['ɪndiə] ,

firearms	,	and	"	black	ivory	"	)	,	disturbances	were	apt	to	arise	in	India	,
枪支	,	和	"	黑色的	象牙	"	)	,	干扰	是	易于	到	出现	在	印度	,

['æfrɪkə] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [aʊt'lændɪʃ] [pɑːts] ,

Africa	and	other	outlandish	parts	,
非洲	和	其他	古怪的	部分	,

枪支和"黑象牙"的存在，容易在印度、非洲和其他偏远地区引发骚乱。

[weə(r)] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [də'mestɪk] [reɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['fɔːtʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]

where	the	fathers	of	our	domestic	race	were	making	fortunes	for	their
在哪里	这	父亲们	的	我们的	国内的	种族	是	制作	财富	为了	他们的

['fæmɪlɪz] .

families	.
家庭	.

我们本土民族的先辈们在那里为他们的家族创造了财富。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] ,

And	,	for	that	matter	,	even	on	the	Green	,
和	,	为了	那	事情	,	甚至	在	这	绿色的	,

而且，就此而言，即使在果岭上，

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ðə; ði] ['mɪlətri] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [lɜːtʃ] ,

we	did	not	wish	the	military	to	leave	us	in	the	lurch	,
我们	做过	不是	希望	这	军队	到	离开	我们	在	这	困境	,

我们不希望军方抛弃我们。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] . [[wʌn]] [[wʌn]]

so	long	as	there	was	any	fear	that	the	French	were	coming	.	[	1	]	[	1	]
所以	长的	作为	那里	曾是	任何	害怕	那	这	法语	是	未来	.	[	1	]	[	1	]

只要还有人担心法国人会来。[1][1]

" [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][men][dɪ'kleə(r)][wɔ:(r)] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][fɔ:(r); fə(r)] [['sɛvən]]

"	The	political	men	declare	war	,	and	generally	for	[	7	]
"	这	政治的	男人	宣布	战争	,	和	一般来说	为了	[	7	]

“政治人物宣战，通常是为了[7]

[kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] ;

commercial	interests	;
商业的	兴趣	;

商业利益；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [ðʌs] [ɪm'brɔɪld] [wɪð] [ɪts] ['neɪbəz] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] . . . [drɔ:z]

but	when	the	nation	is	thus	embroiled	with	its	neighbors	the	soldier	.	.	.	draws
但	什么时候	这	国家	是	因此	深陷其中	和	它是	邻居	这	士兵	.	.	.	平局

[ðə; ði] [sɒ:d] ,

the	sword	,
这	剑	,

但是，当国家与邻国卷入战争时，士兵……就会拔剑。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] . . . .

at	the	command	of	his	country	.	.	.	.
在	这	命令	的	他的	国家	.	.	.	.

奉国家之命……

[wʌn] [wɜ:d] [æz; əz][tu:; tə][ðaɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] ['mɪlətri] [ænd; ənd] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [p'ɜ:sənz] .

One	word	as	to	thy	comparison	of	military	and	commercial	persons	.
一	单词	作为	到	你的	比较	的	军队	和	商业的	人	.

关于你将军人和商人相提并论，我只想说一句。

[wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][men][bi:; bi] [ðeɪ] [hu:] [hæv; həv] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [wɪð] [ðə; ði]['faɪrɑ:rmz]

What	manner	of	men	be	they	who	have	supplied	the	Caffres	with	the	firearms
什么	方式	的	男人	是	他们	WHO	有	供应	这	卡弗斯	和	这	枪支

[ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'plɔ:rəbl] [wɔ:z] ?

and	ammunition	to	maintain	their	savage	and	deplorable	wars	?
和	弹药	到	维持	他们的	野蛮的	和	可悲的	战争	?

那些向卡弗尔人提供枪支弹药以维持其野蛮可悲的战争的人究竟是怎样的人？

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['mɪlətri] . . . .

Assuredly	they	are	not	military	.	.	.	.
当然	他们	是	不是	军队	.	.	.	.

他们肯定不是军人……

[si:s] [ðen] , [ɪf] [ðaʊ] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒʌst] , [tu:; tə]['vɪlɪfaɪ]['səʊldʒəz] .

Cease	then	,	if	thou	would'st	be	counted	among	the	just	,	to	vilify	soldiers	.
停止	然后	, 如果		你	会	是	计数	之中	这	只是	,	到	丑化	士兵	.

如果你想被算作正义之人，就不要再诋毁士兵了。

" — ['dʌblju:] . ['neɪpɪə(r)] , [lu:'tenənt] .

"	—	W	.	Napier	,	Lieut	.
"	—	W	.	纳皮尔	,	中尉	.

“——W. Napier，中尉

['dʒen(ə)rəl] , [nəʊ'vembə(r)] , - . [[eit]]

General	,	November	,	1851	.	[	8	]
一般的	,	十一月	,	-	.	[	8	]

将军，1851 年 11 月。[8]

[tuː; tə][let][ðə; ði] [blæk] ['kæptɪn] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dʒesəmɪn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)]

To	let	the	Black	Captain	have	little	Miss	Jessamine	,	however	,	was	another
到	让	这	黑色的	队长	有	小的	错过	茉莉	,	然而	,	曾是	其他

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

然而，让黑船长得到小杰萨明小姐，则是另一回事了。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] ,

Her	Aunt	would	not	hear	of	it	;	and	then	,	to	crown	all	,
她	阿姨	会	不是	听到	的	它	;	和	然后	,	到	王冠	全部	,

她姑妈坚决不肯同意；然后，雪上加霜的是，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['fɑːðə(r)][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [gʊd] [ɪ'nʌf]

it	appeared	that	the	Captain's	father	did	not	think	the	young	lady	good	enough
它	出现	那	这	船长的	父亲	做过	不是	思考	这	年轻的	女士	好的	足够的

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] .

for	his	son	.
为了	他的	儿子	.

看来船长的父亲认为这位年轻女士配不上他的儿子。

['nevə(r)][wɒz; wəz]['eni][ə'feə(r)][mɔː(r)] ['klɪəli] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] .

Never	was	any	affair	more	clearly	brought	to	a	conclusion	.
绝不	曾是	任何	事务	更多的	清楚地	带来	到	一个	结论	.

从来没有哪件事像这件事一样以如此明确的结局告终。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] " ['traɪɪŋ] [taɪmz] ; " [ænd; ənd][wʌn] [muːn] - [laɪt] [naɪt] ,

But	those	were	"	trying	times	;	"	and	one	moon	-	light	night	,
但	那些	是	"	尝试	时代	;	"	和	一	月亮	-	光	夜晚	,

但那是一段“艰难时期”；在一个月光皎洁的夜晚，

[wen] [ðə; ði] [greɪ] [guːs] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ə'pɒn][wʌn][leg] ,

when	the	Grey	Goose	was	sound	asleep	upon	one	leg	,
什么时候	这	灰色的	鹅	曾是	声音	睡着了	之上	一	腿	,

当灰雁单腿站立，睡得正香时

[ðə; ði] [griːn] [wɒz; wəz] ['ruːdli] ['ʃeɪkən] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [fiːt] .

the	Green	was	rudely	shaken	under	her	by	the	thud	of	a	horse's	feet	.
这	绿色的	曾是	粗鲁地	摇晃	在下面	她	经过	这	砰的一声	的	一个	马匹	脚	.

一匹马的蹄子重重地踩在她身上，使她脚下的绿地猛地晃动了一下。

" [ˌdʒiː'eɪ] , [ˌdʒiː'eɪ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][leg] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

"	Ga	,	ga	!	"	said	she	,	putting	down	the	other	leg	,	and	running	away	.
"	加	,	ga	!	"	说	她	,	推杆	向下	这	其他	腿	,	和	跑步	离开	.

“嘎嘎！”她一边说着，一边放下另一条腿，跑开了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn]

By	the	time	she	returned	to	her	place	not	a	thing	was	to	be	seen
经过	这	时间	她	返回	到	她	地方	不是	一个	事物	曾是	到	是	已见

[ɔː(r)] [hɜːd] .

or	heard	.
或者	听到	.

当她回到住处时，那里什么也没有，什么也没有听到。

[ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [pɑːst] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɒt] .

The	horse	had	passed	like	a	shot	.
这	马	有	通过了	喜欢	一个	射击	.

那匹马跑得飞快。

[bʌt; bət][nekst][deɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ænd; ənd] [ænd; ənd] ['kæklɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['veri]

But	next	day	,	there	was	hurrying	and	skurrying	and	cackling	at	a	very
但	下一个	天	,	那里	曾是	匆忙	和	匆匆忙忙	和	咯咯笑	在	一个	非常

['ɜ:li] ['aʊə(r)] ,

early	hour	,
早期的	小时	,

但第二天一大早，就传来一阵匆匆忙忙、慌慌张张和咯咯的笑声。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [waɪt] [haʊs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [blæk] [bi:mz] , [weə(r)] [mɪs] ['dʒesəmɪn] [lɪvd; 'laɪvd] .

all	about	the	white	house	with	the	black	beams	,	where	Miss	Jessamine	lived	.
全部	关于	这	白色的	房子	和	这	黑色的	光束	,	在哪里	错过	茉莉	居住地	.

一切都与那栋有着黑色横梁的白色房子有关，杰萨明小姐就住在那里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [səʊ] [ləʊ] ,

And	when	the	sun	was	so	low	,
和	什么时候	这	太阳	曾是	所以	低的	,

当太阳低垂的时候，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] [səʊ] [lɒŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [grɑ:s] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪ] [gu:s] [felt] ['redi] [tu:; tə] [rʌn]

and	the	shadows	so	long	on	the	grass	that	the	Grey	Goose	felt	ready	to	run
和	这	阴影	所以	长的	在	这	草	那	这	灰色的	鹅	毛毡	准备好	到	跑步

[ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [nek] ,

away	at	the	sight	of	her	own	neck	,
离开	在	这	视线	的	她	自己的	脖子	,

草丛上的影子拉得很长，灰雁看到自己的脖子都快要跳起来逃走了。

['lɪt(ə)l] [mɪs] [dʒeɪn] ['dʒɒnsn] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] " [pə'tɪkjələ(r)] [frend] " [klə'rɪndə] , [sæt]['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ]

little	Miss	Jane	Johnson	,	and	her	"	particular	friend	"	Clarinda	,	sat	under	the
小的	错过	简	约翰逊	,	和	她	"	特别的	朋友	"	克拉琳达	,	卫星	在下面	这

[bɪg] [əʊk] - [tri:] [ɒn] [ðə; ðɪ] [[naɪn]]

big	oak	-	tree	on	the	[	9	]
大的	橡木	-	树	在	这	[	9	]

小简·约翰逊小姐和她的"特别朋友"克拉琳达坐在大橡树下[9]

[gri:n] , [ænd; ənd] [dʒeɪn] [pɪntʃt] - ['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ki:p]

Green	,	and	Jane	pinched	Clarinda's	little	finger	till	she	found	that	she	could	keep
绿色的	,	和	简	捏	-	小的	手指	直到	她	成立	那	她	可以	保持

[ə; eɪ]['si:krət] ,

a	secret	,
一个	秘密	,

格林，简掐了克拉琳达的小指头，直到她发现自己能保守秘密为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [frɒm; frəm] [nɜ:s]

and	then	she	told	her	in	confidence	that	she	had	heard	from	Nurse
和	然后	她	讲述	她	在	信心	那	她	有	听到	从	护士

[ænd; ənd][dʒi'maimə] [ðæt] [mɪs] [dʒɛsəmɪnz] [ni:s] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔ:ti] [gɜ:l] ,

and	Jemima	that	Miss	Jessamine's	niece	had	been	a	very	naughty	girl	,
和	杰米玛	那	错过	杰萨明的	侄女	有	到过	一个	非常	淘气	女孩	,

然后她悄悄告诉她，她从护士和杰迈玛那里听说，杰萨明小姐的侄女是个非常淘气的女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] ['hɒrɪd] ['wɪkɪd] ['ɒfɪsə(r)] [-]

and	that	that	horrid	wicked	officer	[	10	]
和	那	那	可怕的	邪恶	官	[	-	]

还有那个可怕的邪恶军官[10]

[hæd; həd] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [blæk] [hɔ:s] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt]

had	come	for	her	on	his	black	horse	,	and	carried	her	right
有	来	为了	她	在	他的	黑色的	马	,	和	携带	她	正确的

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他骑着黑马来接她，并立即将她抱走。

" [wɪl] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] ? " [ɑːskt] [klə'rɪndə] .
" Will she never come back ? " asked Clarinda .
" 将要 她 绝不 来 后退 ? " 问 克拉琳达 .

“她永远不会回来了吗？”克拉琳达问道。

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [sed] [dʒeɪn] [dɪ'saɪdɪdli] .
" Oh , no ! " said Jane decidedly .
" 哦 , 不 ! " 说 简 绝对地 .

“哦，不！”简斩钉截铁地说。

" ['bəʊni]['nevə(r)] [brɪŋz] ['piːp(ə)l] [bæk] . "
" Bony never brings people back . "
" 骨质 绝不 带来 人们 后退 . "

“邦妮从不让人复活。”

" [nɒt] ['nevə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ? " [sɔb] [klə'rɪndə] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wiːk] - ['maɪndɪd] ,
" Not never no more ? " sobbed Clarinda , for she was weak - minded ,
" 不是 绝不 不 更多的 ? " 啜泣 克拉琳达 , 为了 她 曾是 虚弱的 - 有思想 ,

“难道永远都不会再有下次了吗？”克拉琳达抽泣着说，因为她意志薄弱。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['bəʊni]['nevə(r)] , ['nevə(r)][let] ['nɔːti] ['piːp(ə)l][gəʊ]
and could not bear to think that Bony never , never let naughty people go
和 可以 不是 熊 到 思考 那 骨质 绝不 , 绝不 让 淘气 人们 去
[həʊm] [ə'gen] .
home again .
家 再次 .

他无法忍受想到博尼永远不会让淘气的人回家。

[nekst] [deɪ] [dʒeɪn][hæd; həd] [hɜːd] [mɔː(r)] .
Next day Jane had heard more .
下一个 天 简 有 听到 更多的 .

第二天，简又听到了一些消息。

" [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] ? "
" He has taken her to a Green ? "
" 他 有 已采取 她 到 一个 绿色的 ? "

他带她去格林了吗?

" [ə; eɪ] [guːs] [griːn] ? " [ɑːskt] [klə'rɪndə] .
" A Goose Green ? " asked Clarinda .
" 一个 鹅 绿色的 ? " 问 克拉琳达 .

“鹅绿？”克拉琳达问道。

" [nəʊ] . [ə; eɪ] ['grɛtnə] [griːn] .
" No . A Gretna Green .
" 不 . 一个 格雷特纳 绿色的 .

不。格雷特纳格林。

[doʊnt][ɑːsk][səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] , [tʃaɪld] , " [sed] [dʒeɪn] ; [huː] , ['hævɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [tel] ,
Don't ask so many questions , child , " said Jane ; who , having no more to tell ,
不 问 所以 许多 问题 , 孩子 , " 说 简 ; WHO , 拥有 不 更多的 到 告诉 ,

“别问这么多问题，孩子，”简说道；她已经没什么可说的了。

[geɪv] [hɜː'self] [eəz] .
gave herself airs .
给予 她自己 播出 .

她摆出一副高高在上的样子。

[dʒeɪn][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɒn][wʌn] [pɔɪnt] .
Jane was wrong on one point .
简 曾是 错误的 在 一 观点 .

简在一点上错了。

[mɪs] [dʒɛsəmɪnz] [niːs] [dɪd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɜː(r); wə(r)]

Miss	Jessamine's	niece	did	come	back	,	and	she	and	her	husband	were
错过	杰萨明的	侄女	做过	来	后退	,	和	她	和	她	丈夫	是

[fə'givn] .

forgiven	.
已原谅	.

杰萨明小姐的侄女回来了，她和她的丈夫也得到了原谅。

[ðə; ði] [greɪ] [guːs] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪkəlməsˌtaɪd] ,

The	Grey	Goose	remembered	it	well	,	it	was	Michaelmastide	,
这	灰色的	鹅	记得	它	出色地	,	它	曾是	圣米迦勒节	,

灰雁伏特加清楚地记得，那天是圣米迦勒节。

[ðə; ði] ['mɪklməs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['mɪklməs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['mɪklməs] — [bʌt; bət][ˌdʒiː'eɪ] , [ˌdʒiː'eɪ] !

the	Michaelmas	before	the	Michaelmas	before	the	Michaelmas	—	but	ga	,	ga	!
这	米迦勒节	前	这	米迦勒节	前	这	米迦勒节	—	但	ga	,	ga	!

先是米迦勒节，然后是米迦勒节，再是米迦勒节——但是，啊，啊！

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [deɪt] ['mætə(r)] ?

What	does	the	date	matter	?
什么	做	这	日期	事情	?

日期重要吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːtəm] , ['hɑːvɪst] - [taɪm] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['prɔfisai]

It	was	autumn	,	harvest	-	time	,	and	everybody	was	so	busy	prophesying
它	曾是	秋天	,	收成	-	时间	,	和	大家	曾是	所以	忙碌的	预言

[ænd; ənd] [preŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][krɒps] ,

and	praying	about	the	crops	,
和	祈祷	关于	这	农作物	,

当时正值秋季收获季节，每个人都在忙着预言和祈祷庄稼的收成。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ði] [leɪnz] ,

that	the	young	couple	wandered	through	the	lanes	,
那	这	年轻的	夫妻	漫步	通过	这	车道	,

这对年轻夫妇在小巷里漫步，

[ænd; ənd][gɒt] ['blækbəriz] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [dʒɛsəmɪnz] ['selɪbreɪtɪd] [kræb][ænd; ənd] ['blækbəri] [dʒæm]

and	got	blackberries	for	Miss	Jessamine's	celebrated	crab	and	blackberry	jam
和	得到	黑莓	为了	错过	杰萨明的	著名	螃蟹	和	黑莓	果酱

,

,

,

然后买了黑莓，用来做杰萨明小姐著名的螃蟹黑莓果酱。

[ænd; ənd] [meɪd] [gaɪz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [wɪð] ['braɪəni] - [riːðz; riːθs] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][səʊl] [-]

and	made	guys	of	themselves	with	bryony	-	wreaths	,	and	not	a	soul	[	11	]
和	制成	伙计们	的	他们自己	和	布莱奥妮	-	花圈	,	和	不是	一个	灵魂	[	-	]

他们把自己打扮成戴着白屈菜花环的男子汉，却没有一个人[11]

['trʌbld] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊstmən] .

troubled	his	head	about	them	,	except	the	children	,	and	the	Postman	.
麻烦	他的	头	关于	他们	,	除了	这	孩子们	,	和	这	邮差	.

除了孩子和邮递员之外，他为他们操心不已。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dɒgɪd] [ðə; ði] [blæk] ['kæptɪnz] ['fʊtsteps] ([hɪz; ɪz] ['bʌb(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]

The	children	dogged	the	Black	Captain's	footsteps	(	his	bubble	reputation	as	an
这	孩子们	顽强	这	黑色的	船长的	脚步声	(	他的	气泡	名声	作为	一个

['əʊgə(r)] ['hævɪŋ] [bɜːst]) ,

Ogre	having	burst	)	,
食人魔	拥有	爆裂	)	,

孩子们紧跟着黑船长的脚步（他作为食人魔的虚假名声已经破灭了），

[ˈklæmə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd][ɒn][ðə; ði] [blæk] [meə(r)] .

clamoring	for	a	ride	on	the	black	mare	.
喧闹	为了	一个	骑	在	这	黑色的	母马	.

吵着要骑那匹黑母马。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpəʊstmən] [wʊd] [gəʊ] [ˈsʌmwɒt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpəʊst(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

And	the	Postman	would	go	somewhat	out	of	his	postal	way	to	catch	the
和	这	邮差	会	去	有些	出去	的	他的	邮政	方式	到	抓住	这

[ˈkæptɪnz] [dɑːk] [aɪ] ,

Captain's	dark	eye	,
船长的	黑暗的	眼睛	,

而邮递员会刻意地想方设法引起船长的注意。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fəˈgɒtn] [haʊ] [tuː; tə] [səˈluːt] [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] .

and	show	that	he	had	not	forgotten	how	to	salute	an	officer	.
和	展示	那	他	有	不是	被遗忘的	如何	到	礼炮	一个	官	.

并表明他没有忘记如何向军官敬礼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " [ˈtraɪɪŋ] [taɪmz] .

But	they	were	"	trying	times	.
但	他们	是	"	尝试	时代	.

但那是一段“艰难时期”。

" [wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðə; ði] [blæk] [meə(r)][wɒz; wəz] [ˈstepɪŋ] [ˈdʒentli][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [grɑːs] ,

"	One	afternoon	the	black	mare	was	stepping	gently	up	and	down	the	grass	,
"	一	下午	这	黑色的	母马	曾是	步进	轻轻地	向上	和	向下	这	草	,

一天下午，那匹黑母马在草地上轻轻地来回踱步。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈmaːstəz] [ˈʃəʊldə(r)] ,

with	her	head	at	her	master's	shoulder	,
和	她	头	在	她	硕士学位	肩膀	,

她把头靠在主人的肩膀上，

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [ˈkraʊdɪd] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪlki] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	as	many	children	crowded	on	to	her	silky	back	as	if	she	had
和	作为	许多	孩子们	挤	在	到	她	丝滑	后退	作为	如果	她	有

[biːn] [æn; ən] [ˈelɪfənt] [ɪn][ə; eɪ][məˈnædʒəri] ;

been	an	elephant	in	a	menagerie	;
到过	一个	大象	在	一个	动物园	;

许多孩子挤在她丝滑的背上，仿佛她是动物园里的一头大象；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˌɑːftəˈnuːn] [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [hɪm] [əˈweɪ] , [sɒːd] [ænd; ənd][ˈseɪbə(r)] - [tæʃ]

and	the	next	afternoon	she	carried	him	away	,	sword	and	sabre	-	tache
和	这	下一个	下午	她	携带	他	离开	,	剑	和	军刀	-	胡须

[ˈklætə] [wɔː(r)] - [ˈmjuːzɪk][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

clattering	war	-	music	at	her	side	,
咔嗒咔嗒	战争	-	音乐	在	她	边	,

第二天下午，她带着他离开了，佩剑和军刀在她身边发出叮当作响的战乐。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][ˈpəʊstmən] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ˈrɪdʒɪd] [wɪð] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði]

and	the	old	Postman	waiting	for	them	,	rigid	with	salutation	,	at	the
和	这	老的	邮差	等待	为了	他们	,	死板的	和	问候	,	在	这

[fɔː(r)] [krɒs] [rəʊdz] .

four	cross	roads	.
四	叉	道路	.

老邮差在四岔路口等着他们，一脸僵硬地向他们问好。

[wɔː(r)][ænd; ənd][bæd] [taɪmz] !

War	and	bad	times	!
战争	和	坏的	时代	!

战争和艰难时期！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd]['wɪntə(r)] ,

It	was	a	hard	winter	,
它	曾是	一个	难的	冬天	,

这是一个严冬。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [mɪs] ['dʒesəmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dʒesəmɪn] ([bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	the	big	Miss	Jessamine	and	the	little	Miss	Jessamine	(	but	she	was
和	这	大的	错过	茉莉	和	这	小的	错过	茉莉	(	但	她	曾是

['mɪsɪz] . [blæk] - ['kæptɪn] [naʊ]) ,

Mrs	.	Black	-	Captain	now	)	,
太太	.	黑色的	-	队长	现在	)	,

还有大杰萨明小姐和小杰萨明小姐（但她现在是布莱克船长夫人了），

[lɪvd; 'laɪvd]['veri] [ˌiːkə'nɒmɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [help][ðeə(r)] ['pʊrər] ['neɪbəz] .

lived	very	economically	that	they	might	help	their	poorer	neighbors	.
居住地	非常	经济上	那	他们	可能	帮助	他们的	贫穷	邻居	.

他们生活非常节俭，以便帮助较贫困的邻居。

[ðeɪ] ['naɪðə(r)] [entə'teɪnd] [nɔː(r)][went]['ɪntuː] ['kʌmpəni] ,

They	neither	entertained	nor	went	into	company	,
他们	两者都不	娱乐	也不	去	进入	公司	,

他们既不招待客人，也不参加聚会。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]['ɔːlweɪz] [went] [ʌp][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]

but	the	young	lady	always	went	up	the	village	as	far	as	the	George	and
但	这	年轻的	女士	总是	去	向上	这	村庄	作为	远的	作为	这	乔治	和

['drægən] ,

Dragon	,
龙	,

但这位年轻女士总是走到村子里的乔治与龙旅店那里。

[fɔː(r); fə(r)][eə(r)][ænd; ənd]['eksəsaɪz] , [wen] [ðə; ði] ['lʌndən] [meɪl] [[ˌtuː'tuː]] [keɪm] [ɪn] . [[ˌtuː'tuː]]

for	air	and	exercise	,	when	the	London	Mail	[	2	]	came	in	.	[	2	]
为了	空气	和	锻炼	,	什么时候	这	伦敦	邮件	[	2	]	来了	在	.	[	2	]

为了呼吸新鲜空气和锻炼身体，伦敦邮报[2]来了。[2]

[ðə; ði][meɪl] [kəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðæt][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

The	Mail	Coach	it	was	that	distributed	over	the	face	of	the	land	,
这	邮件	教练	它	曾是	那	分布式	超过	这	脸	的	这	土地	,

邮车遍布全国各地。

[laɪk][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv] [əˌpɒkə'lɪptɪk] ['vaɪəl] , [ðə; ði] [hɑːt] - ['ʃeɪkɪŋ] [njuːz] [ɒv; əv][trə'fælgə(r)] , [ɒv; əv]

like	the	opening	of	apocalyptic	vials	,	the	heart	-	shaking	news	of	Trafalgar	,	of
喜欢	这	开幕	的	末日	小瓶	,	这	心	-	摇晃	消息	的	特拉法加	,	的

[ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] , [ɒv; əv][viːt'tɔːriːɑː] , [ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] . . . .

Salamanca	,	of	Vittoria	,	of	Waterloo	.	.	.	.
萨拉曼卡	,	的	维多利亚	,	的	滑铁卢	.	.	.	.

就像打开世界末日之瓶，特拉法加海战、萨拉曼卡海战、维多利亚海战、滑铁卢海战的惊人消息.....

[ðə; ði]['grændɪst]['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [həʊl] [meɪl] [kəʊtʃ] ['sɜːvɪs] ,

The	grandest	chapter	of	our	experience	,	within	the	whole	Mail	Coach	service	,
这	最宏伟	章	的	我们的	经验	,	之内	这	所有的	邮件	教练	服务	,

这是我们在整个邮政专线服务经历中最辉煌的一章。

[wɒz; wəz][ɒn] [ðəʊz] [ə'keɪʒnz] [wen] [wiː; wi] [went] [daʊn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv]

was	on	those	occasions	when	we	went	down	from	London	with	the	news	of
曾是	在	那些	场合	什么时候	我们	去	向下	从	伦敦	和	这	消息	的

['vɪktəri] .

Victory	.
胜利	.

就是那些我们从伦敦带着胜利的消息下来的时候。

[faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][laɪf][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:θ] ['peɪɪŋ] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən]

Five	years	of	life	it	was	worth	paying	down	for	the	privilege	of	an
五	年	的	生活	它	曾是	值得	付费	向下	为了	这	特权	的	一个

[ˌaʊt'saɪd] [pleɪs] .

outside	place	.
外部	地方	.

用五年的生命换取拥有户外空间的特权是值得的。

[di:] ['kwɪnsi] .

De	Quincey	.
德	昆西	.

德昆西。

[wʌn] [deɪ] ([ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dʒu:n]) [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən]

One	day	(	it	was	a	day	in	the	following	June	)	it	came	in	earlier	than
一	天	(	它	曾是	一个	天	在	这	下列的	六月	)	它	来了	在	早些时候	比

['ju:ʒuəl] ,

usual	,
通常	,

有一天（那是次年六月的某一天），它比往常来得早。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)][tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	young	lady	was	not	there	to	meet	it	.
和	这	年轻的	女士	曾是	不是	那里	到	见面	它	.

而那位年轻女士当时并不在场。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kraʊd] [su:n] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd]['drægən] ,

But	a	crowd	soon	gathered	round	the	George	and	Dragon	,
但	一个	人群	很快	聚集	圆形的	这	乔治	和	龙	,

但很快，乔治与龙酒馆周围就聚集了一群人。

['geɪpɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][meɪl] [kəʊtʃ] [drest] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd][əʊk] - [li:vz] ,

gaping	to	see	the	Mail	Coach	dressed	with	flowers	and	oak	-	leaves	,
张开的	到	看	这	邮件	教练	穿着	和	花朵	和	橡木	-	树叶	,

目瞪口呆地看着装饰着鲜花和橡树叶的邮车，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:d] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['lɔrəl, 'lɔ:-] [ri:θ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['lɪvəri] .

and	the	guard	wearing	a	laurel	wreath	over	and	above	his	royal	livery	.
和	这	警卫	穿着	一个	月桂树	花圈	超过	和	多于	他的	皇家	涂装	.

卫兵身着皇家制服，头戴月桂花环。

[ðə; ði] ['rɪbənz] [ðæt] [dekt] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [steɪnd] [ænd; ənd] [flekt] [wɪð] [ðə; ði] [wɔ:mθ]

The	ribbons	that	decked	the	horses	were	stained	and	flecked	with	the	warmth
这	丝带	那	甲板	这	马匹	是	染色	和	有斑点的	和	这	温暖

[ænd; ənd] [fəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

and	foam	of	the	pace	at	which	they	had	come	,
和	泡沫	的	这	步伐	在	哪个	他们	有	来	,

马匹身上的彩带沾满了奔跑时留下的温暖水汽和泡沫，上面还沾满了污渍。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [prest] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .

for	they	had	pressed	on	with	the	news	of	Victory	.
为了	他们	有	按下	在	和	这	消息	的	胜利	.

因为他们一直在努力传播胜利的消息。

[mɪs] ['dʒesəmɪn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊk] - [tri:] [ɒn][ðə; ði] [gri:n] ,

Miss	Jessamine	was	sitting	with	her	niece	under	the	oak	-	tree	on	the	Green	,
错过	茉莉	曾是	坐着	和	她	侄女	在下面	这	橡木	-	树	在	这	绿色的	,

杰萨明小姐和她的侄女坐在绿地上的橡树下。

[wen] [ðə; ði]['pəʊstmən] [pʊt] [ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)]['saɪləntli]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

when	the	Postman	put	a	newspaper	silently	into	her	hand	.
什么时候	这	邮差	放	一个	报纸	默默	进入	她	手	.

邮递员默默地把一份报纸放在她手里。

[hɜː(r); hə(r)] [niːs] [tɜːnd] ['kwɪkli] — " [ɪz][ðeə(r)] [njuːz] ? "

Her	niece	turned	quickly	—	"	Is	there	news	?	"
她	侄女	转向	迅速地	—	"	是	那里	消息	?	"

她的侄女迅速转过身来——"有消息吗？"

" [doʊnt]['ædʒɪteɪt] [jɔː'self] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

"	Don't	agitate	yourself	,	my	dear	,	"	said	her	aunt	.
"	不	激荡	你自己	,	我的	亲爱的	,	"	说	她	阿姨	.

"别激动，亲爱的，"她姑妈说。

" [aɪ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][tə'geðə(r)] ; [ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)]

"	I	will	read	it	aloud	,	and	then	we	can	enjoy	it	together	;	a	far	more
"	我	将要	读	它	大声	,	和	然后	我们	能	享受	它	一起	;	一个	远的	更多的

['kʌmftəb(ə)l] ['meθəd] ,

comfortable	method	,
舒服的	方法	,

"我会朗读出来，然后我们就可以一起欣赏了；这是一种更轻松的方式。"

[maɪ] [lʌv] , [ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][ʌp][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] ,

my	love	,	than	when	you	go	up	the	village	,	and	come	home	out	of	breath	,
我的	爱	,	比	什么时候	你	去	向上	这	村庄	,	和	来	家	出去	的	气息	,

我的爱人，当你上村子，气喘吁吁地回来时，

['hævɪŋ] [snætʃt] [hɑːf][ðə; ði] [njuːz] [æz; əz][juː; jʊ] [rʌn] . "

having	snatched	half	the	news	as	you	run	.	"
拥有	抢夺	一半	这	消息	作为	你	跑步	.	"

边跑边抢走了半条新闻。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] , [dɪə(r)] [ɑːnt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,

"	I	am	all	attention	,	dear	aunt	,	"	said	the	little	lady	,
"	我	是	全部	注意力	,	亲爱的	阿姨	,	"	说	这	小的	女士	,

"我全神贯注，亲爱的姑妈，"小妇人说道。

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['taɪtli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

clasping	her	hands	tightly	on	her	lap	.
紧握	她	双手	紧紧	在	她	膝	.

她双手紧紧地交叠放在膝上。

[ðen] [mɪs] ['dʒesəmɪn] [riːd] [ə'laʊd] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] — [ænd; ənd]

Then	Miss	Jessamine	read	aloud	—	she	was	proud	of	her	reading	—	and
然后	错过	茉莉	读	大声	—	她	曾是	自豪的	的	她	阅读	—	和

[ðə; ði] [-]

the	[	12	]
这	[	-	]

然后杰萨明小姐大声朗读——她为自己的朗读感到自豪——并且[12]

[əʊld]['səʊldʒə(r)] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

old	soldier	stood	at	attention	behind	her	,
老的	士兵	站立	在	注意力	在后面	她	,

老兵笔直地站在她身后，

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blendɪŋ] [ɒv; əv][praɪd] [ænd; ənd] ['pɪti] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ]

with	such	a	blending	of	pride	and	pity	on	his	face	as	it	was	strange
和	这样的	一个	混合	的	自豪	和	遗憾	在	他的	脸	作为	它	曾是	奇怪的

[tuː; tə] [siː] : —

to	see	:	—
到	看	:	—

他脸上交织着骄傲和怜悯，这种表情真是令人感到奇怪：

" ['daʊnɪŋ] [striːt] ,

"	Downing	Street	,
"	唐宁	街道	,

唐宁街

" [dʒuːn] - , - , [wʌn][ə; eɪ] . [em] . "
" **June** **22** , **1815** , **1** **A** . **M** . "
" 六月 - , - , 1 一个 . M . "

1815年6月22日凌晨1点

" [ðæts] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [gɑːspt] [ðə; ði]['pəʊstmən] ; " [beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [mʌm] .
" **That's** **one** **in** **the** **morning** , " **gasped** **the** **Postman** ; " **beg** **your** **pardon** , **mum** .
" 那就是 一 在 这 早晨 , " 倒吸一口气 这 邮差 ; " 求 你的 赦免 , 妈妈 .

"那可是凌晨一点啊,"邮递员喘着气说;"妈妈,你说什么?"

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi][ə'pɒlədʒaɪzd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['ekəʊɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd]
" **But** **though** **he** **apologized** , **he** **could** **not** **refrain** **from** **echoing** **here** **and**
" 但 尽管 他 道歉 , 他 可以 不是 避免 从 回声 这里 和
[ðeə(r)][ə; eɪ] ['weɪti] [wɜːd] .
there **a** **weighty** **word** .
那里 一个 重 单词 .

"虽然他道了歉,但他还是忍不住时不时地重复一些意味深长的话。

" ['glɔːriəs] ['vɪktəri] , " — " [tuː] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] , " — " [ɪ'mens] ['kwɒntəti][ɒv; əv]
" **Glorious** **victory** , " **—** " **Two** **hundred** **pieces** **of** **artillery** , " **—** " **Immense** **quantity** **of**
" 辉煌 胜利 , " — " 二 百 件 的 炮兵 , " — " 巨大 数量 的
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , " — [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
ammunition , " **—** **and** **so** **forth** .
弹药 , " — 和 所以 前进 .

"光荣的胜利"、"两百门火炮"、"大量的弹药"等等。

" [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][hæz; həz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [biːn] [məʊst]
" **The** **loss** **of** **the** **British** **Army** **upon** **this** **occasion** **has** **unfortunately** **been** **most**
" 这 损失 的 这 英国 军队 之上 这 场合 有 很遗憾 到过 最多
[sɪ'vɪə(r)] .
severe .
严重 .

"不幸的是,英国军队在此次战斗中损失惨重。"

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪld] [ænd; ənd]
It **had** **not** **been** **possible** **to** **make** **out** **a** **return** **of** **the** **killed** **and**
它 有 不是 到过 可能的 到 制作 出去 一个 返回 的 这 被杀 和
['wuːndɪd] [wen] ['meɪdʒə(r)]['pɜːrsi] [left] [ˌhed'kwɔːtəz] .
wounded **when** **Major** **Percy** **left** **headquarters** .
受伤 什么时候 主要的 珀西 左边 总部 .

珀西少校离开总部时,还无法统计死伤人数。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən]
The **names** **of** **the** **officers** **killed** **and** **wounded** , **as** **far** **as** **they** **can**
这 姓名 的 这 警官 被杀 和 受伤 , 作为 远的 作为 他们 能
[biː; bi] [kə'lektɪd] , [ɑː(r); ə(r)]['ænekst; ə'nekst] .
be **collected** , **are** **annexed** .
是 集 , 是 附件 .

已收集到的阵亡和受伤军官的姓名附后。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)] — — " [-]
" **I** **have** **the** **honor** **—** **—** " **[** **13** **]**
" 我 有 这 荣誉 — — " [-]

"我很荣幸——"[13]

" [ðə; ði][lɪst] , [ɑːnt] !
" **The** **list** , **aunt** **!**
" 这 列表 , 阿姨 !

"阿姨,清单来了!"

[riːd] [ðə; ði][lɪst] ! "
Read the list ! "
读 这 列表 ! "

看看这份清单!

" [maɪ] [lʌv] — [maɪ] ['dɑːlɪŋ] — [let][ˌjuː 'es][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] — "
" My love — my darling — let us go in and — "
" 我的 爱 — 我的 亲爱的 — 让 我们 去 在 和 — "

“我的爱人——我的宝贝——我们进去吧——”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在!

[naʊ] !
now !
现在 !

现在!

" [tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði][suː'priːmli; sjuː'priːmli] [ə'flɪktɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [ɪn][ðeə(r)] ['sɒrəʊ] — [tuː; tə]
" To one thing the supremely afflicted are entitled in their sorrow — to
" 到 一 事物 这 至高无上 受苦的 是 标题 在 他们的 悲哀 — 到
[biː; bi] [əu'bei] — [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɑːst] ['kaɪndnəs] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['kɒmənli] [wɪl] [duː; də]
be obeyed — and yet it is the last kindness that people commonly will do
是 服从 — 和 然而 它 是 这 最后的 仁慈 那 人们 通常 将要 做
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“遭受巨大痛苦的人在悲痛中唯一应得的就是被服从——然而这却是人们通常最不愿给予他们的善意。”

[bʌt; bət] [mɪs] ['dʒesəmɪn] [dɪd] .
But Miss Jessamine did .
但 错过 茉莉 做过 .

但杰萨明小姐做到了。

['stedi] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [æz; əz][best][ʃiː; ʃi] [mait] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɒn] ,
Steadying her voice , as best she might , she read on ,
稳定 她 嗓音 , 作为 最好的 她 可能 , 她 读 在 ,

她努力稳住声音，继续读了下去。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] [stʊd] [ˌbeə'hedɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [fɜːst] [rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
and the old soldier stood bareheaded to hear that first Roll of the Dead
和 这 老的 士兵 站立 免冠 到 听到 那 第一的 卷 的 这 死的
[æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] ,
at Waterloo ,
在 滑铁卢 ,

那位老兵赤着头，站在那里聆听滑铁卢战役中的第一次阵亡者名单。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['brʌnzwɪk] , [ænd; ənd] [endid] [wɪð] ['ensən] [braʊn] . [[θriː]]
which began with the Duke of Brunswick , and ended with Ensign Brown . [3]
哪个 开始 和 这 公爵 的 布伦瑞克 , 和 结束 和 军旗 棕色的 . [3]

始于布伦瑞克公爵，终于布朗少尉。[3]

[faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] ['brɪtɪʃ] ['kæptɪnz] [fel] [ə'sliːp] [ðæt] [deɪ] [ɒn][ðə; ði][bed][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
Five - and - thirty British Captains fell asleep that day on the bed of Honor ,
五 - 和 - 三十 英国 队长 跌倒 睡着了 那 天 在 这 床 的 荣誉 ,

那天，三十五名英国上尉在霍纳的床上睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['kæptɪn] [slept] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . [[θri:]]

and	the	Black	Captain	slept	among	them	.	[	3	]
和	这	黑色的	队长	睡着了	之中	他们	.	[	3	]

黑船长就睡在他们中间。[3]

" ['brʌnzwɪks] ['feɪtɪd] ['tʃi:ftən] " [fel] [æt; ət] ['kætrə] [brɑ:z] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌwɔ:tə'lu:] , [bʌt; bət]

"	Brunswick's	fated	chieftain	"	fell	at	Quatre	Bras	,	the	day	before	Waterloo	,	but
"	布伦瑞克的	命中注定	头目	"	跌倒	在	四	胸罩	,	这	天	前	滑铁卢	,	但

[ðɪs] [fɜ:st] (['veri] [ɪm'pɜ:fɪkt]) [lɪst] ,

this	first	(	very	imperfect	)	list	,
这	第一的	(	非常	不完善	)	列表	,

“布伦瑞克的命运首领”在滑铁卢战役前一天的夸特布拉斯战役中阵亡，但这份最初的（非常不完善的）名单，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [dɪd] [bɪ'gɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

as	it	appeared	in	the	newspapers	of	the	day	,	did	begin	with	his	name	,
作为	它	出现	在	这	报纸	的	这	天	,	做过	开始	和	他的	姓名	,

正如当时报纸上所报道的那样，文章确实是以他的名字开头的。

[ænd; ənd][end] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ensən] [braʊn] .

and	end	with	that	of	an	Ensign	Brown	.
和	结尾	和	那	的	一个	军旗	棕色的	.

最后以布朗少尉的遭遇作为结尾。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [baɪ][wɔ:(r)] , [ɒv; əv] [hu:m] [nəʊ] [rɪ'tɜ:nz] [ri:tʃ] ['daʊnɪŋ] [

There	are	killed	and	wounded	by	war	,	of	whom	no	returns	reach	Downing	[
那里	是	被杀	和	受伤	经过	战争	,	的	谁	不	返回	抵达	唐宁	[

-	]
14	]
-	]

战争中有人丧生或受伤，但唐宁[14]却没有收到他们的回信。

[stri:t] .

Street	.
街道	.

街道。

[θri:] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['kæptɪnz] [waɪf][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪm] ,

Three	days	later	,	the	Captain's	wife	had	joined	him	,
三	天	之后	,	这	船长的	妻子	有	加入	他	,

三天后，船长的妻子也来到了他身边。

[ænd; ənd] [mɪs] ['dʒesəmɪn] [wɒz; wəz] ['ni:lɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔ:f(ə)n] [sʌn] , [ə; eɪ]

and	Miss	Jessamine	was	kneeling	by	the	cradle	of	their	orphan	son	,	a
和	错过	茉莉	曾是	跪着	经过	这	摇篮	的	他们的	孤儿	儿子	,	一个

['pɜ:p(ə)l] - [red] ['mɔ:s(ə)l][ɒv; əv][hju:'mænəti] ,

purple	-	red	morsel	of	humanity	,
紫色的	-	红色的	小块	的	人类	,

杰萨明小姐跪在他们孤儿儿子的摇篮旁，那是一个紫红色的、人性的小生命。

[wɪð] [kən'spɪkjuəsli] ['gəʊldən][heə(r)] .

with	conspicuously	golden	hair	.
和	显眼地	金的	头发	.

她有着一头引人注目的金色头发。

" [wɪl] [hi:; hi][lɪv; laɪv] , ['dɒktə(r)] ? "

"	Will	he	live	,	Doctor	?	"
"	将要	他	居住	,	医生	?	"

“他能活下来吗，医生？”

" [lɪv; laɪv] ?

"	Live	?
"	居住	?

“居住？

[gɒd] [bles] [maɪ] [səʊl] , [mæm] !
God bless my soul , ma'am !
上帝 保佑 我的 灵魂 , 女士 !

愿上帝保佑我的灵魂，女士！

[lʊk] [æt; ət] [hɪm] !
Look at him !
看 在 他 !

瞧瞧他！

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒækəneɪps] ! " [-]
The young Jackanapes ! " [15]
这 年轻的 杰克纳佩斯 ! " [-]

年轻的杰克纳佩斯！[15]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɔndə] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ]
And he wandered away and away
和 他 漫步 离开 和 离开

于是他渐渐远去，渐渐远去。

[wɪð] ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] [nɜːs] .
With Nature , the dear old Nurse .
和 自然 , 这 亲爱的 老的 护士 .

与大自然，亲爱的老护士。

['lɒŋˌfeləʊ] .
Longfellow .
朗费罗 .

朗费罗。

[ðə; ði] [greɪ] [guːs] [rɪ'membəd] [kwaɪt] [wel] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ðæt] ['dʒækəneɪps] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] ,
The Grey Goose remembered quite well the year that Jackanapes began to walk ,
这 灰色的 鹅 记得 相当 出色地 这 年 那 杰克纳佩斯 开始 到 走 ,

灰雁酒吧清楚地记得杰克纳佩斯开始走路的那一年。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['spekld] [hen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ɔːl]
for it was the year that the speckled hen for the first time in all
为了 它 曾是 这 年 那 这 斑驳的 母鸡 为了 这 第一的 时间 在 全部
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðəli] [laɪf] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
her motherly life got out of patience when she was sitting .
她 母性 生活 得到 出去 的 耐心 什么时候 她 曾是 坐着 .

因为就在那一年，这只花斑母鸡在她漫长的母性生涯中第一次失去了耐心，当时她正坐着孵蛋。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [egz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɑːdʒ] —
She had been rather proud of the eggs — they are unusually large —
她 有 到过 相当 自豪的 的 这 鸡蛋 — 他们 是 异常地 大的 —
[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [felt] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] [ɒn] [ðem; ðəm] ;
but she never felt quite comfortable on them ;
但 她 绝不 毛毡 相当 舒服的 在 他们 ;

她对这些蛋感到相当自豪——它们异常大——但她始终觉得在上面不太自在；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [get] [kræmp] , [ænd; ənd] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði]
and whether it was because she used to get cramp , and got off the
和 无论 它 曾是 因为 她 用过的 到 得到 抽筋 , 和 得到 离开 这
[nest] ,
nest ,
巢 ,

或许是因为她以前经常抽筋，所以才离开家，

[ɔː(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði]['siːz(ə)n][wɒz; wəz][bæd] , [ɔː(r)] [wɒt] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [tel] ,

or	because	the	season	was	bad	,	or	what	,	she	never	could	tell	,
或者	因为	这	季节	曾是	坏的	,	或者	什么	,	她	绝不	可以	告诉	,

或许是因为赛季不好，或许是因为其他什么原因，她始终说不清楚。

[bʌt; bət] ['evri] [eg] [wɒz; wəz] ['ædld] [bʌt; bət][wʌn] ,

but	every	egg	was	addled	but	one	,
但	每一个	蛋	曾是	糊涂的	但	一	,

但除了一个以外，其他鸡蛋都是坏的。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dɪd] [hætʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [tʃɪk] [ʃiː; ʃi]

and	the	one	that	did	hatch	gave	her	more	trouble	than	any	chick	she
和	这	一	那	做过	孵化	给予	她	更多的	麻烦	比	任何	小鸡	她

[hæd; həd]['evə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] .

had	ever	reared	.
有	曾经	饲养	.

而最终孵出的那只小鸡比她养过的任何一只小鸡都更让她头疼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] , ['daʊni] , [braɪt] ['jeləʊ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

It	was	a	fine	,	downy	,	bright	yellow	little	thing	,
它	曾是	一个	美好的	,	绒毛状	,	明亮的	黄色的	小的	事物	,

它是一只漂亮、毛茸茸的、亮黄色的小东西，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [bɪg][nəʊz][ænd; ənd] [fiːt] ,

but	it	had	a	monstrous	big	nose	and	feet	,
但	它	有	一个	滔天	大的	鼻子	和	脚	,

但它却长着一个极其巨大的鼻子和脚。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'geɪnli] [wɔːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	such	an	ungainly	walk	as	she	knew	no	other	instance	of	in	her
和	这样的	一个	笨拙的	走	作为	她	知道	不	其他	实例	的	在	她

[wel] - [bred][ænd; ənd] [haɪ] - ['stepɪŋ] ['fæməli] .

well	-	bred	and	high	-	stepping	family	.
出色地	-	繁殖	和	高的	-	步进	家庭	.

而她那举止优雅、步履矫健的家族中，却从未出现过如此笨拙的步态。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][bɪˈheɪvjə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] ['kwɒrəlsəm] [ɔː(r)]

And	as	to	behavior	,	it	was	not	that	it	was	either	quarrelsome	or
和	作为	到	行为	,	它	曾是	不是	那	它	曾是	任何一个	爱争吵的	或者

[məup] ,

moping	,
忧郁	,

至于行为方面，它既不爱争吵，也不爱闷闷不乐。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði][rest] .

but	simply	unlike	the	rest	.
但	简单地	与此不同	这	休息	.

但它与其他产品截然不同。

[wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃɪks] [[hɔpt]] [ænd; ənd] [tʃiːp] [pn][ðə; ði] [griːn] [ɔːl][æt; ət][ðeə(r)] ['mʌðərz]

When	the	other	chicks	hopped	and	cheeped	on	the	Green	all	at	their	mother's
什么时候	这	其他	小鸡	跳跃	和	便宜	在	这	绿色的	全部	在	他们的	母亲的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

当其他小鸡在妈妈脚边蹦蹦跳跳、叽叽喳喳地叫着时，

[ðɪs] ['sɒlətri] ['jeləʊ] [wʌn] [went] ['wɔdlɪŋ] [pf] [pn][ɪts] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,

this	solitary	yellow	one	went	waddling	off	on	its	own	responsibility	,
这	孤	黄色的	一	去	摇摇摆摆	离开	在	它是	自己的	责任	,

这只孤零零的黄色小狗摇摇摆摆地走开了，它自己承担起了责任。

[ænd; ənd][duː; də][ɔː(r)] [klʌk] [wɒt] [ðə; ði] [hen] [wʊd] , [ˌaɪ 'tiː][went][tuː; tə][pleɪ][ɪn][ðə; ði]

and	do	or	cluck	what	the	spreckled	hen	would	,	it	went	to	play	in	the
和	做	或者	咕	什么	这	斑驳的	母鸡	会	,	它	去	到	玩	在	这

[pɒnd] .

pond	.
池塘	.

它像那只长着斑点的母鸡一样，咯咯地叫着，然后跑到池塘里玩耍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒf] [wʌn] [deɪ] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][hen][wɒz; wəz] ['fʌsɪŋ] [ænd; ənd]['fjuːmɪŋ]

It	was	off	one	day	as	usual	,	and	the	hen	was	fussing	and	fuming
它	曾是	离开	一	天	作为	通常	,	和	这	母鸡	曾是	唠叨	和	怒气冲冲

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

after	it	,
后	它	,

有一天它像往常一样罢工了，母鸡为此又生气又闹腾。

[wen] [ðə; ði]['pəʊstmən] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][æt; ət] [mɪs] [dʒɛsəmɪnz] [dɔː(r)] ,

when	the	Postman	,	going	to	deliver	a	letter	at	Miss	Jessamine's	door	,
什么时候	这	邮差	,	去	到	递送	一个	信	在	错过	杰萨明的	门	,

当邮递员去杰萨明小姐家门口送信时，

[wɒz; wəz] ['nɪəli] [nɒkt] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [hɜː'self] , [huː] ,

was	nearly	knocked	over	by	the	good	lady	herself	,	who	,
曾是	几乎	敲门	超过	经过	这	好的	女士	她自己	,	WHO	,

差点被这位好心的女士撞倒，她

[bɜːstɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kæp][dʒʌst] [ɒf] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [dʒʌst]

bursting	out	of	the	house	with	her	cap	just	off	and	her	bonnet	just
爆发	出去	的	这	房子	和	她	帽	只是	离开	和	她	引擎盖	只是

[nɒt][ɒn] ,

not	on	,
不是	在	,

她冲出家门，帽子摘了下来，头套也没戴上。

[fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːmz] , ['kraɪɪŋ] [-]

fell	into	his	arms	,	crying	[	16	]
跌倒	进入	他的	武器	,	哭泣	[	-	]

扑进他的怀里，哭了起来[16]

" ['beɪbi] ! ['beɪbi] ! ['dʒækəneɪps] !

"	Baby	!	Baby	!	Jackanapes	!
"	婴儿	!	婴儿	!	杰克纳佩斯	!

“宝贝！宝贝！杰克纳佩斯！”

['dʒækəneɪps] !

Jackanapes	!
杰克纳佩斯	!

杰克纳佩斯！

" [ɪf] [ðə; ði]['pəʊstmən] [lʌvd] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] , [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['jeləʊ] - [heəd]

"	If	the	Postman	loved	anything	on	earth	,	he	loved	the	Captain's	yellow	-	haired
"	如果	这	邮差	喜爱	任何事物	在	地球	,	他	喜爱	这	船长的	黄色的	-	头发

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

“如果说邮差爱世上什么东西，那一定是船长那金发碧眼的孩子。”

[səʊ] ['prɒpɪŋ] [mɪs] ['dʒesəmɪn] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɔː(r)] - [pəʊst] ,

so	propping	Miss	Jessamine	against	her	own	door	-	post	,
所以	支撑	错过	茉莉	反对	她	自己的	门	-	邮政	,

于是，她扶着杰萨明小姐靠在自家门柱上。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

he	followed	the	direction	of	her	trembling	fingers	and	made	for	the
他	随后	这	方向	的	她	发抖	手指	和	制成	为了	这

[griːn] .

Green	.
绿色的	.

他顺着她颤抖的手指指向的方向，朝着绿地走去。

['dʒækəneɪps][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊstmən][baɪ] ['nɪəli] [ten] ['mɪnɪts] .

Jackanapes	had	had	the	start	of	the	Postman	by	nearly	ten	minutes	.
杰克纳佩斯	有	有	这	开始	的	这	邮差	经过	几乎	十	分钟	.

Jackanapes 比邮差早了将近十分钟开始比赛。

[ðə; ði] [wɜːld] — [ðə; ði] [raʊnd] [griːn] [wɜːld] [wɪð] [æn; ən] [əʊk] [triː] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [wɒz; wəz][dʒʌst]

The	world	—	the	round	green	world	with	an	oak	tree	on	it	—	was	just
这	世界	—	这	圆形的	绿色的	世界	和	一个	橡木	树	在	它	—	曾是	只是

[bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

becoming	very	interesting	to	him	.
成为	非常	有趣的	到	他	.

这个世界——这个圆圆的、绿色的世界，上面有一棵橡树——对他来说变得越来越有趣了。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] , ['vɪgərəsli] [bʌt; bət] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] ,

He	had	tried	,	vigorously	but	ineffectually	,
他	有	尝试	,	大力	但	无效地	,

他曾竭尽全力地尝试过，但却徒劳无功。

[tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [pɪg][ðə; ði][lɑːst][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][aʊt] ['wɔːkɪŋ] ;

to	mount	a	passing	pig	the	last	time	he	was	taken	out	walking	;
到	山	一个	通过	猪	这	最后的	时间	他	曾是	已采取	出去	步行	;

上次他被带出去散步时，骑在了一头路过的猪身上；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] [ə; eɪ] [nɜːs] .

but	then	he	was	encumbered	with	a	nurse	.
但	然后	他	曾是	负担	和	一个	护士	.

但后来他身边多了个护士。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [maɪt] , [baɪ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['enədʒi] ,

Now	he	was	his	own	master	,	and	might	,	by	courage	and	energy	,
现在	他	曾是	他的	自己的	掌握	,	和	可能	,	经过	勇气	和	活力	,

现在他完全掌握了自己的力量，凭借勇气和精力，他就能掌控自己的命运。

[bɪ'kʌm] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['daʊni] , ['dʌmpi] , ['jeləʊ] [θɪŋ] , [ðæt] [-]

become	the	master	of	that	delightful	,	downy	,	dumpy	,	yellow	thing	,	that	[	17	]
变得	这	掌握	的	那	愉快	,	绒毛状	,	矮胖	,	黄色的	事物	,	那	[	-	]

成为那个令人愉悦的、毛茸茸的、矮胖的黄色东西的主人，那个[17]

[wɒz; wəz] ['bɒbɪŋ] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

was	bobbing	along	over	the	green	grass	in	front	of	him	.
曾是	上下摆动	沿着	超过	这	绿色的	草	在	正面	的	他	.

在他面前的绿草地上上下起伏。

['fɔːwəd] !

Forward	!
向前	!

向前！

[tʃɑːdʒ] !

Charge	!
收费	!

收费！

[hiː; hi] [eɪmd] [wel] , [ænd; ənd] [græbd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	aimed	well	,	and	grabbed	it	,
他	旨在	出色地	,	和	抓住	它	,

他瞄准得很好，抓住了它。

[bʌt; bət][ˈəʊnli][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈdaʊnɪnɪs] [ænd; ənd] [ˈdʌmpɪnɪs] [ˈslɪpɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]

but	only	to	feel	the	delicious	downiness	and	dumpiness	slipping	through	his
但	仅有的	到	感觉	这	可口的	绒毛	和	矮胖	滑倒	通过	他的

[ˈfɪŋgəz] [æz; əz][hiː; hi] [fel] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

fingers	as	he	fell	upon	his	face	.
手指	作为	他	跌倒	之上	他的	脸	.

但他却只感到柔软蓬松的触感从指间溜走，然后脸朝下摔倒在地。

" [kwɔːk] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwɔbl] [ɒf] [ˈsaɪdweɪz] .

"	Quawk	!	"	said	the	yellow	thing	,	and	wobbled	off	sideways	.
"	呱呱叫	!	"	说	这	黄色的	事物	,	和	摇晃	离开	侧身	.

“嘎嘎！”那黄色的东西叫了一声，摇摇晃晃地侧身走开了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [əˈbliːk] [ˈmuːvmənt] [ðæt] [ɪneɪbld] [ˈdʒækəneɪps][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,

It	was	this	oblique	movement	that	enabled	Jackanapes	to	come	up	with	it	,
它	曾是	这	斜	移动	那	已启用	杰克纳佩斯	到	来	向上	和	它	,

正是这种迂回的举动让杰克纳佩斯想出了这个主意。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɒnd] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm]

for	it	was	bound	for	the	Pond	,	and	therefore	obliged	to	come
为了	它	曾是	边界	为了	这	池塘	,	和	所以	有义务	到	来

[bæk] [ˈɪntuː][laɪn] .

back	into	line	.
后退	进入	线	.

因为它要去往池塘，因此必须回到队伍中。

[hiː; hi] [feɪld] [əˈgen] [frɒm; frəm][tɒp] - [ˈhevinəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [preɪ] [ɪˈskeɪpt] [ˈsaɪdweɪz] [æz; əz]

He	failed	again	from	top	-	heaviness	,	and	his	prey	escaped	sideways	as
他	失败的	再次	从	顶部	-	沉重	,	和	他的	猎物	逃脱	侧身	作为

[bɪˈfɔː(r)] [-]

before	[	18	]
前	[	-	]

他再次因为头重脚轻而失败，猎物像以前一样从侧面逃脱了[18]

, [ænd; ənd] , [æz; əz][bɪˈfɔː(r)] , [lɒst] [graʊnd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dəˈrekt][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði]

,	and	,	as	before	,	lost	ground	in	getting	back	to	the	direct	road	to	the
,	和	,	作为	前	,	丢失的	地面	在	获得	后退	到	这	直接的	路	到	这

[pɒnd] .

Pond	.
池塘	.

和以前一样，在返回通往池塘的直接道路上又落后了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][pɒnd][ðə; ði]['pəʊstmən] [faʊnd] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

And	at	the	Pond	the	Postman	found	them	both	,
和	在	这	池塘	这	邮差	成立	他们	两个都	,

邮差在池塘边发现了他们俩。

[wʌn] [ˈjeləʊ] [θɪŋ] [ˈrɒkɪŋ] [ˈseɪfli] [ɒn][ðə; ði] [ˈrɪplz] [ðæt] [laɪ] [bɪˈjɒnd] [dʌk] - [wiːd] ,

one	yellow	thing	rocking	safely	on	the	ripples	that	lie	beyond	duck	-	weed	,
一	黄色的	事物	摇滚	安全	在	这	涟漪	那	说谎	超过	鸭子	-	杂草	,

一个黄色的东西在浮萍后面的涟漪上轻轻摇曳，安然无恙。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈwɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdrægld] [frɒk] [wɪð] [tɪəz] ,

and	the	other	washing	his	draggled	frock	with	tears	,
和	这	其他	洗涤	他的	拖着	连衣裙	和	眼泪	,

另一个人则泪流满面地洗着他那件破旧的连衣裙。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [tu:] [hæd; həd][traɪd][tu:; tə][sɪt][ə'pɒn][ðə; ði][pɒnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [həʊld]

because	he	too	had	tried	to	sit	upon	the	Pond	,	and	it	wouldn't	hold
因为	他	也	有	尝试	到	坐	之上	这	池塘	,	和	它	不会	抓住

[hɪm] . [-]

him	.	[	19	]
他	.	[	-	]

因为他也曾试图坐在池塘上，但池塘却无法支撑他的重量。[19]

['tʃæptə(r)] [θri:] . . . .

CHAPTER	III	.	.	.	.
章	三、	.	.	.	.

第三章.....

[ɪf] ['stju:diəs] , ['koʊpi][feə(r)] [wɒt] [taɪm] [hæθ] [blɜ:d] ,

If	studious	,	copie	fair	what	time	hath	blurred	,
如果	好学的	,	副本	公平的	什么	时间	有	模糊	,

如果勤奋好学，就能复制出时间已经模糊不清的美好事物。

[rɪ'di:m] [tru:θ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] - ; [ɪf] ,

Redeem	truth	from	his	jawes	;	if	souldier	,
赎回	真相	从	他的	-	; 如果		士兵	,

从他口中夺回真理；如果更像个战士，

[tʃeɪs] [breɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪð] [ə; eɪ]['neɪkɪd] [sɒ:d]

Chase	brave	employments	with	a	naked	sword
追赶	勇敢的	就业	和	一个	裸	剑

赤手空拳追逐勇敢的职业

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

Throughout	the	world	.
自始至终	这	世界	.

遍及世界各地。

[fu:l] [nɒt] ; [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [meɪ] [hæv; həv] ,

Fool	not	;	for	all	may	have	,
傻子	不是	;	为了	全部	可能	有	,

不要自欺欺人；因为每个人都可能拥有，

[ɪf] [ðeɪ] [deə(r)][traɪ] , [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [laɪf] , [ɔ:(r)] [greɪv] .

If	they	dare	try	,	a	glorious	life	,	or	grave	.
如果	他们	敢	尝试	,	一个	辉煌	生活	,	或者	严重	.

如果他们胆敢尝试，要么获得辉煌的人生，要么走向坟墓。

[ɪn] [bri:f] , [ə'kwɪt] [ði:] ['breɪvli] : [pleɪ] [ðə; ði][mæn] .

In	brief	,	acquit	thee	bravely	:	play	the	man	.
在	简短的	,	开释	你	勇敢地	:	玩	这	男人	.

总之，勇敢地宣告无罪：像个男人一样。

[lʊk] [nɒt][ɒn]

Look	not	on
看	不是	在

不要看

['pleʒəz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] , [bʌt; bət][gəʊ] .

pleasures	as	they	come	,	but	go	.
快乐	作为	他们	来	,	但	去	.

快乐来得快，去得也快。

[dɪ'fɜ:(r)][nɒt][ðə; ði] [li:st] ['vɜ:rtʃu:] :

Defer	not	the	least	vertue	:
推迟	不是	这	至少	美德	:

不要拖延哪怕最微小的美德：

[laɪfs] [pʊr] [spæn] [meɪk] [nɒt][æn; ən] [el] , [baɪ] ['traɪflɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [wəʊ] .

life's	poore	span	Make	not	an	ell	,	by	trifling	in	thy	woe	.
生活的	贫穷	跨度	制作	不是	一个	艾尔	,	经过	琐事	在	你的	悲哀	.

人生短暂，切莫因沉溺于悲伤而错失良机。

[ɪf]

If
如果

如果

[ðaʊ] [duː; də] [ɪl] , [ðə; ði][dʒɔɪ] [feɪdz] , [nɒt][ðə; ði][peɪnz] .

thou	do	ill	,	the	joy	fades	,	not	the	pains	.
你	做	患病的	,	这	喜悦	淡出	,	不是	这	疼痛	.

你作恶，快乐会消逝，痛苦不会消逝。

[ɪf] [wel] , [ðə; ði][peɪn]

If	well	,	the	pain
如果	出色地	,	这	疼痛

如果情况良好，疼痛

[dʌθ] [feɪd] , [ðə; ði][dʒɔɪ] [rɪ'meɪnz] .

doth	fade	,	the	joy	remains	.
确实	褪色	,	这	喜悦	遗迹	.

事物会消逝，快乐却会永存。

[dʒɔːdʒ] ['hɜːbət] .

George	Herbert	.
乔治	赫伯特	.

乔治·赫伯特。

[jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['meni] , ['hɑːdli] [njuː] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['pɪti] [mɔː(r)] ;

Young	Mrs	.	Johnson	,	who	was	a	mother	of	many	,	hardly	knew	which	to	pity	more	;
年轻的	太太	.	约翰逊	,	WHO	曾是	一个	母亲	的	许多	,	几乎	知道	哪个	到	遗憾	更多的	;

年轻的约翰逊夫人育有多名子女，她几乎不知道该更怜悯哪一个孩子；

[mɪs] ['dʒesəmɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌæntɪmə'kæsə(r)] ['rʌmp(ə)ld][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒækəneɪps] ;

Miss	Jessamine	for	having	her	little	ways	and	her	antimacassars	rumpled	by	a	young	Jackanapes	;
错过	茉莉	为了	拥有	她	小的	方式	和	她	防污垫	皱巴巴的	经过	一个	年轻的	杰克纳佩斯	;

杰萨明小姐因为被一个年轻的小混混弄脏了她的小衣服和防污垫而感到羞愧；

[ɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp][baɪ][æn; ən][əʊld][meɪd] .

or	the	boy	himself	,	for	being	brought	up	by	an	old	maid	.
或者	这	男生	他自己	,	为了	存在	带来	向上	经过	一个	老的	女佣	.

或者男孩本人，因为他是由一个老处女抚养长大的。

['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['piti] ['naɪðə(r)] , [hæd; həd] ['dʒækəneɪps] [biːn] [ə; eɪ] [gɜːl] .

Oddly	enough	,	she	would	probably	have	pitied	neither	,	had	Jackanapes	been	a	girl	.
奇怪	足够的	,	她	会	大概	有	可怜的	两者都不	,	有	杰克纳佩斯	到过	一个	女孩	.

奇怪的是，如果杰克纳佩斯是个女孩，她可能根本不会同情他们俩。

([wʌn] [ɪz] [səʊ] [æpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɒt] [wɜːks] ['smuːðɪst] [wɜːks] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [endz] ,

(	One	is	so	apt	to	think	that	what	works	smoothest	works	to	the	highest	ends	,
(	一	是	所以	易于	到	思考	那	什么	作品	最顺滑	作品	到	这	最高	结束	,

人们往往容易认为，运行最顺畅的方法就能取得最佳效果，

['hævɪŋ] [nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]['frɪkʃ(ə)n] .)

having	no	patience	for	the	results	of	friction	.	)
拥有	不	耐心	为了	这	结果	的	摩擦	.	)

（对摩擦的结果毫无耐心。）

[ðæt] ['fɑːðə(r)][ɪn][gɒd] , [huː] [beɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][tuː; tə][biː; bi][pjʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meidnz]

That	Father	in	God	,	who	bade	the	young	men	to	be	pure	,	and	the	maidens
那	父亲	在	上帝	,	WHO	巴德	这	年轻的	男人	到	是	纯的	,	和	这	少女们

[breɪv] ,

brave	,
勇敢的	,

那位在上帝里的父亲，祂吩咐青年男子要纯洁，少女要勇敢，

['greɪtli] [dɪ'stɜːbd] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

greatly	disturbed	a	member	of	his	congregation	,
非常	不安	一个	成员	的	他的	会众	,

这令他的一位教友感到非常不安。

[huː] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['priːtʃə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] . [-]

who	thought	that	the	great	preacher	had	made	a	slip	of	the	tongue	.	[	20	]
WHO	想法	那	这	伟大的	牧师	有	制成	一个	滑	的	这	舌头	.	[	-	]

他认为这位伟大的传道者说漏了嘴。[20]

" [ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['pjʊərətɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['kʌrɪdʒ] , [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd]

"	That	the	girls	should	have	purity	,	and	the	boys	courage	,	is	what	you	would
"	那	这	女孩们	应该	有	纯度	,	和	这	男孩们	勇气	,	是	什么	你	会

[seɪ] ,

say	,
说	,

“你会说，女孩应该纯洁，男孩应该勇敢。”

[gʊd] ['fɑːðə(r)] ? "

good	Father	?	"
好的	父亲	?	"

好父亲?

" ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [dʌn] [ðæt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [ai] [ment] [wɒt] [ai] [sed] .

"	Nature	has	done	that	,	"	was	the	reply	;	"	I	meant	what	I	said	.
"	自然	有	完毕	那	,	"	曾是	这	回复	;	"	我	意思是	什么	我	说	.

“这是大自然的杰作，”对方回答说；“我说的就是这个意思。”

" [ɪn] [gʊd] [suːθ] ,

"	In	good	sooth	,
"	在	好的	舒缓	,

“安然无恙，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd][ɪz][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] [sʌm; səm][roʊˈbʌstər]['vɜːtjuːz][ðæn; ðən]

a	young	maid	is	all	the	better	for	learning	some	robuster	virtues	than
一个	年轻的	女佣	是	全部	这	更好的	为了	学习	一些	更强劲	美德	比

['meidnlinis] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ˌæntɪməˈkæsə(r)] .

maidenliness	and	not	to	move	the	antimacassars	.
少女	和	不是	到	移动	这	防污垫	.

年轻的女仆与其说是少女，不如说是应该学习一些更强大的美德，比如不要挪动椅垫。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊˈbʌstər]['vɜːtjuːz][rɪ'kwaɪə(r)][sʌm; səm] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd] ['friːdəm] .

And	the	robuster	virtues	require	some	fresh	air	and	freedom	.
和	这	更强劲	美德	要求	一些	新鲜的	空气	和	自由	.

而更强大的美德则需要一些新鲜空气和自由。

[æz; əz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

As	,	on	the	other	hand	,
作为	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

['dʒækəneɪps] ([huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪz] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]
Jackanapes (who had a boy's full share of the little beast and the young
杰克纳佩斯 (WHO 有 一个 男孩们 满的 分享 的 这 小的 兽 和 这 年轻的
['mʌŋki] [ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]) [wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] ,
monkey in his natural composition) was none the worse ,
猴 在 他的 自然的 作品) 曾是 没有任何 这 更糟 ,

杰克纳佩斯（他天生兼具男孩和幼猴的天性）也好不到哪里去。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['tendə(r)] [j'iəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] [sʌm; səm] ['meidnlinis] — [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]
at his tender years , for learning some maidenliness — so far as
在 他的 投标 年 , 为了 学习 一些 少女 — 所以 远的 作为
['meidnlinis] [miːnz] ['diːs(ə)nsi] ,
maidenliness means decency ,
少女 方法 体面 ,

在他年少时，为了学习一些少女的举止——如果少女的举止指的是端庄得体的话——

['pɪti] , [ʌn'selfɪʃnəs] [ænd; ənd] ['prɪti] [bɪ'heɪvjə(r)] .
pity , unselfishness and pretty behavior .
遗憾 , 无私 和 漂亮的 行为 .

怜悯、无私和美好的行为。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'biːdiənt] [bɔɪ] ,
And it is due to him to say that he was an obedient boy ,
和 它 是 到期的 到 他 到 说 那 他 曾是 一个 听话 男生 ,

他理应说自己是个听话的孩子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːz] [wɜːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] ,
and a boy whose word could be depended on ,
和 一个 男生 谁 单词 可以 是 取决于 在 ,

还有一个言而有信的男孩，

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [griːn] .
long before his grandfather the General came to live at the Green .
长的 前 他的 祖父 这 一般的 来了 到 居住 在 这 绿色的 .

早在他的祖父将军搬到格林居住之前很久。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'biːdiənt] ; [ðæt] [ɪz][hiː; hi][dɪd] [wɒt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːnt] [təʊld][hɪm] .
He was obedient ; that is he did what his great aunt told him .
他 曾是 听话 ; 那 是 他 做过 什么 他的 伟大的 阿姨 讲述 他 .

他很听话，也就是说，他照着他姑婆的话做了。

[bʌt; bət] — [əʊ][dɪə(r)] !
But — oh dear !
但 — 哦 亲爱的 !

但是——哦，天哪！

[əʊ][dɪə(r)] ! — [ðə; ði][præŋks][hiː; hi] [pleɪd] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] ['entəd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
oh dear ! — the pranks he played , which it had never entered into her
哦 亲爱的 ! — 这 恶作剧 他 玩 , 哪个 它 有 绝不 进入 进入 她
[hed] [tuː; tə] [fə'bɪd] !
head to forbid !
头 到 禁止 !

哦，天哪！——他那些恶作剧，她从来没想过要禁止！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [pʊt]['ɪntuː] ['skelətn] ([frɒks] ['nevə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd]
It was when he had just been put into skeletons (frocks never suited
它 曾是 什么时候 他 有 只是 到过 放 进入 骷髅 (连衣裙 绝不 适合
[hɪm]) [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['frendli] [wɪð] ['mɑːstə(r)]['təʊni] ['dʒɒnsn] ,
him) that he became very friendly with Master Tony Johnson ,
他) 那 他 成为 非常 友好的 和 掌握 托尼 约翰逊 ,

就在他刚穿上骷髅服（裙子从来不适合他）的时候，他和托尼·约翰逊大师成了非常要好的朋友。

[ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði]['pʌd(ə)l][ɒn] ['pɜːpəs] .

a	younger	brother	of	the	young	gentleman	who	sat	in	the	puddle	on	purpose	.
一个	年轻	兄弟	的	这	年轻的	绅士	WHO	卫星	在	这	水坑	在	目的	.

他是故意坐在水坑里的那位年轻绅士的弟弟。

['təʊni][wɒz; wəz][nɒt] ['entəpraɪzɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒækəneɪps][led][hɪm][baɪ][ðə; ði][nəʊz] .

Tony	was	not	enterprising	,	and	Jackanapes	led	him	by	the	nose	.
托尼	曾是	不是	进取	,	和	杰克纳佩斯	引领	他	经过	这	鼻子	.

托尼没有进取心，杰克纳佩斯牵着他的鼻子走。

[wʌn] ['sʌmərz] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][aʊt] [leɪt] , [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒesəmɪn] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ]

One	summer's	evening	they	were	out	late	,	and	Miss	Jessamine	was	becoming
一	夏季	晚上	他们	是	出去	晚的	,	和	错过	茉莉	曾是	成为

['æŋkʃəs] ,

anxious	,
焦虑的	,

一个夏日的傍晚，她们外出到很晚，杰萨明小姐开始变得焦虑不安。

[wen] ['dʒækəneɪps] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [feɪs] [ɔːl] [bi'smə:tʃ] [wɪð] [tɪəz] .

when	Jackanapes	presented	himself	with	a	ghastly	face	all	besmirched	with	tears	.
什么时候	杰克纳佩斯	呈现	他自己	和	一个	阴森	脸	全部	玷污的	和	眼泪	.

当杰克纳佩斯出现时，他面目狰狞，泪痕斑驳。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][səb'djuːd] . [-]

He	was	unusually	subdued	.	[	21	]
他	曾是	异常地	低沉的	.	[	-	]

他异常安静。[21]

" [aɪm][ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sɔb] ; " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

"	I'm	afraid	,	"	he	sobbed	;	"	if	you	please	,
"	我是	害怕的	,	"	他	啜泣	;	"	如果	你	请	,

"我害怕，"他抽泣着说，"如果可以的话，

[aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] ['təʊni] ['dʒɒnsənz] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] .

I'm	very	much	afraid	that	Tony	Johnson's	dying	in	the	churchyard	.
我是	非常	很多	害怕的	那	托尼	强生	垂死	在	这	墓地	.

我非常担心托尼·约翰逊会死在教堂墓地里。

" [mɪs] ['dʒesəmɪn] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stræktɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [smelt] ['dʒækəneɪps]

"	Miss	Jessamine	was	just	beginning	to	be	distracted	,	when	she	smelt	Jackanapes
"	错过	茉莉	曾是	只是	开始	到	是	愣	,	什么时候	她	冶炼	杰克纳佩斯

.

:

.

"杰萨明小姐正开始分神的时候，闻到了杰克纳佩斯的味道。"

" [juː; jʊ] ['nɔːti] , ['nɔːti] [bɔɪz] !

"	You	naughty	,	naughty	boys	!
"	你	淘气	,	淘气	男孩们	!

你们这些淘气的小男孩!

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juːv] [biːn] ['səʊkɪŋ] ? "

Do	you	mean	to	tell	me	that	you've	been	smoking	?	"
做	你	意思是	到	告诉	我	那	你已经	到过	吸烟	?	"

你是说你一直在抽烟吗?

" [nɒt] [paɪps] , " [ɜːrdʒd] ['dʒækəneɪps] ; " [ə'pɒn][maɪ]['ɒnə(r)] , ['ɑːnti] , [nɒt] [paɪps] .

"	Not	pipes	,	"	urged	Jackanapes	;	"	upon	my	honor	,	Aunty	,	not	pipes	.
"	不是	管道	,	"	敦促	杰克纳佩斯	;	"	之上	我的	荣誉	,	阿姨	,	不是	管道	.

"不是烟斗，"杰克纳佩斯催促道；"以我的荣誉起誓，阿姨，不是烟斗。"

['əʊnli] [sɪ'gɑ:] [laɪk]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsənz] ! [ænd; ənd]['əʊnli] [meɪd] [ɒv; əv] [braʊn] ['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri]

Only	**segars**	**like**	**Mr**	**.**	**Johnson's**	**!**	**and**	**only**	**made**	**of**	**brown**	**paper**	**with**	**a**	**very**
仅有的	雪茄	喜欢	先生	.	强生	!	和	仅有的	制成	的	棕色的	纸	和	一个	非常

,

,

,

只有像约翰逊先生那样的雪茄！而且只用棕色纸包装，非常.....

['veri] ['lɪt(ə)l][tə'bækəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] .

very	**little**	**tobacco**	**from**	**the**	**shop**	**inside**	**them**	**.**
非常	小的	烟草	从	这	店铺	里面	他们	.

店里几乎没有烟草制品。

" [ˌweərə'pɒn] , [mɪs] ['dʒesəmɪn] [sent] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] , [hu:] [faʊnd] ['təʊni]

"	**Whereupon**	**,**	**Miss**	**Jessamine**	**sent**	**a**	**servant**	**to**	**the**	**churchyard**	**,**	**who**	**found**	**Tony**
"	于是	,	错过	茉莉	发送	一个	仆人	到	这	墓地	,	WHO	成立	托尼

['dʒɒnsn] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [tu:m] - [stəʊn] ,

Johnson	**lying**	**on**	**a**	**tomb**	**-**	**stone**	**,**
约翰逊	说谎	在	一个	墓	-	石头	,

于是，杰萨明小姐派了一名仆人到教堂墓地，仆人发现托尼·约翰逊躺在一块墓碑上。

['veri] [sɪk] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [si:st] [tu:; tə] [ˌentə'teɪn] ['eni] [həʊps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'kʌvəri] .

very	**sick**	**,**	**and**	**having**	**ceased**	**to**	**entertain**	**any**	**hopes**	**of**	**his**	**own**	**recovery**	**.**
非常	生病的	,	和	拥有	停止	到	招待	任何	希望	的	他的	自己的	恢复	.

他病得很重，并且已经不再抱有任何康复的希望。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] " [ʌn'plezntnəs] " [kʊd; kəd][ə'raɪz] [bɪ'twi:n] [tu:] [sʌtʃ]

If	**it**	**could**	**be**	**possible**	**that**	**any**	**"**	**unpleasantness**	**"**	**could**	**arise**	**between**	**two**	**such**
如果	它	可以	是	可能的	那	任何	"	不愉快	"	可以	出现	之间	二	这样的

['eɪmiəb(ə)l] ['neɪbəz] [æz; əz] [mɪs] ['dʒesəmɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [stɪl]

amiable	**neighbors**	**as**	**Miss**	**Jessamine**	**and**	**Mrs**	**.**	**Johnson**	**—**	**and**	**if**	**the**	**still**
可亲	邻居	作为	错过	茉莉	和	太太	.	约翰逊	—	和	如果	这	仍然

[mɔ:(r)][ɪn'kredəb(ə)l]['pærədɒks][kæn; kən][bi:; bi] [ðæt] ['leɪdɪz] [meɪ] ['dɪfə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ]

more	**incredible**	**paradox**	**can**	**be**	**that**	**ladies**	**may**	**differ**	**over**	**a**	**point**	**on**	**which**
更多的	极好的	悖论	能	是	那	女士们	可能	不同	超过	一个	观点	在	哪个

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'gri:d] — [ðæt] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əd'mɪtɪd] [fækt] [ðæt] ['təʊni] ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz] "

they	**are**	**agreed**	**—**	**that**	**point**	**was**	**the**	**admitted**	**fact**	**that**	**Tony**	**Johnson**	**was**	**"**
他们	是	同意	—	那	观点	曾是	这	承认	事实	那	托尼	约翰逊	曾是	"

['delɪkət] ,

delicate	**,**
精美的	,

如果杰萨明小姐和约翰逊太太这两位和蔼可亲的邻居之间有可能出现任何"不愉快"——如果更不可思议的悖论是，女士们可能会在她们意见一致的地方产生分歧——那么，这个分歧就是托尼·约翰逊"体弱多病"这一公认的事实。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [leɪ] ['tʃi:fli] [ɪn] [ðɪs] : [-]

"	**and**	**the**	**difference**	**lay**	**chiefly**	**in**	**this**	**:**	**[**	**22**	**]**
"	和	这	不同之处	躺	主要	在	这	:	[	-	]

"而区别主要在于：[22]

['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] [sed] [ðæt] ['təʊni][wɒz; wəz] ['delɪkət] — ['mi:nɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['faɪnli]

Mrs	**.**	**Johnson**	**said**	**that**	**Tony**	**was**	**delicate**	**—**	**meaning**	**that**	**he**	**was**	**more**	**finely**
太太	.	约翰逊	说	那	托尼	曾是	精美的	—	意义	那	他	曾是	更多的	精细地

[strʌŋ] ,

strung	**,**
串	,

约翰逊太太说托尼很敏感——意思是说他比较容易发脾气。

[mɔː(r)] ['sensətɪv] , [ə; eɪ]['prɑːpərər]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] ['pæmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['petɪŋ] [ðæn; ðən]

more	sensitive	,	a	properer	subject	for	pampering	and	petting	than
更多的	敏感的	,	一个	更合适的	主题	为了	宠爱	和	抚摸	比

['dʒækəneɪps] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

Jackanapes	,	and	that	,
杰克纳佩斯	,	和	那	,

比杰克纳佩斯更敏感，更适合被宠爱和抚摸，而且，

['kɒnsɪkwəntli] , ['dʒækəneɪps][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['liːdɪŋ] ['təʊni]['ɪntuː] [skreɪps] [wɪtʃ]

consequently	,	Jackanapes	was	to	blame	for	leading	Tony	into	scrapes	which
最后	,	杰克纳佩斯	曾是	到	责备	为了	领导	托尼	进入	刮伤	哪个

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [tʃɪld] ,

resulted	in	his	being	chilled	,
结果	在	他的	存在	冷藏	,

因此，杰克纳佩斯应该为让托尼陷入困境并导致他受冻负责。

['fraɪt(ə)nd] , [ɔː(r)] ([məʊst] ['friːkwəntli]) [sɪk] .

frightened	,	or	(	most	frequently	)	sick	.
害怕	,	或者	(	最多	频繁地	)	生病的	.

感到害怕，或者（最常见的情况）感到恶心。

[bʌt; bət] [wen] [mɪs] ['dʒesəmɪn] [sed] [ðæt] ['təʊni] ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz] ['delɪkət] , [ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] [hiː; hi]

But	when	Miss	Jessamine	said	that	Tony	Johnson	was	delicate	,	she	meant	that	he
但	什么时候	错过	茉莉	说	那	托尼	约翰逊	曾是	精美的	,	她	意思是	那	他

[wɒz; wəz][mɔː(r)]['pjuːlɪŋ] ,

was	more	puling	,
曾是	更多的	拉动	,

但杰萨明小姐说托尼·约翰逊很脆弱时，她的意思是说他更擅长拉扯。

[les] ['mænli] , [ænd; ənd] [les] ['helθɪli] [brɔːt] [ʌp][ðæn; ðən]['dʒækəneɪps] , [huː] , [wen] [ðeɪ] [gɒt]

less	manly	,	and	less	healthily	brought	up	than	Jackanapes	,	who	,	when	they	got
较少的	男子气概	,	和	较少的	健康地	带来	向上	比	杰克纳佩斯	,	WHO	,	什么时候	他们	得到

['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [tə'geðə(r)] ,

into	mischief	together	,
进入	恶作剧	一起	,

比起杰克纳佩斯，他们既缺乏男子气概，教养也不如杰克纳佩斯健康，而当他们一起惹是生非时，

[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][tuː; tə] [bleɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [frend] [kʊd; kəd][nɒt][get][wet] , [sɪt][ə; eɪ]

was	certainly	not	to	blame	because	his	friend	could	not	get	wet	,	sit	a
曾是	当然	不是	到	责备	因为	他的	朋友	可以	不是	得到	湿的	,	坐	一个

['kɪkɪŋ] ['dɒŋki] ,

kicking	donkey	,
踢	驴	,

当然，他没有错，因为他的朋友不能弄湿自己，也不能坐上一头踢人的驴。

[raɪd][ɪn][ðə; ði] ['gɪdi] - [gəʊ] - [raʊnd] , [beə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krækə(r)] , [ɔː(r)] [sməʊk] [braʊn]

ride	in	the	giddy	-	go	-	round	,	bear	the	noise	of	a	cracker	,	or	smoke	brown
骑	在	这	头晕	-	去	-	圆形的	,	熊	这	噪音	的	一个	饼干	,	或者	抽烟	棕色的

['peɪpə(r)] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] ,

paper	with	impunity	,
纸	和	免责	,

坐旋转木马，忍受鞭炮声，或者肆无忌惮地抽大麻，

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

as	he	could	.
作为	他	可以	.

尽他所能。

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['leɪdɪz] .

Not	that	there	was	ever	the	slightest	quarrel	between	the	ladies	.
不是	那	那里	曾是	曾经	这	丝毫	争吵	之间	这	女士们	.

两位女士之间从来没有过丝毫争吵。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [keɪm] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)]['təʊni][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['veri] [
It never even came near it , except the day after Tony had been so very [
它 绝不 甚至 来了 靠近 它 , 除了 这 天 后 托尼 有 到过 所以 非常 [
-]
23]
-]

除了托尼非常[23]之后的第二天，它甚至从未接近过。

[sɪk] [wɪð] ['raɪdɪŋ] [bjuː'sefələs] [ɪn][ðə; ði] ['gɪdi] - [gəʊ] - [raʊnd] .
sick with riding Bucephalus in the giddy - go - round .
生病的 和 骑术 布塞法勒斯 在 这 头晕 - 去 - 圆形的 .

坐旋转木马布塞法勒斯坐腻了。

['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [mɪs] ['dʒesəmɪn] [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n]['təʊni][wɒz; wəz][səʊ]
Mrs . Johnson had explained to Miss Jessamine that the reason Tony was so
太太 . 约翰逊 有 解释 到 错过 茉莉 那 这 原因 托尼 曾是 所以
['iːzəli] [ˌʌp'set] ,
easily upset ,
容易地 沮丧的 ,

约翰逊太太曾向杰萨明小姐解释过托尼容易生气的原因是：

[wɒz; wəz][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['sensətɪvnəs] ([æz; əz][ə; eɪ]['dɒktə(r)][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
was the unusual sensitiveness (as a doctor had explained it to
曾是 这 异常 敏感性 (作为 一个 医生 有 解释 它 到
[hɜː(r); hə(r)]) [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sentəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] — " ['fɪd(ə)lstɪk] !
her) of the nervous centres in her family — " Fiddlestick !
她) 的 这 紧张的 中心 在 她 家庭 — " 弓子 !

是她家族神经中枢的异常敏感（正如一位医生向她解释的那样）——"胡说八道！

" [səʊ]['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] [ˌʌndə'stʊd] [mɪs] ['dʒesəmɪn] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" So Mrs . Johnson understood Miss Jessamine to say , but it appeared that she
" 所以 太太 . 约翰逊 理解 错过 茉莉 到 说 , 但 它 出现 那 她
['əʊnli] [sed] " - !
only said " Treaclestick !
仅有的 说 " - !

"所以约翰逊太太理解杰萨明小姐是这么说的，但她似乎只说了'糖浆棒！'"

" [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['təʊni][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [fɒnd] .
" which is quite another thing , and of which Tony was undoubtedly fond .
" 哪个 是 相当 其他 事物 , 和 的 哪个 托尼 曾是 无疑 喜爱 .

"这完全是另一回事，而托尼无疑很喜欢这件事。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][feə(r)] [ðæt] ['təʊni][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪl] [baɪ] [-]
It was at the fair that Tony was made ill by [24]
它 曾是 在 这 公平的 那 托尼 曾是 制成 患病的 经过 [-]

托尼是在集市上生病的[24]

['raɪdɪŋ][ɒn] [bjuː'sefələs] .
riding on Bucephalus .
骑术 在 布塞法勒斯 .

骑在布塞法勒斯身上。

[wʌns] [ə; eɪ][jɪə(r)][ðə; ði] [guːs] [griːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːnɪv(ə)l] .
Once a year the Goose Green became the scene of a carnival .
一次 一个 年 这 鹅 绿色的 成为 这 场景 的 一个 狂欢 .

每年一次，鹅绿地都会变成嘉年华的举办地。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [kɑːts] [ænd; ənd] ['kærəvænz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌmblɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ə'lɒŋ] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]

First	of	all	,	carts	and	caravans	were	rumbling	up	all	along	,	day	and	night
第一的	的	全部	,	购物车	和	旅行拖车	是	隆隆声	向上	全部	沿着	,	天	和	夜晚

.

:

.

首先，马车和商队日夜不停地隆隆驶来。

['dʒækəneɪps] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [bed] ,

Jackanapes	could	hear	them	as	he	lay	in	bed	,
杰克纳佩斯	可以	听到	他们	作为	他	躺	在	床	,

杰克纳佩斯躺在床上都能听到他们的声音。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['spekjuleɪtɪŋ] [wɒt] [buːðz] [ænd; ənd] ['wɜːligɪg] [hiː; hi]

and	could	hardly	sleep	for	speculating	what	booths	and	whirligigs	he
和	可以	几乎	睡觉	为了	推测	什么	展位	和	旋转玩具	他

[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['feəli] [ɪ'stæblɪʃt] ,

should	find	fairly	established	,
应该	寻找	相当	已确立的	,

他辗转反侧，难以入眠，一直在猜测哪些摊位和旋转玩具比较成熟。

[wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɒg] ['spɪtfaɪə] [went] [aʊt] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .

when	he	and	his	dog	Spitfire	went	out	after	breakfast	.
什么时候	他	和	他的	狗	喷火式战斗机	去	出去	后	早餐	.

早餐后，他和他的狗斯皮特菲尔一起外出。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [hiː; hi] ['seldəm] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv]

As	a	matter	of	fact	,	he	seldom	had	to	wait	long	for	news	of
作为	一个	事情	的	事实	,	他	很少	有	到	等待	长的	为了	消息	的

[ðə; ði] [feə(r)] .

the	Fair	.
这	公平的	.

事实上，他很少需要等待太久就能得到博览会的消息。

[ðə; ði] ['pəʊstmən] [njuː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dʒækəneɪps] - ['jeləʊ] [hed] [wʊd] [kʌm] ,

The	Postman	knew	the	window	out	of	which	Jackanapes	'	yellow	head	would	come	,
这	邮差	知道	这	窗户	出去	的	哪个	杰克纳佩斯	-	黄色的	头	会	来	,

邮递员知道杰克纳佩斯的黄脑袋会从哪个窗户探出来。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['redi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] .

and	was	ready	with	his	report	.
和	曾是	准备好	和	他的	报告	.

他已经准备好了报告。

" ['rɔɪəl] - , ['mɑːstə(r)] ['dʒækəneɪps] , [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [pleɪs] , [bʌt; bət] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [əʊ] -

"	Royal	Theayter	,	Master	Jackanapes	,	in	the	old	place	,	but	be	careful	o	'
"	皇家	-	,	掌握	杰克纳佩斯	,	在	这	老的	地方	,	但	是	小心	o	-

[ðem; ðəm] [siːts] ,

them	seats	,
他们	座位	,

"皇家剧院，杰克纳佩斯大师，就在老地方，但要小心那些座位。"

[sɜː(r)] ; ['ðer] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

sir	;	they're	rickettier	than	ever	.
先生	;	它们是	更易碎的	比	曾经	.

先生，它们比以往任何时候都更加摇摇欲坠了。

[tuː] [swiːts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊk] [triː] ,

Two	sweets	and	a	ginger	-	beer	under	the	oak	tree	,
二	糖果	和	一个	姜	-	啤酒	在下面	这	橡木	树	,

橡树下，两块糖果和一瓶姜汁啤酒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [boʊts][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .

and	the	Flying	Boats	is	just	a	-	coming	along	the	road	.
和	这	飞行	船	是	只是	一个	-	未来	沿着	这	路	.

而飞艇正沿着公路驶来。

" [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['sʌfəd] [sɪ'vɪəli] [ɪn][ðə; ði]

"	No	doubt	it	was	partly	because	he	had	already	suffered	severely	in	the
"	不	怀疑	它	曾是	部分	因为	他	有	已经	遭受	严重	在	这

['flaɪɪŋ] [boʊts] ,

Flying	Boats	,
飞行	船	,

“毫无疑问，部分原因是因为他已经在水上飞机上遭受过严重的伤害。”

[ðæt] ['təʊni] [kə'læpst] [səʊ] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['gɪdi] - [gəʊ] - [raʊnd] .

that	Tony	collapsed	so	quickly	in	the	giddy	-	go	-	round	.
那	托尼	倒塌	所以	迅速地	在	这	头晕	-	去	-	圆形的	.

托尼在旋转木马上突然倒下了。

[hiː; hi]['əʊnli] ['maʊntɪd] [bjuː'sefələs] ([huː] [wɒz; wəz] ['spɒtɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][teɪl])

He	only	mounted	Bucephalus	(	who	was	spotted	,	and	had	no	tail	)
他	仅有的	安装	布塞法勒斯	(	WHO	曾是	斑	,	和	有	不	尾巴	)

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒækəneɪps] [ɜːrdʒd][hɪm] ,

because	Jackanapes	urged	him	,
因为	杰克纳佩斯	敦促	他	,

他之所以骑上布塞法勒斯（布塞法勒斯身上有斑点，而且没有尾巴），完全是因为杰克纳佩斯人怂恿他这么做的。

[ænd; ənd][held] [aʊt][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [raʊnd] - [ænd; ənd] - [raʊnd] ['fiːlɪŋ] [wʊd] ['veri]

and	held	out	the	ingenious	hope	that	the	round	-	and	-	round	feeling	would	very
和	握住	出去	这	巧妙	希望	那	这	圆形的	-	和	-	圆形的	感觉	会	非常

['laɪkli] [kjʊə(r)][ðə; ði][ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [sen'seɪʃ(ə)n] .

likely	cure	the	up	-	and	-	down	sensation	.
可能	治愈	这	向上	-	和	-	向下	感觉	.

于是，人们异想天开地认为，这种循环往复的感觉很可能会治愈这种上下起伏的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd]['təʊni] ['tʌmbld] [ɒf] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [ˌrevə'luːʃn] . [-]

It	did	not	,	however	,	and	Tony	tumbled	off	during	the	first	revolution	.	[	25	]
它	做过	不是	,	然而	,	和	托尼	翻滚	离开	期间	这	第一的	革命	.	[	-	]

然而，事与愿违，托尼在第一次革命中摔了下来。[25]

['dʒækəneɪps][wɒz; wəz][nɒt] ['æbsəluːtli] [friː] [frɒm; frəm][kwɑːmz] ,

Jackanapes	was	not	absolutely	free	from	qualms	,
杰克纳佩斯	曾是	不是	绝对地	自由的	从	疑虑	,

Jackanapes并非完全没有疑虑，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [wʌns] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [blæk] [prɪns] [hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['hɔːsmən]

but	having	once	mounted	the	Black	Prince	he	stuck	to	him	as	a	horseman
但	拥有	一次	安装	这	黑色的	王子	他	卡住	到	他	作为	一个	骑手

[ʃʊd; ʃəd] .

should	.
应该	.

但是，一旦骑上黑太子，他就如同一个骑手应该做的那样，紧紧跟随在他身边。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [raʊnd] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt] ,

During	the	first	round	he	waved	his	hat	,
期间	这	第一的	圆形的	他	挥手	他的	帽子	,

第一轮比赛期间，他挥了挥帽子。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [wɪð] [sʌm; səm] [kən'sɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [prɪns] [hæd; həd] [lɒst] [æn; ən][ɪə(r)]
and **observed** **with** **some** **concern** **that** **the** **Black** **Prince** **had** **lost** **an** **ear**
和 观察到 和 一些 忧虑 那 这 黑色的 王子 有 丢失的 一个 耳朵
[sɪns] [lɑːst][feə(r)] ;
since **last** **Fair** **;**
自从 最后的 公平的 ;

并有些担忧地注意到，黑太子自上次集市以来失去了一只耳朵；

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [bʌt; bət][sæt] ['ʌpraɪt] , [ðəʊ] ['sʌmwɒt]
at **the** **second** **,** **he** **looked** **a** **little** **pale** **but** **sat** **upright** **,** **though** **somewhat**
在 这 第二 , 他 看起来 一个 小的 苍白 但 卫星 直立 , 尽管 有些
[ʌn'nesəsərəli] ['rɪdʒɪd] ;
unnecessarily **rigid** **;**
不必要的 死板的 ;

第二次，他脸色略显苍白，但仍然坐直了身子，只是姿势有些僵硬。

[æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] [raʊnd] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
at **the** **third** **round** **he** **shut** **his** **eyes** **.**
在 这 第三 圆形的 他 关闭 他的 眼睛 .

第三回合他闭上了眼睛。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hæt] [fel] [ɒf] , [ænd; ənd][hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [nek] .
During **the** **fourth** **his** **hat** **fell** **off** **,** **and** **he** **clasped** **his** **horse's** **neck** **.**
期间 这 第四 他的 帽子 跌倒 离开 , 和 他 紧握 他的 马匹 脖子 .

第四次骑乘时，他的帽子掉了，他一把抓住马的脖子。

[baɪ][ðə; ði] [fɪfθ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] ['prɪnsɪz] [meɪn] ,
By **the** **fifth** **he** **had** **laid** **his** **yellow** **head** **against** **the** **Black** **Prince's** **mane** **,**
经过 这 第五 他 有 铺设 他的 黄色的 头 反对 这 黑色的 王子的 鬃毛 ,

到了第五天，他把金色的脑袋靠在了黑王子的鬃毛上。

[ænd; ənd][səʊ] [klʌŋ] ['enihaʊ] [tɪl] [ðə; ði] ['hɒbi] - ['hɔːsɪz] [stɒpt] , [wen] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)]
and **so** **clung** **anyhow** **till** **the** **hobby** **-** **horses** **stopped** **,** **when** **the** **proprietor**
和 所以 紧紧抓住 无论如何 直到 这 爱好 - 马匹 停止 , 什么时候 这 业主
[ə'sɪstɪd] [hɪm][tuː; tə] [ə'laɪt] ,
assisted **him** **to** **alight** **,**
协助 他 到 点燃 ,

于是他便一直抓着木马，直到木马停下来，店主才帮他下了马。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] ['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]
and **he** **sat** **down** **rather** **suddenly** **and** **said** **he** **had** **enjoyed** **it** **very**
和 他 卫星 向下 相当 突然 和 说 他 有 享受 它 非常
[mʌtʃ] .
much **.**
很多 .

他突然坐了下来，说他非常享受这次经历。

[ðə; ði] [greɪ] [guːs] ['ɔːlweɪz] [ræn] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəvænz] ,
The **Grey** **Goose** **always** **ran** **away** **at** **the** **first** **approach** **of** **the** **caravans** **,**
这 灰色的 鹅 总是 跑 离开 在 这 第一的 方法 的 这 旅行拖车 ,

灰雁一看到商队就立刻逃走了。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)]
and **never** **came** **back** **to** **the** **Green** **till** **there** **was** **nothing** **left** **of** **the** **Fair**
和 绝不 来了 后退 到 这 绿色的 直到 那里 曾是 没有什么 左边 的 这 公平的
[bʌt; bət] ['futmɑːk] [ænd; ənd]['ɔɪstə(r)] - [ʃelz] .
but **footmarks** **and** **oyster** **-** **shells** **.**
但 脚印 和 牡蛎 - 贝壳 .

直到集市的痕迹完全消失，只剩下脚印和牡蛎壳，他才再次回到这片绿地。

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [pet] ['prɪnsəp(ə)l] ; [ðə; ði] ['əʊnli] ['sɪstəm] , [ʃi:; ʃi] [meɪn'teɪnd] ,

Running	away	was	her	pet	principle	;	the	only	system	,	she	maintained	,
跑步	离开	曾是	她	宠物	原则	;	这	仅有的	系统	,	她	维持	,

逃跑是她奉行的原则；她认为，这是唯一的出路。

[baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['i:zəli] , [ænd; ənd] [lu:z] ['nʌθɪŋ] .

by	which	you	can	live	long	and	easily	,	and	lose	nothing	.
经过	哪个	你	能	居住	长的	和	容易地	,	和	失去	没有什么	.

由此你可以长寿安康，并且不会失去任何东西。

[ɪf] [ju:; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [wen] [ju:; jʊ] [si:] ['deɪndʒə(r)] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] [wen] [ɔ:l] [ɪz] [seɪf] .

If	you	run	away	when	you	see	danger	,	you	can	come	back	when	all	is	safe	.
如果	你	跑步	离开	什么时候	你	看	危险	,	你	能	来	后退	什么时候	全部	是	安全的	.

遇到危险就逃跑，等安全了就可以回来了。

[rʌn] ['kwɪkli] , [rɪ'tɜ:n] ['sləʊli] , [həʊld] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [haɪ] , [ænd; ənd] ['gæb(ə)l] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz]

Run	quickly	,	return	slowly	,	hold	your	head	high	,	and	gabble	as	loud	as
跑步	迅速地	,	返回	缓慢地	,	抓住	你的	头	高的	,	和	数落	作为	大声	作为

[ju:; jʊ] [kæn; kən] ,

you	can	,
你	能	,

跑得快，回来得慢，昂首挺胸，大声说话。

[ænd; ənd] [jʊl] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gu:s] [gri:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [əʊld] [eɪdʒ] .

and	you'll	preserve	the	respect	of	the	Goose	Green	to	a	peaceful	old	age	.
和	你会	保存	这	尊重	的	这	鹅	绿色的	到	一个	和平	老的	年龄	.

这样，你就能使鹅绿地在和平的晚年中保持其应有的尊严。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [get] [hɜ:t] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [-]

Why	should	you	struggle	and	get	hurt	,	if	you	can	[	26	]
为什么	应该	你	斗争	和	得到	伤害	,	如果	你	能	[	-	]

如果可以，为什么要挣扎受伤呢？[26]

['ləʊə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd] [swɜ:v] , [ænd; ənd] [nɒt] [lu:z] [ə; eɪ] ['feðə(r)] ?

lower	your	head	and	swerve	,	and	not	lose	a	feather	?
降低	你的	头	和	急转弯	,	和	不是	失去	一个	羽毛	?

低头猛打方向盘，却毫发无损？

[waɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [spɔɪl] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɔ:(r)] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [skɪn] ,

Why	in	the	world	should	any	one	spoil	the	pleasure	of	life	,	or	risk	his	skin	,
为什么	在	这	世界	应该	任何	一	剧透	这	乐趣	的	生活	,	或者	风险	他的	皮肤	,

为什么有人会破坏生活的乐趣，或者冒着生命危险呢？

[ɪf] [hi:; hi] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'ti:] ?

if	he	can	help	it	?
如果	他	能	帮助	它	?

如果他能帮忙的话？

" - [wʌts] [ðə; ði] [ju:z] -

"	'	What's	the	use	'
"	-	是什么	这	使用	-

“有什么用？”

[sed] [ðə; ði] [gu:s] .

Said	the	Goose	.
说	这	鹅	.

鹅说道。

" [bɪˈfɔː(r)] [ˈɑːnsərɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [wɒt] [wɜːld] — [wɪtʃ] [laɪf] —

"	Before	answering	which	one	might	have	to	consider	what	world	—	which	life	—
"	前	回答	哪个	一	可能	有	到	考虑	什么	世界	—	哪个	生活	—

[ˈweðə(r)] [hɪz; ɪz][skɪn][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [guːs] - [skɪn] ;

whether	his	skin	were	a	goose	-	skin	;
无论	他的	皮肤	是	一个	鹅	-	皮肤	;

在回答这个问题之前，人们可能需要考虑哪个世界——哪种生活——他的皮肤是否像鹅皮一样光滑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] [ˈguːsɪz] [hed] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv][held][ɔːl] [ðæt] .

but	the	Grey	Goose's	head	would	never	have	held	all	that	.
但	这	灰色的	鹅的	头	会	绝不	有	握住	全部	那	.

但灰雁的头部永远不可能容纳所有这些东西。

[grɑːs] [suːn] [grəuz] [ˈəʊvə(r)] [ˈfʊtˌprɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈtʃɪldrən] [tʊk] [ðə; ði][ˈɔɪstə(r)] - [ʃelz]

Grass	soon	grows	over	footprints	,	and	the	village	children	took	the	oyster	-	shells
草	很快	生长	超过	脚印	,	和	这	村庄	孩子们	采取	这	牡蛎	-	贝壳

[tuː; tə][trɪm][ðeə(r)] [ˈgaːdnz] [wɪð] ;

to	trim	their	gardens	with	;
到	修剪	他们的	花园	和	;

草很快就覆盖住了脚印，村里的孩子们捡起牡蛎壳来装饰花园；

[bʌt; bət][ðə; ði][jɪə(r)][ˈɑːftə(r)][ˈtəʊni][rəʊd] [bjuːˈsefələs] [ðeə(r)] [ˈlɪŋgəd] [əˈnʌðə(r)][ˈrelɪk][ɒv; əv] [ˈferˌtaɪm] ,

but	the	year	after	Tony	rode	Bucephalus	there	lingered	another	relic	of	Fairtime	,
但	这	年	后	托尼	骑	布塞法勒斯	那里	徘徊不去	其他	遗迹	的	公平时间	,

但托尼骑着布塞法勒斯离开后的第二年，那里还留存着另一件费尔泰姆的遗物。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈdʒækəneɪps][wɒz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] .

in	which	Jackanapes	was	deeply	interested	.
在	哪个	杰克纳佩斯	曾是	深	感兴趣的	.

Jackanapes 对此非常感兴趣。

" [ðə; ði] [griːn] " [ˈprɒpə(r)][wɒz; wəz][əˈrɪdʒənəli][ˈəʊnli][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈstræglɪŋ] [ˈkɒmən] ,

"	The	Green	"	proper	was	originally	only	part	of	a	straggling	common	,
"	这	绿色的	"	恰当的	曾是	起初	仅有的	部分	的	一个	零散的	常见的	,

“绿地”最初只是零散公共用地的一部分，

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [tɜːn] [mɜːdʒd] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈwɪldə] [weɪst] [lænd] [weə(r)] [ˈdʒɪpsi] [ˈsʌmtaɪmz] [skwɔtid]

which	in	its	turn	merged	into	some	wilder	waste	land	where	gipsies	sometimes	squatted
哪个	在	它是	转动	合并	进入	一些	更狂野	浪费	土地	在哪里	吉普赛人	有时	蹲着

[ɪf] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] [wʊd] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm] ,

if	the	authorities	would	allow	them	,
如果	这	当局	会	允许	他们	,

而这片荒地最终又与一些更加荒凉的土地融为一体，如果当局允许，吉普赛人有时会在那里非法居住。

[ɪˈspeʃəli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈænjuəl] [feə(r)] .

especially	after	the	annual	Fair	.
尤其	后	这	年度的	公平的	.

尤其是在一年一度的博览会之后。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][feə(r)] [ðæt] [ˈdʒækəneɪps] , [aʊt] [ˈræmblɪŋ] [baɪ][hɪmˈself] ,

And	it	was	after	the	Fair	that	Jackanapes	,	out	rambling	by	himself	,
和	它	曾是	后	这	公平的	那	杰克纳佩斯	,	出去	漫无边际	经过	他自己	,

集市结束后，杰克纳佩斯独自一人四处闲逛，

[wɒz; wəz] [nɒkt] [ˈəʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈgɪpsiz] [sʌn] [ˈraɪdɪŋ][ðə; ði] [ˈgɪpsiz] [red] - [heəd] [ˈpəʊni][æt; ət]

was	knocked	over	by	the	Gipsy's	son	riding	the	Gipsy's	red	-	haired	pony	at
曾是	敲门	超过	经过	这	吉普赛人的	儿子	骑术	这	吉普赛人的红色的	-	头发	小马	在	

[breɪk] - [nek] [peɪs] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈkɒmən] . [-]

break	-	neck	pace	across	the	common	.	[	27	]
休息	-	脖子	步伐	穿过	这	常见的	.	[	-	]

被吉普赛人的儿子骑着吉普赛人的红毛小马以极快的速度撞倒在地。[27]

['dʒækəneɪps] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] , [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] ,

Jackanapes	got	up	and	shook	himself	,	none	the	worse	,
杰克纳佩斯	得到	向上	和	摇晃	他自己	,	没有任何	这	更糟	,

杰克纳佩斯站起身来抖了抖身子，并无大碍。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [hiːlz] ['əʊvə(r)] [hed] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [red] - [heəd] ['pəʊni] .

except	for	being	heels	over	head	in	love	with	the	red	-	haired	pony	.
除了	为了	存在	高跟鞋	超过	头	在	爱	和	这	红色的	-	头发	小马	.

除了对那匹红毛小马神魂颠倒之外。

[wɒt] [ə; eɪ] [reɪt] [hiː; hi] [went] [æt; ət] !

What	a	rate	he	went	at	!
什么	一个	速度	他	去	在	!

他速度真快!

[haʊ] [hiː; hi] [spəːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nɪmb(ə)l] [fiːt] !

How	he	spurned	the	ground	with	his	nimble	feet	!
如何	他	被拒绝	这	地面	和	他的	灵活	脚	!

他用敏捷的双脚轻踢地面!

[haʊ] [hɪz; ɪz] [red] [kəʊt] [ʃɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] !

How	his	red	coat	shone	in	the	sunshine	!
如何	他的	红色的	外套	闪耀	在	这	阳光	!

他的红色外套在阳光下闪闪发光!

[ænd; ənd] [wɒt] [braɪt] [aɪz] [piːp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɑːk] ['fɔːlɒk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bləʊn]

And	what	bright	eyes	peeped	out	of	his	dark	forelock	as	it	was	blown
和	什么	明亮的	眼睛	偷窥	出去	的	他的	黑暗的	前额	作为	它	曾是	吹

[baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] !

by	the	wind	!
经过	这	风	!

风吹拂着他乌黑的额发，露出一双明亮的眼睛!

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [bɔɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fraɪt] ,

The	Gipsy	boy	had	had	a	fright	,
这	吉普赛人	男生	有	有	一个	惊吓	,

吉普赛男孩受到了惊吓。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] ['dʒækəneɪps] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [hɜːt] ,

and	he	was	willing	enough	to	reward	Jackanapes	for	not	having	been	hurt	,
和	他	曾是	愿意的	足够的	到	报酬	杰克纳佩斯	为了	不是	拥有	到过	伤害	,

他非常乐意奖励杰克纳佩斯没有受伤，

[baɪ] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪd] .

by	consenting	to	let	him	have	a	ride	.
经过	同意	到	让	他	有	一个	骑	.

同意让他搭车。

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [faɪn] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [swɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɪbɪt] ,

"	Do	you	mean	to	kill	the	little	fine	gentleman	,	and	swing	us	all	on	the	gibbet	,
"	做	你	意思是	到	杀	这	小的	美好的	绅士	,	和	摇摆	我们	全部	在	这	绞刑架	,

"你们是要杀了这位善良的小绅士，然后把我们都吊死在绞刑架上吗？"

[juː; jʊ]['rɑːskl] ? " [skriːmd] [ðə; ði]['dʒɪpsi] - ['mʌðə(r)] , [huː] [keɪm] [ʌp][dʒʌst][æz; əz]['dʒækəneɪps]

you	rascal	?	"	screamed	the	Gipsy	-	mother	,	who	came	up	just	as	Jackanapes
你	恶棍	?	"	尖叫	这	吉普赛人	-	母亲	,	WHO	来了	向上	只是	作为	杰克纳佩斯

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊni][set] [ɒf] .

and	the	pony	set	off	.
和	这	小马	放	离开	.

"你这无赖？"吉普赛母亲尖叫道，就在这时，杰克纳佩斯和小马驹出发了。

" [hiː; hi] [wʊd] [get][ɒn] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] .

"	He	would	get	on	,	"	replied	her	son	.
"	他	会	得到	在	,	"	回复	她	儿子	.

"他会继续前进的，"她儿子回答道。

" ['ɪtl] [nɒt] [kɪl] [hɪm] .

"	It'll	not	kill	him	.
"	它将	不是	杀	他	.

"这不会要了他的命。"

[hiːl] [fɔːl][ɒn][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [hed] , [ænd; ənd] [ɪts] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz][ə; eɪ]['kəʊkəˌnʌt] .

He'll	fall	on	his	yellow	head	,	and	it's	as	tough	as	a	cocoanut	.
地狱	落下	在	他的	黄色的	头	,	和	它是	作为	艰难的	作为	一个	椰子	.

他会摔倒，用他那颗黄色的脑袋顶着，那脑袋像椰子一样坚硬。

" [bʌt; bət]['dʒækəneɪps][dɪd][nɒt][fɔːl] .

"	But	Jackanapes	did	not	fall	.
"	但	杰克纳佩斯	做过	不是	落下	.

但杰克纳佩斯并没有倒下。

[hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [red] - [heəd] ['pəʊni][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒbihɔːs]

He	stuck	to	the	red	-	haired	pony	as	he	had	stuck	to	the	hobbyhorse
他	卡住	到	这	红色的	-	头发	小马	作为	他	有	卡住	到	这	爱好马

;

;

;

他像当初迷恋木马一样，迷恋上了那匹红毛小马；

[bʌt; bət][əʊ] , [haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪld]['gæləp] [wɪð] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] !

but	oh	,	how	different	the	delight	of	this	wild	gallop	with	flesh	and	blood	!
但	哦	,	如何	不同的	这	喜	的	这	荒野	驰骋	和	肉	和	血	!

但是，与血肉之躯一起驰骋的乐趣是多么不同啊！

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] [ðem; ðəm] ,

Just	as	his	legs	were	beginning	to	feel	as	if	he	did	not	feel	them	,
只是	作为	他的	腿	是	开始	到	感觉	作为	如果	他	做过	不是	感觉	他们	,

就在他的双腿开始感觉好像失去知觉的时候，

[ðə; ði]['dʒɪpsi] [bɔɪ] [kraɪd] " ['lɔːloʊ] !

the	Gipsy	boy	cried	"	Lollo	!
这	吉普赛人	男生	哭	"	哈哈	!

吉普赛男孩喊道："洛洛！"

" [raʊnd] [went][ðə; ði]['pəʊni][səʊ] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] , [ðæt] , [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['serəməni] ,

"	Round	went	the	pony	so	unceremoniously	,	that	,	with	as	little	ceremony	,
"	圆形的	去	这	小马	所以	不体面地	,	那	,	和	作为	小的	仪式	,

['dʒækəneɪps] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] ,

Jackanapes	clung	to	his	neck	,
杰克纳佩斯	紧紧抓住	到	他的	脖子	,

"小马驹转圈圈的动作如此随意，以至于杰克纳佩斯也毫不犹豫地抓住了它的脖子。"

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['prɒpəli] [rɪ'kʌvə(r)][hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)]['lɔːloʊ] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][æt; ət]

and	he	did	not	properly	recover	himself	before	Lollo	stopped	with	a	jerk	at
和	他	做过	不是	适当地	恢复	他自己	前	哈哈	停止	和	一个	混蛋	在

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] .

the	place	where	they	had	started	.
这	地方	在哪里	他们	有	开始	.

他还没来得及完全恢复过来，洛洛就猛地停在了他们出发的地方。

" [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ['lɔːloʊ] ? " [ɑːskt] ['dʒækəneɪps] , [hɪz; ɪz][hænd] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['waɪəri] [meɪn] .

"	Is	his	name	Lollo	?	"	asked	Jackanapes	,	his	hand	lingering	in	the	wiry	mane	.
"	是	他的	姓名	哈哈	?	"	问	杰克纳佩斯	,	他的	手	挥之不去的	在	这	细长的	鬃毛	.

“他叫洛洛吗？”杰克纳佩斯问道，他的手在蓬乱的鬃毛中流连。

" [jes] . " [-]

"	Yes	.	"	[	28	]
"	是的	.	"	[	-	]

“是的。”[28]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杰克纳佩斯(Jackanapes)
第2/3页

" [wɒt] [dʌz] ['lɔ:loʊ] [mi:n] ? "
" **What** **does** **Lollo** **mean** **?** "
" 什么 做 哈哈 意思是 ? "

“Lollo是什么意思？”

" [red] . "
" **Red** **.** "
" 红色的 . "

“红色的。”

" [ɪz]['lɔ:loʊ][jɔ:(r); jə(r)]['pəʊni] ? "
" **Is** **Lollo** **your** **pony** **?** "
" 是 哈哈 你的 小马 ? "

“洛洛是你的小马吗？”

" [nəʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

[maɪ] ['fɑ:.ðərz] .
My **father's** **.**
我的 父亲的 .

我父亲的。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪpsi] [bɔɪ] [led]['lɔ:loʊ] [ə'weɪ] .
" **And** **the** **Gipsy** **boy** **led** **Lollo** **away** **.**
" 和 这 吉普赛人 男生 引领 哈哈 离开 .

于是，吉普赛男孩把洛洛带走了。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [ˌɒpə'tju:nəti] ['dʒækəneɪps] [stəʊl] [ə'weɪ] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmən] .
At **the** **first** **opportunity** **Jackanapes** **stole** **away** **again** **to** **the** **common** **.**
在 这 第一的 机会 杰克纳佩斯 偷窃 离开 再次 到 这 常见的 .

杰克纳佩斯一有机会就又溜回了公共用地。

[ðɪs] [taɪm][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['dʒɪpsi] - ['fɑ:ðə(r)] , ['sməʊkɪŋ][ə; eɪ]['dɜ:ti] [paɪp] .
This **time** **he** **saw** **the** **Gipsy** **-** **father** **,** **smoking** **a** **dirty** **pipe** **.**
这 时间 他 锯 这 吉普赛人 - 父亲 , 吸烟 一个 肮脏的 管道 .

这一次，他看到吉普赛父亲正抽着一根脏兮兮的烟斗。

" ['lɔ:loʊ][ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['pəʊni] , ['ɪz(ə)nt][hi:; hi] ? " [sed] ['dʒækəneɪps] .
" **Lollo** **is** **your** **pony** **,** **isn't** **he** **?** " **said** **Jackanapes** **.**
" 哈哈 是 你的 小马 , 不是 他 ? " 说 杰克纳佩斯 .

“洛洛是你的小马，对吧？”杰克纳佩斯说道。

" [jes] . "
" **Yes** **.** "
" 是的 . "

“是的。”

" [hi:z] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs][wʌn] . "
" **He's** **a** **very** **nice** **one** **.** "
" 他是 一个 非常 好的 一 . "

“他是个很好的人。”

" [hiːz] [ə; eɪ]['reɪsə(r)] . "
" He's a racer . "
" 他是 一个 赛车手 . "

“他是一名赛车手。”

" [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][sel][hɪm] , [duː; də][juː; jʊ] ? "
" You don't want to sell him , do you ? "
" 你 不 想 到 卖 他 , 做 你 ? "

“你不想把他卖掉，对吧？”

" [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɪpsi] - ['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd]['dʒækəneɪps] [saɪd] [ænd; ənd] [went]
" Fifteen pounds , " said the Gipsy - father ; and Jackanapes sighed and went
" 十五 磅 , " 说 这 吉普赛人 - 父亲 ; 和 杰克纳佩斯 叹了口气 和 去
[həʊm] [ə'gen] .
home again .
家 再次 .

“十五英镑，”吉普赛父亲说道；杰克纳佩斯人叹了口气，又回家了。

[ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi][ænd; ənd] [-]
That very afternoon he and [29]
那 非常 下午 他 和 [-]

就在那天下午，他和[29]

['təʊni][rəʊd][ðə; ði] [tuː] ['dɔŋkiz] , [ænd; ənd]['təʊni]['mænɪdʒd][tuː; tə][get] [θrəʊn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
Tony rode the two donkeys , and Tony managed to get thrown , and even
托尼 骑 这 二 驴 , 和 托尼 管理 到 得到 抛掷 , 和 甚至
['dʒækəneɪps] - ['dɒŋki] [kɪkt] .
Jackanapes ' donkey kicked .
杰克纳佩斯 - 驴 踢 .

托尼骑着两头驴，结果被甩了下来，就连杰克纳佩斯的驴也踢了他一脚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒəʊltɪŋ] ,
But it was jolting ,
但 它 曾是 剧烈震动 ,

但这令人震惊。

['klʌmzi] [wɜːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪ'læstɪk] ['swɪftnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪnti] ['mɪstʃɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] -
clumsy work after the elastic swiftness and the dainty mischief of the red -
笨拙 工作 后 这 松紧带 速度 和 这 纤巧 恶作剧 的 这 红色的 -
[heəd] ['pəʊni] .
haired pony .
头发 小马 .

与红发小马的轻盈敏捷和俏皮活泼相比，这项工作显得笨拙不堪。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [mɪs] ['dʒesəmɪn] [spəʊk] ['veri] ['sɪəriəsli] [tuː; tə]['dʒækəneɪps] .
A few days later Miss Jessamine spoke very seriously to Jackanapes .
一个 很少 天 之后 错过 茉莉 辐 非常 严重地 到 杰克纳佩斯 .

几天后，杰萨明小姐非常严肃地和杰克纳佩斯人谈了谈。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ædʒɪteɪtɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ,
She was a good deal agitated as she told him that his grandfather ,
她 曾是 一个 好的 交易 激动 作为 她 讲述 他 那 他的 祖父 ,

她情绪激动地告诉他，他的祖父……

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ,
the General , was coming to the Green ,
这 一般的 , 曾是 未来 到 这 绿色的 ,

将军正要来到格林，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] ['veri] [best][bɪ'heɪvjə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['vɪzɪt] .
and that he must be on his very best behavior during the visit .
和 那 他 必须 是 在 他的 非常 最好的 行为 期间 这 访问 .

而且他在访问期间必须表现得非常得体。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['fiːzəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ɒf] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] ['dʒækəneɪps][ænd; ənd][tuː; tə][get] [juːst]
If **it** **had** **been** **feasible** **to** **leave** **off** **calling** **him** **Jackanapes** **and** **to** **get** **used**
如果 它 有 到过 可行的 到 离开 离开 呼叫 他 杰克纳佩斯 和 到 得到 用过的
[tuː; tə][hɪz; ɪz][bæp'tɪzməl] [neɪm] [ɒv; əv] ['θɪədɔ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][deɪ]['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ([wen]
to **his** **baptismal** **name** **of** **Theodore** **before** **the** **day** **after** **to** **-** **morrow** **(** **when**
到 他的 洗礼 姓名 的 西奥多 前 这 天 后 到 - 明天 (什么时候
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][djuː]) ,
the **General** **was** **due** **)** **,**
这 一般的 曾是 到期的) ,

如果能在后天（将军到达的日子）之前停止叫他"杰克纳佩斯"，并习惯他的洗礼名西奥多，那该多好啊！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌsætɪs'fæktəri] .
it **would** **have** **been** **satisfactory** **.**
它 会 有 到过 令人满意的 .

这本来是可以接受的。

[bʌt; bət] [mɪs] ['dʒesəmɪn] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn] ['præktɪs] ,
But **Miss** **Jessamine** **feared** **it** **would** **be** **impossible** **in** **practice** **,**
但 错过 茉莉 害怕 它 会 是 不可能的 在 实践 ,

但杰萨明小姐担心这在实践中是不可能的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skruːplz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn]['prɪnsəp(ə)l] .
and **she** **had** **scruples** **about** **it** **on** **principle** **.**
和 她 有 顾虑 关于 它 在 原则 .

而且她出于原则对此有所顾虑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [siːm] [kwaɪt] ['truːθfl] ,
It **would** **not** **seem** **quite** **truthful** **,**
它 会 不是 似乎 相当 真实 ,

这似乎不太属实。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][məʊst] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] ['θɪədɔ]
although **she** **had** **always** **most** **fully** **intended** **that** **he** **should** **be** **called** **Theodore**
虽然 她 有 总是 最多 完全 故意的 那 他 应该 是 称为 西奥多
[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌaʊt'grəʊn] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ə'prəʊpriətnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] .
when **he** **had** **outgrown** **the** **ridiculous** **appropriateness** **of** **his** **nickname** **.**
什么时候 他 有 长大了就不合适了 这 荒谬的 恰当性 的 他的 昵称 .

尽管她一直都希望，当他长大后，不再适合使用那个滑稽的昵称时，就应该叫他西奥多。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˌaʊt'grəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
The **fact** **was** **that** **he** **had** **not** **outgrown** **it** **,**
这 事实 曾是 那 他 有 不是 长大了就不合适了 它 ,

事实是他并没有摆脱这种习惯。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ment] [wen] [hɪz; ɪz]
but **he** **must** **take** **care** **to** **remember** **who** **was** **meant** **when** **his**
但 他 必须 拿 关心 到 记住 WHO 曾是 意思是 什么时候 他的
['grænfɑːðə(r)] [sed] ['θɪədɔ] .
grandfather **said** **Theodore** **.**
祖父 说 西奥多 .

但他必须记住，当他祖父提到西奥多时，指的是谁。

[ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)][hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɔːl] [ə'lɒŋ] .
Indeed **for** **that** **matter** **he** **must** **take** **care** **all** **along** **.**
的确 为了 那 事情 他 必须 拿 关心 全部 沿着 .

事实上，他必须时刻注意安全。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['gɪdi] , ['dʒækəneɪps] , " [sed] [mɪs] ['dʒesəmɪn] .
" **You** **are** **apt** **to** **be** **giddy** **,** **Jackanapes** **,** **"** **said** **Miss** **Jessamine** **.**
" 你 是 易于 到 是 头晕 , 杰克纳佩斯 , " 说 错过 茉莉 .

"你这小家伙，容易头晕目眩，"杰萨明小姐说。

" [jes] [ɑːnt] , " [sed] ['dʒækəneɪps] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔbi] - ['hɔːsɪz] .

"	Yes	aunt	,	"	said	Jackanapes	,	thinking	of	the	hobby	-	horses	.
"	是的	阿姨	,	"	说	杰克纳佩斯	,	思维	的	这	爱好	-	马匹	.

"是的，阿姨，"杰克纳佩斯说着，想起了那些木马。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ['dʒækəneɪps] .

"	You	are	a	good	boy	,	Jackanapes	.
"	你	是	一个	好的	男生	,	杰克纳佩斯	.

"你真是个好孩子，杰克纳佩斯。"

[θæŋk] [gɒd] , [ai][kæn; kən] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ðæt] .

Thank	God	,	I	can	tell	your	grandfather	that	.
感谢	上帝	,	我	能	告诉	你的	祖父	那	.

感谢上帝，我可以把这件事告诉你的祖父。

[æn; ən] [ə'biːdiənt] [bɔɪ] , [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [bɔɪ] .

An	obedient	boy	,	an	honorable	boy	,	and	a	kind	-	hearted	boy	.
一个	听话	男生	,	一个	光荣的	男生	,	和	一个	种类	-	心地	男生	.

一个听话的男孩，一个正直的男孩，一个心地善良的男孩。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ɪn] [ʃɔːt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['dʒækəneɪps] .

But	you	are	—	in	short	,	you	are	a	Boy	,	Jackanapes	.
但	你	是	—	在	短的	,	你	是	一个	男生	,	杰克纳佩斯	.

但你——简而言之，你就是个男孩，蠢货。

[ænd; ənd][ai][həʊp] , " — ['ædɪd] [mɪs] ['dʒesəmɪn] ,

And	I	hope	,	"	—	added	Miss	Jessamine	,
和	我	希望	,	"	—	额外	错过	茉莉	,

"我希望，"杰萨明小姐补充道。

['despərət] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] — " [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [nəʊz] [ðæt] [bɔɪz] [wɪl]

desperate	with	the	results	of	experience	—	"	that	the	General	knows	that	Boys	will
绝望的	和	这	结果	的	经验	—	"	那	这	一般的	知道	那	男孩们	将要

[biː; bi] [bɔɪz] . " [-]

be	Boys	.	"	[	30	]
是	男孩们	.	"	[	-	]

将军对经验的结果感到绝望——"将军知道男孩就是男孩。"[30]

[wɒt] ['mɪstʃɪf] [kʊd; kəd][biː; bi] [fɔː'siːn] , ['dʒækəneɪps] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] .

What	mischief	could	be	foreseen	,	Jackanapes	promised	to	guard	against	.
什么	恶作剧	可以	是	预见	,	杰克纳佩斯	承诺	到	警卫	反对	.

杰克纳佩斯承诺会防范一切可以预见的恶作剧。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [kliːn] , [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

He	was	to	keep	his	clothes	and	his	hands	clean	,	to	look	over	his
他	曾是	到	保持	他的	衣服	和	他的	双手	干净的	,	到	看	超过	他的

['kætəkɪzəm] ,

catechism	,
教理问答	,

他要保持衣着和双手清洁，还要复习教义问答。

[nɒt][tuː; tə][pʊt] ['stɪki] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

not	to	put	sticky	things	in	his	pockets	,
不是	到	放	黏	事物	在	他的	口袋	,

不要把粘性的东西放在口袋里，

[tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smuːð] — (" [ɪts] [ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [bləʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːnti] ,

to	keep	that	hair	of	his	smooth	—	(	"	It's	the	wind	that	blows	it	,	Aunty	,
到	保持	那	头发	的	他的	光滑的	—	(	"	它是	这	风	那	打击	它	,	阿姨	,

为了保持他那柔顺的头发——（"是风吹的，阿姨，

" [sed] ['dʒækəneɪps] — " [aɪl] [send] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['bɛrz] - [griːs] , " [sed]
" said Jackanapes — " I'll send by the coach for some bear's - grease , " said
" 说 杰克纳佩斯 — " 患病的 发送 经过 这 教练 为了 一些 熊的 - 润滑脂 , " 说
[mɪs] ['dʒesəmɪn] ,
Miss Jessamine ,
错过 茉莉 ,

“杰克纳佩斯说——”“我会派人派马车去取些熊油，”杰萨明小姐说。

['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [nɒt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf]) — [nɒt] [tuː; tə] [bɜːst] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)]
tying a knot in her pocket - handkerchief) — not to burst in at the parlor
捆绑 一个 结 在 她 口袋 - 手帕) — 不是 到 爆裂 在 在 这 客厅
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

（在口袋手帕上打了个结）——不要猛地推开客厅的门，

[nɒt] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [nɒt] [tuː; tə] ['krʌmp(ə)l] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [frɪl] ,
not to talk at the top of his voice , not to crumple his Sunday frill ,
不是 到 讲话 在 这 顶部 的 他的 嗓音 , 不是 到 皱巴巴 他的 星期日 褶边 ,

不要大声说话，不要弄皱周日的裙摆。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪt] [kwaɪt] ['kwaɪət] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːmən] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [seɪ] " [sɜː(r)] "
and to sit quite quiet during the sermon , to be sure to say " sir "
和 到 坐 相当 安静的 期间 这 讲道 , 到 是 当然 到 说 " 先生 "
[tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,
to the General ,
到 这 一般的 ,

在布道期间要保持安静，一定要称呼将军为“先生”。

[tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ɒn] [ðə; ði] ['dɔːmæt] ,
to be careful about rubbing his shoes on the doormat ,
到 是 小心 关于 擦 他的 鞋 在 这 门垫 ,

注意不要让鞋子蹭到门垫。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] - [bʊks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['aɪən]
and to bring his lesson - books to his aunt at once that she might iron
和 到 带来 他的 课 - 图书 到 他的 阿姨 在 一次 那 她 可能 铁
[daʊn] [ðə; ði] [dɒgz] - [ɪəz] .
down the dogs ' ears .
向下 这 狗 - 耳朵 .

并立即把他的课本送到他姑妈那里，让她把狗的耳朵熨平。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɔːl] [went] [wel] ,
The General arrived , and for the first day all went well ,
这 一般的 到达的 , 和 为了 这 第一的 天 全部 去 出色地 ,

将军到了，第一天一切都很顺利。

[ɪk'sept] [ðæt] ['dʒækəneɪps] - [heə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [waɪld] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [heə(r)] -
except that Jackanapes ' hair was as wild as usual , for the hair -
除了 那 杰克纳佩斯 - 头发 曾是 作为 荒野 作为 通常 , 为了 这 头发 -
['dresə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] ['bɛrz] - [griːs] [left] .
dresser had no bear's - grease left .
梳妆台 有 不 熊的 - 润滑脂 左边 .

只是杰克纳佩斯的头发还是像往常一样蓬乱，因为理发师已经没有熊油了。

[hiː; hi] [-]
He [31]
他 [-]

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)][æt; ət] [iːz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['grænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][dɪ'spəʊzd][tuː; tə][tɔːk]

began	to	feel	more	at	ease	with	his	grandfather	,	and	disposed	to	talk
开始	到	感觉	更多的	在	舒适	和	他的	祖父	,	和	处置	到	讲话

[ˌkɒnfɪ'denʃəli] [wɪð] [hɪm] ,

confidentially	with	him	,
保密	和	他	,

他开始觉得和祖父相处更自在，也更愿意和祖父私下交谈。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊstmən] .

as	he	did	with	the	Postman	.
作为	他	做过	和	这	邮差	.

就像他对待邮递员那样。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][felt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [tel] ,

All	that	the	General	felt	it	would	take	too	long	to	tell	,
全部	那	这	一般的	毛毡	它	会	拿	也	长的	到	告诉	,

将军觉得要把所有事情都说清楚需要太长时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

but	the	result	was	the	same	.
但	这	结果	曾是	这	相同的	.

但结果是一样的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [wɪð] ['dʒækəneɪps] .

He	was	disposed	to	talk	confidentially	with	Jackanapes	.
他	曾是	处置	到	讲话	保密	和	杰克纳佩斯	.

他愿意与杰克纳佩斯人私下交谈。

" - ['prɪti] [pleɪs] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lætɪs] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

"	Mons'ous	pretty	place	this	,	"	he	said	,	looking	out	of	the	lattice	on	to	the
"	-	漂亮的	地方	这	,	"	他	说	,	寻找	出去	的	这	格子	在	到	这

[griːn] ,

Green	,
绿色的	,

"这地方真漂亮，"他一边说着，一边透过格栅望向绿地。

[weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz]['vɪvɪd] [wɪð] ['sʌnset] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd]

where	the	grass	was	vivid	with	sunset	,	and	the	shadows	were	long	and
在哪里	这	草	曾是	生动	和	日落	,	和	这	阴影	是	长的	和

['piːsf(ə)l] . [-]

peaceful	.	[	32	]
和平	.	[	-	]

夕阳将草地染成鲜艳的色彩，影子拉长，一片宁静。[32]

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][feə(r)] - [wiːk] , [sɜː(r)] , " [sed] ['dʒækəneɪps] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [mɒp]

"	You	should	see	it	in	Fair	-	week	,	sir	,	"	said	Jackanapes	,	shaking	his	yellow	mop
"	你	应该	看	它	在	公平的	-	星期	,	先生	,	"	说	杰克纳佩斯	,	摇晃	他的	黄色的	拖把

,

,

,

"先生，您应该在集市周的时候看看它，"杰克纳佩斯一边说着，一边甩了甩他的黄色拖把。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪpəndeɪl] [ɑːm] - [tʃeəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	leaning	back	in	his	one	of	the	two	Chippendale	arm	-	chairs	in	which	they
和	倾斜	后退	在	他的	一	的	这	二	奇彭代尔	手臂	-	椅子	在	哪个	他们

[sæt] .

sat	.
卫星	.

他向后靠在他们所坐的两把奇彭代尔扶手椅中的一把上。

" [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ðæt] , [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] .

"	A	fine	time	that	,	eh	?	"	said	the	General	,	with	a	twinkle	in	his	left	eye	.
"	一个	美好的	时间	那	,	嗯	?	"	说	这	一般的	,	和	一个	闪烁	在	他的	左边	眼睛	.

"真是个好时机啊！"将军说着，左眼闪过一丝笑意。

([ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [glɑːs] .)

(	The	other	was	glass	.	)
(	这	其他	曾是	玻璃	.	)

（另一个是玻璃的。）

['dʒækəneɪps] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .

Jackanapes	shook	his	hair	once	more	.
杰克纳佩斯	摇晃	他的	头发	一次	更多的	.

杰克纳佩斯又甩了甩头发。

" [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [lɑːst] [wʌn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	enjoyed	this	last	one	the	best	of	all	,	"	he	said	.
"	我	享受	这	最后的	一	这	最好的	的	全部	,	"	他	说	.

"我最喜欢最后一个，"他说。

" [aɪ'd] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] . "

"	I'd	so	much	money	.	"
"	ID	所以	很多	钱	.	"

"我有很多钱。"

" [baɪ] [dʒɔː dʒ] , [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] ['kɒmən] [kəm'pleɪnt] [ɪn] [ðiːz] [bæd] [taɪmz] .

"	By	George	,	it's	not	a	common	complaint	in	these	bad	times	.
"	经过	乔治	,	它是	不是	一个	常见的	抱怨	在	这些	坏的	时代	.

"天哪，在如今这糟糕的时期，这可不是常见的抱怨。"

[haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [jiː; ji] ? "

How	much	had	ye	?	"
如何	很多	有	是的	?	"

你们有多少钱?

" [aɪ'd] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] .

"	I'd	two	shillings	.
"	ID	二	先令	.

我有两先令。

[ə; eɪ] [njuː] ['ʃɪlɪŋ] ['ɑːnti] [geɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [ʌp] ,

A	new	shilling	Aunty	gave	me	,	and	elevenpence	I	had	saved	up	,
一个	新的	先令	阿姨	给予	我	,	和	十一便士	我	有	已保存	向上	,

姨妈给了我一先令，加上我攒下的十一便士，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['peni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pəʊstmən] — [sɜː(r)] ! " ['ædɪd] ['dʒækəneɪps] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɜːk] ,

and	a	penny	from	the	Postman	—	sir	!	"	added	Jackanapes	with	a	jerk	,
和	一个	一分钱	从	这	邮差	—	先生	!	"	额外	杰克纳佩斯	和	一个	混蛋	,

['hævɪŋ] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

having	forgotten	it	.
拥有	被遗忘的	它	.

"还有邮递员给的一便士——先生！"杰克纳佩斯猛地补充道，他已经忘记了。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [jiː; ji] [spend] [ˌaɪ 'tiː] — [sɜː(r)] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

"	And	how	did	ye	spend	it	—	sir	?	"	inquired	the	General	.
"	和	如何	做过	是的	花费	它	—	先生	?	"	询问	这	一般的	.

"那么，先生，您是如何花掉这笔钱的呢？"将军问道。

['dʒækəneɪps] [spred] [hɪz; ɪz] [ten] ['fɪŋgəz] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,

Jackanapes	spread	his	ten	fingers	on	the	arms	of	his	chair	,
杰克纳佩斯	传播	他的	十	手指	在	这	武器	的	他的	椅子	,

杰克纳佩斯张开十根手指，放在椅子的扶手上。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [kaʊnt] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] .

and	shut	his	eyes	that	he	might	count	the	more	conscientiously	.
和	关闭	他的	眼睛	那	他	可能	数数	这	更多的	切实	.

他闭上眼睛，以便更认真地数数。

" [wɒtʃ] - [stænd][fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:nti] , ['θrepəns; 'θrʌpəns] .

"	Watch	-	stand	for	Aunty	,	threepence	.
"	手表	-	站立	为了	阿姨	,	三便士	.

“给阿姨买个手表架，三便士。”

['trʌmpɪt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , ['tʌpəns] , [ðæts] ['faɪvpəns] .

Trumpet	for	myself	,	twopence	,	that's	fivepence	.
喇叭	为了	我	,	两便士	,	那就是	五便士	.

我自己吹小号，两便士，那就是五便士。

['dʒɪndʒə(r)] - [nʌts] [fɔ:(r); fə(r)]['təʊni] , ['tʌpəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌg] [wɪð] [ə; eɪ][ˌgrenə'dɪə(r)][ɒn]

Ginger	-	nuts	for	Tony	,	twopence	,	and	a	mug	with	a	Grenadier	on
姜	-	坚果	为了	托尼	,	两便士	,	和	一个	马克杯	和	一个	掷弹兵	在

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊstmən] , ['fɔ:pens] , [ðæts] .

for	the	Postman	,	fourpence	,	that's	elevenpence	.
为了	这	邮差	,	四便士	,	那就是	十一便士	.

给托尼买姜饼，两便士；给邮递员买一个印有掷弹兵图案的马克杯，四便士，一共是十一便士。

['ʃu:tɪŋ] - ['gæləri] [ə; eɪ] ['peni] , [ðæts] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

Shooting	-	gallery	a	penny	,	that's	a	shilling	.
射击	-	画廊	一个	一分钱	,	那就是	一个	先令	.

射击场一便士，就是一先令。

['gɪdi] - [gəʊ] - [raʊnd] , [ə; eɪ] ['peni] , [ðæts] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['peni] .

Giddy	-	go	-	round	,	a	penny	,	that's	one	and	a	penny	.
头晕	-	去	-	圆形的	,	一个	一分钱	,	那就是	一	和	一个	一分钱	.

旋转木马，一便士，那就是一又一便士。

['tri:tɪŋ] ['təʊni] , [wʌn][ænd; ənd] ['tʌpəns] .

Treating	Tony	,	one	and	twopence	.
治疗	托尼	,	一	和	两便士	.

给托尼一便士两便士。

['flaɪɪŋ] [boʊts] (['təʊni] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self]) , [ə; eɪ] ['peni] , [wʌn][ænd; ənd]['θrepəns; 'θrʌpəns] .

Flying	Boats	(	Tony	paid	for	himself	)	,	a	penny	,	one	and	threepence	.
飞行	船	(	托尼	有薪酬的	为了	他自己	)	,	一个	一分钱	,	一	和	三便士	.

水上飞机（托尼自己付的钱），一便士，一又三便士。

['ʃu:tɪŋ] - ['gæləri] [ə'gen] , [wʌn][ænd; ənd] ['fɔ:pens] ; [fæt] ['wʊmən] [ə; eɪ] ['peni] , [wʌn][ænd; ənd]

Shooting	-	gallery	again	,	one	and	fourpence	;	Fat	Woman	a	penny	,	one	and
射击	-	画廊	再次	,	一	和	四便士	;	胖的	女士	一个	一分钱	,	一	和

['faɪvpəns] .

fivepence	.
五便士	.

射击场又来了，一先令四便士；胖女人一便士，一先令五便士。

['gɪdi] - [gəʊ] - [raʊnd] [ə'gen] , [wʌn][ænd; ənd] ['sɪkspəns] .

Giddy	-	go	-	round	again	,	one	and	sixpence	.
头晕	-	去	-	圆形的	再次	,	一	和	六便士	.

旋转木马又来了，一先令六便士。

['ʃu:tɪŋ] - ['gæləri] , [wʌn][ænd; ənd] [s'ɛvənpəns] .

Shooting	-	gallery	,	one	and	sevenpence	.
射击	-	画廊	,	一	和	七便士	.

射击场，一先令七便士。

['triːtɪŋ] ['təʊni] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ʃuːt] , [səʊ][ai][dɪd] , [wʌn][ænd; ənd] ['eɪtpəns] .

Treating	**Tony**	**,**	**and**	**then**	**he**	**wouldn't**	**shoot**	**,**	**so**	**I**	**did**	**,**	**one**	**and**	**eightpence**	**.**
治疗	托尼	,	和	然后	他	不会	射击	,	所以	我	做过	,	一	和	八便士	.

给托尼治疗，然后他就不肯开枪了，所以我开了枪，一先令八便士。

['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] , [ə; eɪ] ['peni] — [nəʊ] , ['təʊni] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] ['dʌznt] [kaʊnt]

Living	**Skeleton**	**,**	**a**	**penny**	**—**	**no**	**,**	**Tony**	**treated**	**me**	**,**	**the**	**Living**	**Skeleton**	**doesn't**	**count**
活的	骨骼	,	一个	一分钱	—	不	,	托尼	治疗	我	,	这	活的	骨骼	不	数数

.

:

.

活骷髅，一便士——不，托尼请我吃饭，活骷髅不算数。

['skɪtlz] , [ə; eɪ] ['peni] , [wʌn][ænd; ənd] ['naɪnpəns] .

Skittles	**,**	**a**	**penny**	**,**	**one**	**and**	**ninepence**	**.**
彩虹糖	,	一个	一分钱	,	一	和	九便士	.

彩虹糖，一便士，一又九便士。

['mɜːmeɪd] ([bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][gɒt][ˌɪn'saɪd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded]) , [ə; eɪ] ['peni] , [wʌn][ænd; ənd]

Mermaid	**(**	**but**	**when**	**we**	**got**	**inside**	**she**	**was**	**dead**	**)**	**,**	**a**	**penny**	**,**	**one**	**and**
美人鱼	(	但	什么时候	我们	得到	里面	她	曾是	死的	)	,	一个	一分钱	,	一	和

['tenpəns] .

tenpence	**.**
十分钱	.

美人鱼（但我们进去的时候她已经死了），一便士，一便士和十分钱。

['θɪətə(r)] , [ə; eɪ] ['peni] ([prɪ'sɪlə] ['pɑːrtɪŋtən] , [ɔː(r)][ðə; ði] [griːn] [leɪn] ['mɜːdə(r)] .

Theatre	**,**	**a**	**penny**	**(**	**Priscilla**	**Partington**	**,**	**or**	**the**	**Green**	**Lane**	**Murder**	**.**
剧院	,	一个	一分钱	(	普里西拉	帕廷顿	,	或者	这	绿色的	车道	谋杀	.

戏剧，一便士（普里西拉·帕廷顿，或绿巷谋杀案。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] , [sɜː(r)] , [wɪð] [pɪŋk] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl]['pɪst(ə)l]) , [ðæts] [wʌn]

A	**beautiful**	**young**	**lady**	**,**	**sir**	**,**	**with**	**pink**	**cheeks**	**and**	**a**	**real**	**pistol**	**)**	**,**	**that's**	**one**
一个	美丽的	年轻的	女士	,	先生	,	和	粉色的	脸颊	和	一个	真实的	手枪	)	,	那就是	一

[ænd; ənd] .

and	**elevenpence**	**.**
和	十一便士	.

先生，一位面颊红润、手持真枪的美丽年轻女士，售价一便士十一便士。

['dʒɪndʒə(r)][bɪə(r)] , [ə; eɪ] ['peni] ([ai][wɒz; wəz][səʊ] ['θɜːsti] ！)

Ginger	**beer**	**,**	**a**	**penny**	**(**	**I**	**was**	**so**	**thirsty**	**!**	**)**
姜	啤酒	,	一个	一分钱	(	我	曾是	所以	渴	！	)

姜汁啤酒，一便士（我当时渴死了！）

[tuː] ['ʃɪlɪŋ] .

two	**shillings**	**.**
二	先令	.

两先令。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] - ['gæləri] [mæn] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

And	**then**	**the**	**Shooting**	**-**	**gallery**	**man**	**gave**	**me**	**a**	**turn**	**for**	**nothing**	**,**
和	然后	这	射击	-	画廊	男人	给予	我	一个	转动	为了	没有什么	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [hiː; hi] [sed] ,

because	**,**	**he**	**said**	**,**
因为	,	他	说	,

然后，射击场的老板让我白白玩了一轮，因为他说：

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [spent] [maɪ] ['mʌni] [laɪk][ə; eɪ][mæn] . "

I	**was**	**a**	**real**	**gentleman**	**,**	**and**	**spent**	**my**	**money**	**like**	**a**	**man**	**.**	**"**
我	曾是	一个	真实的	绅士	,	和	花费	我的	钱	喜欢	一个	男人	.	"

我是一个真正的绅士，花钱也像个男人一样。

" [səʊ][juː; jʊ][duː; də] , [sɜː(r)] , [səʊ][juː; jʊ][duː; də] ! " [kraɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	So	you	do	,	sir	,	so	you	do	!	"	cried	the	General	.
"	所以	你	做	,	先生	,	所以	你	做	!	"	哭	这	一般的	.

"正是如此，先生，正是如此！"将军喊道。

" [waɪ] , [sɜː(r)] ,

"	Why	,	sir	,
"	为什么	,	先生	,

"为什么，先生？"

[juː; jʊ] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] . — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [juːv] [nɒt] [gɒt] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ? "

you	spend	it	like	a	prince	.	—	And	now	I	suppose	you've	not	got	a	penny	in	your	pocket	?	"
你	花费	它	喜欢	一个	王子	.	—	和	现在	我	认为	你已经	不是	得到	一个	一分钱	在	你的	口袋	?	"

你花钱如流水。——现在我猜你口袋里一分钱都没有了吧?

" [jes] [aɪ] [hæv; həv] , " [sed] ['dʒækəneɪps] .

"	Yes	I	have	,	"	said	Jackanapes	.
"	是的	我	有	,	"	说	杰克纳佩斯	.

"是的，我有，"杰克纳佩斯说道。

" [tuː] ['peniz] .

"	Two	pennies	.
"	二	便士	.

两便士。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪvɪŋ] [ʌp] .

They	are	saving	up	.
他们	是	保存	向上	.

他们在攒钱。

" [ænd; ənd] ['dʒækəneɪps] ['dʒɪŋgld] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	And	Jackanapes	jingled	them	with	his	hand	.
"	和	杰克纳佩斯	叮当作响	他们	和	他的	手	.

"杰克纳佩斯用手摇晃着它们。"

" [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] ['mʌni] [ɪk'sept] [æt; ət] [feə(r)] - [taɪmz] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

"	You	don't	want	money	except	at	fair	-	times	,	I	suppose	?	"	said	the	General	.
"	你	不	想	钱	除了	在	公平的	-	时代	,	我	认为	?	"	说	这	一般的	.

"我猜你除了在集市上的时候，什么也不需要钱吧？"将军说道。

['dʒækəneɪps] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [mɒp] .

Jackanapes	shook	his	mop	.
杰克纳佩斯	摇晃	他的	拖把	.

杰克纳佩斯抖了抖拖把。

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [wɒnt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [baɪ] ,

"	If	I	could	have	as	much	as	I	want	,	I	should	know	what	to	buy	,
"	如果	我	可以	有	作为	很多	作为	我	想	,	我	应该	知道	什么	到	买	,

"如果我可以随心所欲地拥有所有东西，我应该知道该买什么。"

" [sed] [hiː; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	how	much	do	you	want	,	if	you	could	get	it	?	"
"	和	如何	很多	做	你	想	,	如果	你	可以	得到	它	?	"

"如果可以得到，你想要多少？"

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɜː(r)] , [tɪl] [aɪ] [θɪŋk] [wɒt] ['tʌpəns] [frɒm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [liːvz] .

"	Wait	a	minute	,	sir	,	till	I	think	what	twopence	from	fifteen	pounds	leaves	.
"	等待	一个	分钟	,	先生	,	直到	我	思考	什么	两便士	从	十五	磅	树叶	.

"先生，请稍等片刻，让我想想十五英镑还剩下两便士是多少。"

[tuː] [frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [kænt] , [bʌt; bət] ['bɒrəʊ] [twelv] .

Two	from	nothing	you	can't	,	but	borrow	twelve	.
二	从	没有什么	你	不能	,	但	借	十二	.

你不可能凭空得到两个，但你可以借到十二个。

[tuː] [frɒm; frəm] [twelv] , [ten] , [ænd; ənd] ['kæri] [wʌn] .

Two	from	twelve	,	ten	,	and	carry	one	.
二	从	十二	,	十	,	和	携带	一	.

从十二个中选出两个，十个，然后进位一个。

[pliːz] [rɪ'membə(r)] [ten] , [sɜː(r)] , [wen] [aɪ] [ɑːsk] [juː; jʊ] .

Please	remember	ten	,	sir	,	when	I	ask	you	.
请	记住	十	,	先生	,	什么时候	我	问	你	.

先生，请记住，当我问你的时候，答案是十。

[wʌn] [frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [kænt] , ['bɒrəʊ] ['twenti] .

One	from	nothing	you	can't	,	borrow	twenty	.
一	从	没有什么	你	不能	,	借	二十	.

无中生有是不可能的，借二十是不可能的。

[wʌn] [frɒm; frəm] ['twenti] , [ˌnaɪn'tiːn] , [ænd; ənd] ['kæri] [wʌn] .

One	from	twenty	,	nineteen	,	and	carry	one	.
一	从	二十	,	十九	,	和	携带	一	.

从二十中选出一个，十九个，进位一。

[wʌn] [frɒm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] , [ˌfɔː'tiːn] .

One	from	fifteen	,	fourteen	.
一	从	十五	,	十四	.

十五分之一，十四分。

[ˌfɔː'tiːn] [paʊndz] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd] — [wɒt] [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ? "

Fourteen	pounds	nineteen	and	—	what	did	I	tell	you	to	remember	?	"
十四	磅	十九	和	—	什么	做过	我	告诉	你	到	记住	?	"

十四磅十九磅——我不是让你记住什么了吗?

" [ten] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

"	Ten	,	"	said	the	General	.
"	十	,	"	说	这	一般的	.

"十，"将军说。

" [ˌfɔː'tiːn] [paʊndz] [ˌnaɪn'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tenpəns] [ðen] , [ɪz] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] , " [sed] ['dʒækəneɪps] . [-]

"	Fourteen	pounds	nineteen	shillings	and	tenpence	then	,	is	what	I	want	,	"	said	.	[	33	]
"	十四	磅	十九	先令	和	十分钱	然后	,	是	什么	我	想	,	"	说	.	[	-	]

Jackanapes

杰克纳佩斯

"那么，我要十四英镑十九先令十便士，"杰克纳佩斯说道。[33]

" [bles] [maɪ] [səʊl] , [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	Bless	my	soul	,	what	for	?	"
"	保佑	我的	灵魂	,	什么	为了	?	"

我的天啊，这是为什么呢?

" [tuː; tə] [baɪ] ['lɔːloʊ] [wɪð] .

"	To	buy	Lollo	with	.
"	到	买	哈哈	和	.

"用……购买 Lollo。"

['lɔːloʊ] [miːnz] [red] , [sɜː(r)] .

Lollo	means	red	,	sir	.
哈哈	方法	红色的	,	先生	.

先生，Lollo 的意思是红色。

[ðə; ði] ['gɪpsiz] [red] - [heəd] ['pəʊni] , [sɜː(r)] .

The	Gipsy's	red	-	haired	pony	,	sir	.
这	吉普赛人的	红色的	-	头发	小马	,	先生	.

先生，那是吉普赛人的红毛小马。

[əʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] !

Oh	,	he	is	beautiful	!
哦	,	他	是	美丽的	!

哦，他真帅！

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz][kəʊt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] !

You	should	see	his	coat	in	the	sunshine	!
你	应该	看	他的	外套	在	这	阳光	!

你真该看看他在阳光下的外套！

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz] [meɪn] !

You	should	see	his	mane	!
你	应该	看	他的	鬃毛	!

你真该看看他的鬃毛！

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz][teɪl] !

You	should	see	his	tail	!
你	应该	看	他的	尾巴	!

你应该看看他的尾巴！

[sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [fiːt] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ][laɪk] ['laɪtnɪŋ] !

Such	little	feet	,	sir	,	and	they	go	like	lightning	!
这样的	小的	脚	,	先生	,	和	他们	去	喜欢	闪电	!

先生，这双脚真小，跑起来却像闪电一样快！

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)] [feɪs] , [tuː] , [ænd; ənd] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] [maʊs] !

Such	a	dear	face	,	too	,	and	eyes	like	a	mouse	!
这样的	一个	亲爱的	脸	,	也	,	和	眼睛	喜欢	一个	老鼠	!

长着一张可爱的脸，眼睛却像老鼠一样！

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ]['reɪsə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪpsi]['wɒnts] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

But	he's	a	racer	,	and	the	Gipsy	wants	fifteen	pounds	for	him	.	"
但	他是	一个	赛车手	,	和	这	吉普赛人	想要	十五	磅	为了	他	.	"

但他是个赛车手，吉普赛人要价十五英镑。

" [ɪf] [hiːz] [ə; eɪ]['reɪsə(r)] , [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [raɪd] [hɪm] .

"	If	he's	a	racer	,	you	couldn't	ride	him	.
"	如果	他是	一个	赛车手	,	你	不能	骑	他	.

"如果他是一名赛车手，你就没法骑他了。"

[kʊd; kəd][juː; jʊ] ? "

Could	you	?	"
可以	你	?	"

您可以...吗？ "

" [nəʊ] — [əʊ] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [stɪk] [tuː; tə][hɪm] .

"	No	—	o	,	sir	,	but	I	can	stick	to	him	.
"	不	—	o	,	先生	,	但	我	能	戳	到	他	.

"不，先生，但我可以跟着他。"

[ai][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] . "

I	did	the	other	day	.	"
我	做过	这	其他	天	.	"

我前几天也这么做了。

" [juː; jʊ][dɪd] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" You did , did you ?
" 你 做过 , 做过 你 ?

你真的这么做了，是吗?

[wel] , [aɪm][fɒnd][ɒv; əv]['raɪdɪŋ][maɪ'self] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [biːst] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
Well , I'm fond of riding myself , and if the beast is as good as you say ,
出色地 , 我是 喜爱 的 骑术 我 , 和 如果 这 兽 是 作为 好的 作为 你 说 ,

嗯，我自己也很喜欢骑马，如果这匹马真像你说的那么好的话，

[hiː; hi] [maɪt] [suːt][ˌem 'iː] . "
he might suit me . "
他 可能 套装 我 . "

他或许很适合我。

" [jʊr; jər] [tuː] [tɔːl][fɔː(r); fə(r)]['lɔːloʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['dʒækəneɪps] , ['meʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)]
" You're too tall for Lollo , I think , " said Jackanapes , measuring his grandfather
" 你是 也 高的 为了 哈哈 , 我 思考 , " 说 杰克纳佩斯 , 测量 他的 祖父
[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
with his eye .
和 他的 眼睛 .

“我觉得你对洛洛来说太高了，”杰克纳佩斯一边说着，一边用肉眼打量着他的祖父。

" [aɪ][kæn; kən] ['dʌb(ə)l] [ʌp][maɪ][legz] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" I can double up my legs , I suppose .
" 我 能 双倍的 向上 我的 腿 , 我 认为 .

“我想我可以把腿并拢。”

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . " [-]
We'll have a look at him to - morrow . " [34]
出色地 有 一个 看 在 他 到 - 明天 . " [-]

我们明天会去看看他。[34]

" [doʊnt][juː; jʊ] [weɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ? " [ɑːskt] ['dʒækəneɪps] .
" Don't you weigh a good deal ? " asked Jackanapes .
" 不 你 称重 一个 好的 交易 ? " 问 杰克纳佩斯 .

“你不觉得你很重吗？”杰克纳佩斯问道。

" ['tʃiːfli] ['weskɪts] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['slæpɪŋ] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [frɒk] -
" Chiefly waistcoats , " said the General , slapping the breast of his military frock -
" 主要 马甲 , " 说 这 一般的 , 拍打 这 胸部 的 他的 军队 连衣裙 -
[kəʊt] .
coat .
外套 .

“主要是马甲，”将军说着，拍了拍军装的胸前。

" [wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['reɪsə(r)][ɒn][ðə; ði] [griːn] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
" We'll have the little racer on the Green the first thing in the morning .
" 出色地 有 这 小的 赛车手 在 这 绿色的 这 第一的 事物 在 这 早晨 .

“我们明天一早就会让小赛车手在绿地上比赛。”

[glæd][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , ['grænsʌn] .
Glad you mentioned it , grandson .
高兴的 你 提及 它 , 孙子 .

孙子，你提到这件事真是太好了。

[glæd][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .
Glad you mentioned it .
高兴的 你 提及 它 .

很高兴你提到了这一点。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːd] .

"	The	General	was	as	good	as	his	word	.
"	这	一般的	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	.

将军言而有信。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['dʒɪpsi][ænd; ənd]['lɔːloʊ] , [mɪs] ['dʒesəmɪn] , ['dʒækəneɪps][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Next	morning	the	Gipsy	and	Lollo	,	Miss	Jessamine	,	Jackanapes	and	his
下一个	早晨	这	吉普赛人	和	哈哈	,	错过	茉莉	,	杰克纳佩斯	和	他的

['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg] ['spɪtfaɪə] ,

grandfather	and	his	dog	Spitfire	,
祖父	和	他的	狗	喷火式战斗机	,

第二天早上，吉普赛人和洛洛、杰萨明小姐、杰克纳佩斯和他的祖父以及他的狗斯皮特菲尔，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['gæðəd] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] ,

were	all	gathered	at	one	end	of	the	Green	in	a	group	,
是	全部	聚集	在	一	结尾	的	这	绿色的	在	一个	团体	,

他们都聚集在绿地的一端，

[wɪtʃ] [səʊ] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] ,

which	so	aroused	the	innocent	curiosity	of	Mrs	.	Johnson	,
哪个	所以	被唤醒	这	清白的	好奇心	的	太太	.	约翰逊	,

这激起了约翰逊太太天真的好奇心。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] ,

as	she	saw	it	from	one	of	her	upper	windows	,
作为	她	锯	它	从	一	的	她	上	视窗	,

她从楼上的一扇窗户里看到了它。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ðeə(r)] ['ɜːli] [ˌprɒmə'nɑːd] ['rɑːðə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

that	she	and	the	children	took	their	early	promenade	rather	earlier	than	usual	.
那	她	和	这	孩子们	采取	他们的	早期的	长廊	相当	早些时候	比	通常	.

她和孩子们比平时更早地进行了晨间散步。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɪpsi] , [ænd; ənd]['dʒækəneɪps] ['fɔndld] - [meɪn] ,

The	General	talked	to	the	Gipsy	,	and	Jackanapes	fondled	Lollo's	mane	,
这	一般的	谈话	到	这	吉普赛人	,	和	杰克纳佩斯	抚摸	-	鬃毛	,

将军和吉普赛人交谈，杰克纳佩斯人抚摸着洛洛的鬃毛。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)][glæd][ɔː(r)] ['mɪzrəbl] [ɪf] [hɪz; ɪz]

and	did	not	know	whether	he	should	be	more	glad	or	miserable	if	his
和	做过	不是	知道	无论	他	应该	是	更多的	高兴的	或者	悲惨的	如果	他的

['grænfɑːðə(r)] [bɔːt] [hɪm] .

grandfather	bought	him	.
祖父	买	他	.

他不知道如果爷爷把他买下来，自己是应该高兴还是应该难过。

" ['dʒækəneɪps] ! "

"	Jackanapes	!	"
"	杰克纳佩斯	!	"

"一群蠢货！"

" [jes] , [sɜː(r)] ! "

"	Yes	,	sir	!	"
"	是的	,	先生	!	"

"是的，先生！"

" [aɪv] [bɔːt] ['lɔːloʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .

"	I've	bought	Lollo	,	but	I	believe	you	were	right	.
"	我已经	买	哈哈	,	但	我	相信	你	是	正确的	.

"我买了 Lollo，但我相信你是对的。"

[hiː; hi] ['hɑːdli] [stændz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
He **hardly** **stands** **high** **enough** **for** **me** **.**
他 几乎 站立 高的 足够的 为了 我 .

他对我来说身高都不够。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][raɪd][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] , [aɪl] [-]
If **you** **can** **ride** **him** **to** **the** **other** **end** **of** **the** **Green** **,** **I'll** **[** **35** **]**
如果 你 能 骑 他 到 这 其他 结尾 的 这 绿色的 , 患病的 [-]

如果你能骑着他到绿地的另一端，我就[35]

[gɪv] [hɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .
give **him** **to** **you** **.**
给 他 到 你 .

把他给你。

" [haʊ] ['dʒækəneɪps] ['tʌmbld] [ɒn][tuː; tə] - [bæk] [hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] .
" **How** **Jackanapes** **tumbled** **on** **to** **Lollo's** **back** **he** **never** **knew** **.**
" 如何 杰克纳佩斯 翻滚 在 到 - 后退 他 绝不 知道 .

“杰克纳佩斯是怎么翻身落到洛洛背上的，他永远也不知道。”

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] [wen] [ðə; ði]['dʒɪpsi] - ['fɑːðə(r)] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði]
He **had** **just** **gathered** **up** **the** **reins** **when** **the** **Gipsy** **-** **father** **took** **him** **by** **the**
[ɑːm] .
arm **.**
手臂 .

他刚拉起缰绳，吉普赛父亲就抓住了他的胳膊。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [meɪk] ['lɔːloʊ][gəʊ][fɑːst] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] — "
" **If** **you** **want** **to** **make** **Lollo** **go** **fast** **,** **my** **little** **gentleman** **—** **"**
" 如果 你 想 到 制作 哈哈 去 快速地 , 我的 小的 绅士 — "

“如果你想让洛洛跑得快，我的小绅士——”

" [ai][kæn; kən] [meɪk] [hɪm][gəʊ] ! " [sed] ['dʒækəneɪps] ,
" **I** **can** **make** **him** **go** **!** **"** **said** **Jackanapes** **,**
" 我 能 制作 他 去 ! " 说 杰克纳佩斯 ,

“我可以让他走！”杰克纳佩斯说道。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði][feə(r)] ,
and **drawing** **from** **his** **pocket** **the** **trumpet** **he** **had** **bought** **in** **the** **fair** **,**
和 绘画 从 他的 口袋 这 喇叭 他 有 买 在 这 公平的 ,

他从口袋里掏出在集市上买的小号，

[hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ][blɑːst][bəuθ][laʊd][ænd; ənd] [ʃrɪl] .
he **blew** **a** **blast** **both** **loud** **and** **shrill** **.**
他 吹 一个 爆炸 两个都 大声 和 尖锐 .

他发出了一声又响又刺耳的爆炸声。

[ə'weɪ] [went] ['lɔːloʊ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] ['dʒækəneɪps] - [hæt] .
Away **went** **Lollo** **,** **and** **away** **went** **Jackanapes** **'** **hat** **.**
离开 去 哈哈 , 和 离开 去 杰克纳佩斯 - 帽子 .

洛洛不见了，杰克纳佩斯的帽子也不见了。

[hɪz; ɪz]['gəʊldən][heə(r)] [fluː] [aʊt][æn; ən] ['ɔːriəʊl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ʃɒn] [red] [ænd; ənd]
His **golden** **hair** **flew** **out** **an** **aureole** **from** **which** **his** **cheeks** **shone** **red** **and**
他的 金的 头发 飞翔 出去 一个 光环 从 哪个 他的 脸颊 闪耀 红色的 和
[dɪ'stendɪd] [wɪð] ['trʌmpit] .
distended **with** **trumpeting** **.**
膨胀 和 吹号 .

他金色的头发像光环一样飞扬而出，从中可以看到他因吹奏号角而红润饱满的双颊。

[əˈweɪ] [went] [ˈspɪtfaɪə] , [mæd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈræptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Away **went** **Spitfire** **,** **mad** **with** **the** **rapture** **of** **the** **race** **,** **and** **the** **wind** **in** **his**
离开 去 喷火式战斗机 , 疯狂的 和 这 狂喜 的 这 种族 , 和 这 风 在 他的
[ˈsɪlki] [ɪəz] .
silky **ears** **.**
丝滑 耳朵 .

喷火战斗机飞走了，它沉浸在比赛的兴奋中，感受着风吹拂着它丝滑的耳朵。

[əˈweɪ] [went] [ðə; ði] [giːs] , [ðə; ði] [kɒks] , [ðə; ði] [henz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ˈfæməli] [ɒv; əv] [ˈdʒɒnsn]
Away **went** **the** **geese** **,** **the** **cocks** **,** **the** **hens** **,** **and** **the** **whole** **family** **of** **Johnson**
离开 去 这 鹅 , 这 公鸡 , 这 母鸡 , 和 这 所有的 家庭 的 约翰逊
.
:
.

鹅、公鸡、母鸡，还有约翰逊一家全都走了。

[ˈluːsi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmæmə; məˈmɑː] , [dʒeɪn] [seɪvd] [ˈeməli] [baɪ] [ðə; ði] [ˈgæðəz] [ɒv; əv]
Lucy **clung** **to** **her** **mamma** **,** **Jane** **saved** **Emily** **by** **the** **gathers** **of**
露西 紧紧抓住 到 她 妈妈 , 简 已保存 艾米丽 经过 这 聚集 的
[hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ,
her **gown** **,**
她 袍 ,

露西紧紧地抱着妈妈，简抓住艾米丽的裙摆救了她。

[ænd; ənd] [ˈtəʊni] [seɪvd] [hɪmˈself] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsʌməsɔːlt] .
and **Tony** **saved** **himself** **by** **a** **somersault** **.**
和 托尼 已保存 他自己 经过 一个 空翻 .

托尼靠一个空翻脱险了。

[ðə; ði] [greɪ] [guːs] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [rɪˈtɜːnɪŋ] [wen] [ˈdʒækəneɪps] [ænd; ənd] [ˈlɔːloʊ] [rəʊd] [bæk] ,
The **Grey** **Goose** **was** **just** **returning** **when** **Jackanapes** **and** **Lollo** **rode** **back** **,**
这 灰色的 鹅 曾是 只是 返回 什么时候 杰克纳佩斯 和 哈哈 骑 后退 ,
[ˈspɪtfaɪə] [ˈpæntɪŋ] [bɪˈhaɪnd] .
Spitfire **panting** **behind** **.**
喷火式战斗机 喘息 在后面 .

灰雁号刚返回，杰克纳佩斯和洛洛就骑马回来了，喷火号气喘吁吁地跟在后面。

" [gʊd] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒentlmən] , [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] .
" **Good** **,** **my** **little** **gentleman** **,** **good** **!** **"** **said** **the** **Gipsy** **.**
" 好的 , 我的 小的 绅士 , 好的 ! " 说 这 吉普赛人 .

"好，我的小绅士，好！"吉普赛女郎说道。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]
" **You** **were** **born** **to** **the** **[** **36** **]**
" 你 是 出生 到 这 [-]

你生于[36]

[ˈsæd(ə)l] .
saddle **.**
鞍 .

鞍。

[juːv] [ðə; ði] [flæt] [θaɪ] , [ðə; ði] [strɒŋ] [niː] , [ðə; ði] [ˈwaɪəri] [bæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [kəˈresɪŋ]
You've **the** **flat** **thigh** **,** **the** **strong** **knee** **,** **the** **wiry** **back** **,** **and** **the** **light** **caressing**
你已经 这 平坦的 大腿 , 这 强的 膝盖 , 这 细长的 后退 , 和 这 光 爱抚
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

你拥有平坦的大腿、强壮的膝盖、结实的背部和轻柔的爱抚之手。

[ɔ:l][ju:; jʊ][wɒnt][ɪz][tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði]['wɪspə(r)] .
all you want is to learn the whisper .
全部 你 想 是 到 学习 这 耳语 .

你只想学会轻声细语。

[kʌm] [hɪə(r)] ! "
Come here ! "
来 这里 ! "

过来!

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðæt]['dɜ:ti] ['feləʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , ['grænsʌn] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" What was that dirty fellow talking about , grandson ? " asked the General .
" 什么 曾是 那 肮脏的 同伴 说 关于 , 孙子 ? " 问 这 一般的 .

"孙子，那个肮脏的家伙在说什么？"将军问道。

" [aɪ][kænt] [tel] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] .
" I can't tell you , sir .
" 我 不能 告诉 你 , 先生 .

我不能告诉你，先生。

[ɪts] [ə; eɪ]['si:krət] .
It's a secret .
它是 一个 秘密 .

这是个秘密。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɪndəʊ] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪpəndeɪl] [ɑ:m] - [tʃeəz] ,
" They were sitting in the window again , in the two Chippendale arm - chairs ,
" 他们 是 坐着 在 这 窗户 再次 , 在 这 二 奇彭代尔 手臂 - 椅子 ,

他们又坐在窗边，坐在那两把奇彭代尔扶手椅上。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['evri] [laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['grænd,sʌnz] [feɪs] , [wɪð] [streɪndʒ]['spæzəmz]
the General devouring every line of his grandson's face , with strange spasms
这 一般的 吞噬 每一个 线 的 他的 孙子的 脸 , 和 奇怪的 痉挛
['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
crossing his own .
过境 他的 自己的 .

将军贪婪地看着孙子脸上的每一条皱纹，自己的身体也随之抽搐起来。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] ['veri] [mʌtʃ] , ['dʒækəneɪps] ? "
" You must love your aunt very much , Jackanapes ? "
" 你 必须 爱 你的 阿姨 非常 很多 , 杰克纳佩斯 ? "

"杰克纳佩斯，你一定很爱你的姑妈吧？"

" [aɪ][du:; də] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['dʒækəneɪps] ['wɔ:mli] .
" I do , sir , " said Jackanapes warmly .
" 我 做 , 先生 , " 说 杰克纳佩斯 热情地 .

"我愿意，先生，"杰克纳佩斯热情地说。

" [ænd; ənd] [hu:m] [du:; də][ju:; jʊ] [lʌv] [nekst][best][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] ?
" And whom do you love next best to your aunt ?
" 和 谁 做 你 爱 下一个 最好的 到 你的 阿姨 ?

"除了你姑姑之外，你最爱的人是谁？"

" [ðə; ði][taɪz][ɒv; əv] [blʌd] [wɜ:(r); wə(r)] ['presɪŋ] ['veri] ['strɒŋli] [ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hɪm'self] ,
" The ties of blood were pressing very strongly on the General himself ,
" 这 领带 的 血 是 紧迫 非常 强烈 在 这 一般的 他自己 ,

"血缘关系对将军本人造成了非常大的压力。"

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv]['lɔ:loʊ] .
and perhaps he thought of Lollo .
和 也许 他 想法 的 哈哈 .

或许他想到了洛洛。

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪz][nɒt] [bɔːt] [ɪn][ə; eɪ][deɪ] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ˌfɔː'tiːn] [paʊndz] [ˌnaɪn'tiːn] ['ʃɪlɪŋ]

But	Love	is	not	bought	in	a	day	,	even	with	fourteen	pounds	nineteen	shillings
但	爱	是	不是	买	在	一个	天	,	甚至	和	十四	磅	十九	先令

[ænd; ənd] ['tenpəns] .

and	tenpence	.
和	十分钱	.

但爱情不是一天就能买到的，即使花十四英镑十九先令十便士也不行。

['dʒækəneɪps] ['ɑːnsə(r)d] [kwaɪt] ['redɪli] , " [ðə; ði]['pəʊstmən] . " [-]

Jackanapes	answered	quite	readily	,	"	The	Postman	.	"	[	37	]
杰克纳佩斯	回答	相当	容易	,	"	这	邮差	.	"	[	-	]

Jackanapes 很爽快地回答说："邮差。"[37]

" [waɪ] [ðə; ði]['pəʊstmən] ? "

"	Why	the	Postman	?	"
"	为什么	这	邮差	?	"

为什么是邮递员？

" [hiː; hi] [njuː] [maɪ]['fɑːðə(r)] , " [sed] ['dʒækəneɪps] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [hɪm] ,

"	He	knew	my	father	,	"	said	Jackanapes	,	"	and	he	tells	me	about	him	,
"	他	知道	我的	父亲	,	"	说	杰克纳佩斯	,	"	和	他	讲述	我	关于	他	,

"他认识我父亲，"杰克纳佩斯说，"他跟我讲过我父亲的事。"

[ænd; ənd][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [blæk] [meə(r)] .

and	about	his	black	mare	.
和	关于	他的	黑色的	母马	.

还有关于他的黑色母马的事。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ə; eɪ] [breɪv] ['səʊldʒə(r)] .

My	father	was	a	soldier	,	a	brave	soldier	.
我的	父亲	曾是	一个	士兵	,	一个	勇敢的	士兵	.

我父亲是一名军人，一位勇敢的军人。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] .

He	died	at	Waterloo	.
他	死亡	在	滑铁卢	.

他死于滑铁卢战役。

[wen] [aɪ] [grəʊ] [ʌp][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [tuː] . "

When	I	grow	up	I	want	to	be	a	soldier	too	.	"
什么时候	我	生长	向上	我	想	到	是	一个	士兵	也	.	"

我长大后也想当一名士兵。

" [səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	So	you	shall	,	my	boy	.
"	所以	你	将	,	我的	男生	.

"孩子，你一定会成功的。"

[səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] . "

So	you	shall	.	"
所以	你	将	.	"

所以你应当如此。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['grænfɑːðə(r)] .

"	Thank	you	,	grandfather	.
"	感谢	你	,	祖父	.

"谢谢您，爷爷。"

['ɑːnti] ['dʌznt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] . "

Aunty	doesn't	want	me	to	be	a	soldier	for	fear	of	being	killed	.	"
阿姨	不	想	我	到	是	一个	士兵	为了	害怕	的	存在	被杀	.	"

阿姨不想让我当兵，怕我送命。

" [bles] [maɪ][laɪf] !
" **Bless** **my** **life** **!**
" 保佑 我的 生活 !

"感谢上帝!

[wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][juː; jʊ][get]['ɪntuː][ə; eɪ] ['feðə(r)] - [bed][ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] ?
Would **she** **have** **you** **get** **into** **a** **feather** **-** **bed** **and** **stay** **there** **?**
会 她 有 你 得到 进入 一个 羽毛 - 床 和 停留 那里 ?

她会让你钻进羽绒被窝里待着吗?

[waɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['bʌtə(r)] -
Why **,** **you** **might** **be** **killed** **by** **a** **thunderbolt** **,** **if** **you** **were** **a** **butter** **-**
为什么 , 你 可能 是 被杀 经过 一个 霹雳 , 如果 你 是 一个 黄油 -
['mɜːtʃənt] ! "
merchant **!** **"**
商人 ! "

"要是你卖的是黄油，说不定会被雷劈死呢！"

" [səʊ][aɪ] [maɪt] .
" **So** **I** **might** **.**
" 所以 我 可能 .

"我或许会这么做。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .
I **shall** **tell** **her** **so** **.**
我 将 告诉 她 所以 .

我会告诉她。

[wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['feləʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] !
What **a** **funny** **fellow** **you** **are** **,** **sir** **!**
什么 一个 有趣的 同伴 你 是 , 先生 !

先生，您真是个有趣的人!

[aɪ] [seɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ]['fɑːðə(r)] [njuː] [ðə; ði] ['gɪpsiz] ['siːkrət] ?
I **say** **,** **do** **you** **think** **my** **father** **knew** **the** **Gipsy's** **secret** **?**
我 说 , 做 你 思考 我的 父亲 知道 这 吉普赛人的 秘密 ?

我说，你认为我父亲知道吉普赛人的秘密吗?

[ðə; ði]['pəʊstmən] [sez] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [blæk] [meə(r)] . "
The **Postman** **says** **he** **used** **to** **whisper** **to** **his** **black** **mare** **.** **"**
这 邮差 说道 他 用过的 到 耳语 到 他的 黑色的 母马 . "

邮差说他以前常常对他的黑母马低声说话。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə][raɪd][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
" **Your** **father** **was** **taught** **to** **ride** **as** **a** **child** **,**
" 你的 父亲 曾是 教授 到 骑 作为 一个 孩子 ,

你父亲小时候就学骑马了,

[baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɔːsmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [huː] [swuːp] [ænd; ənd] [dɑːt] [ænd; ənd] [wiːl]
by **one** **of** **those** **horsemen** **of** **the** **East** **who** **swoop** **and** **dart** **and** **wheel**
经过 一 的 那些 骑兵 的 这 东方 WHO 俯冲 和 镖 和 车轮
[ə'baʊt] [ə; eɪ] [pleɪn] [laɪk] ['swɔləuz] [ɪn] ['ɔːtəm] .
about **a** **plain** **like** **swallows** **in** **autumn** **.**
关于 一个 清楚的 喜欢 燕子 在 秋天 .

就像东方那些骑着马的骑士，像秋天的燕子一样在平原上飞驰、盘旋、穿梭。

['grænsʌn] !
Grandson **!**
孙子 !

孙子!

[lʌv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] .
Love me a little too .
爱 我 一个 小的 也 .

也请你稍微爱我一点。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [-]
I can tell you more about your [38]
我 能 告诉 你 更多的 关于 你的 [-]

我可以告诉你更多关于你的[38]

['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['pəʊstmən][kæn; kən] . "
father than the Postman can . "
父亲 比 这 邮差 能 . "

比邮递员更像父亲。

" [ai][duː; də] [lʌv] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒækəneɪps] .
" I do love you , " said Jackanapes .
" 我 做 爱 你 , " 说 杰克纳佩斯 .

"我确实爱你,"杰克纳佩斯说道。

" [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [ai][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
" Before you came I was frightened .
" 前 你 来了 我 曾是 害怕 .

"在你来之前，我很害怕。"

[aɪ'd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ][naɪs] . "
I'd no notion you were so nice . "
ID 不 概念 你 是 所以 好的 . "

我完全没想到你这么好。

" [lʌv] [ˌem 'iː]['ɔːlweɪz] , [bɔɪ] , [wɒt'evə(r)] [ai][duː; də][ɔː(r)] [liːv] [ʌn'dʌn] .
" Love me always , boy , whatever I do or leave undone .
" 爱 我 总是 , 男生 , 任何 我 做 或者 离开 未完成 .

"男孩，无论我做什么或没做什么，都要永远爱我。"

[ænd; ənd] — [gɒd] [help] [ˌem 'iː] — [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də][ɔː(r)] [liːv] [ʌn'dʌn] , [aɪl] [lʌv] [juː; jʊ] !
And — God help me — whatever you do or leave undone , I'll love you !
和 — 上帝 帮助 我 — 任何 你 做 或者 离开 未完成 , 患病的 爱 你 !

而且——上帝保佑——无论你做什么或没做什么，我都会爱你!

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [klaʊd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ; [nəʊ] , [sɜː(r)] , [nɒt]
There shall never be a cloud between us for a day ; no , sir , not
那里 将 绝不 是 一个 云 之间 我们 为了 一个 天 ; 不 , 先生 , 不是
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .
for an hour .
为了 一个 小时 .

我们之间绝不会有任何隔阂，哪怕一天也不会；不，先生，哪怕一个小时也不会。

[wɪr] [ɪm'pɜːfɪkt] [ɪ'nʌf] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] ['nidnt] [biː; bi][səʊ]['bɪtə(r)] ;
We're imperfect enough , all of us , we needn't be so bitter ;
是 不完善 足够的 , 全部 的 我们 , 我们 不必 是 所以 苦的 ;

我们每个人都不够完美，没必要如此怨恨；

[ænd; ənd][laɪf][ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ɪts]['seɪfɪst] , [wiː; wi] ['nidnt] [weɪst] [ɪts] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .
and life is uncertain enough at its safest , we needn't waste its opportunities .
和 生活 是 不确定 足够的 在 它是 最安全 , 我们 不必 浪费 它是 机会 .

即使在最安全的情况下，生活也充满了不确定性，我们不应该浪费任何机会。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !
Look at me !
看 在 我 !

看着我!

[hɪə(r)][sɪt][aɪ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['bæt(ə)lz][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːst] [k'laɪməts][ɪn][ðə; ðɪ]

Here	**sit**	**I**	**,**	**after**	**a**	**dozen**	**battles**	**and**	**some**	**of**	**the**	**worst**	**climates**	**in**	**the**
这里	坐	我	,	后	一个	打	战斗	和	一些	的	这	最差	气候	在	这

[wɜːld] ,

world	**,**
世界	,

我坐在这里，经历了十几场战役和世界上一些最恶劣的气候之后，

[ænd; ənd][baɪ]['jɒndə(r)] [lɪtʃ] [geɪt] [laɪz][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [huː] ['dɪd(ə)nt] [muːv] [faɪv] [maɪlz] , [aɪ] [-]

and	**by**	**yonder**	**lych**	**gate**	**lies**	**your**	**mother**	**,**	**who**	**didn't**	**move**	**five**	**miles**	**,**	**I**	**[**	**39**	**]**
和	经过	远处	墓地	门	谎言	你的	母亲	,	WHO	没有	移动	五	英里	,	我	[	-	]

在那边的墓门旁躺着你的母亲，她没有移动五英里，我[39]

[sə'pəʊz] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ænts] ['eɪprən] - [strɪŋz] , — [ded] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tiːnz] ; [maɪ]

suppose	**,**	**from**	**your**	**aunt's**	**apron**	**-**	**strings**	**,**	**—**	**dead**	**in**	**her**	**teens**	**;**	**my**
认为	,	从	你的	姑姑的	围裙	-	字符串	,	—	死的	在	她	青少年	;	我的

['gəʊldən] - [heəd] ['dɔːtə(r)] , [huːm] [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] .

golden	**-**	**haired**	**daughter**	**,**	**whom**	**I**	**never**	**saw**	**.**
金的	-	头发	女儿	,	谁	我	绝不	锯	.

假设，从你姑妈的围裙下，——十几岁就去世了；我那金发碧眼的女儿，我从未见过她。

" ['dʒækəneɪps][wɒz; wəz] ['terəbli] ['trʌbld] .

"	**Jackanapes**	**was**	**terribly**	**troubled**	**.**
"	杰克纳佩斯	曾是	可怕	麻烦	.

“杰克纳佩斯非常苦恼。”

" [doʊnt][kraɪ] , ['grænfɑːðə(r)] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [bluː] [aɪz] [raʊnd] [wɪð] [tɪəz] .

"	**Don't**	**cry**	**,**	**grandfather**	**,**	**"**	**he**	**pleaded**	**,**	**his**	**own**	**blue**	**eyes**	**round**	**with**	**tears**	**.**
"	不	哭	,	祖父	,	"	他	恳求	,	他的	自己的	蓝色的	眼睛	圆形的	和	眼泪	.

“爷爷，别哭，”他恳求道，他自己的蓝眼睛里充满了泪水。

" [aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] .

"	**I**	**will**	**love**	**you**	**very**	**much**	**,**	**and**	**I**	**will**	**try**	**to**	**be**	**very**	**good**	**.**
"	我	将要	爱	你	非常	很多	,	和	我	将要	尝试	到	是	非常	好的	.

我会非常爱你，我会努力做一个好人。

[bʌt; bət] [-]

But	**[**	**40**	**]**
但	[	-	]

但是[40]

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] . "

I	**should**	**like**	**to**	**be**	**a**	**soldier**	**.**	**"**
我	应该	喜欢	到	是	一个	士兵	.	"

我想当一名士兵。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .

"	**You**	**shall**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**you**	**shall**	**.**
"	你	将	,	我的	男生	,	你	将	.

“你会的，孩子，你会的。”

[juːv] [mɔː(r)] [kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] .

You've	**more**	**claims**	**for**	**a**	**commission**	**than**	**you**	**know**	**of**	**.**
你已经	更多的	索赔	为了	一个	委员会	比	你	知道	的	.

你拥有的佣金索赔额比你意识到的要多。

['kæv(ə)lri] , [aɪ] [sə'pəʊz] ; [eɪ] , [jiː; ji] [jʌŋ] ['dʒækəneɪps] ?

Cavalry	**,**	**I**	**suppose**	**;**	**eh**	**,**	**ye**	**young**	**Jackanapes**	**?**
骑兵	,	我	认为	;	嗯	,	是的	年轻的	杰克纳佩斯	?

我猜是骑兵吧；是啊，你们这些小混混？

[wel] , [wel] ; [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɒnə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ,
Well , well ; if you live to be an honor to your country ,
出色地，出色地；如果 你 居住 到 是 一个 荣誉 到 你的 国家 ，

好吧，好吧；如果你活着是为了给你的国家带来荣耀，

[ðɪs] [əʊld] - [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [jʌŋ] [ə'gen] [wɪð] [praɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
this old - heart shall grow young again with pride for you ;
这 老的 - 心 将 生长 年轻的 再次 和 自豪 为了 你 ；

这颗苍老的心将因你而重焕青春；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] — [gɒd] [bles] [ˌem 'iː] ,
and if you die in the service of your country — God bless me ,
和 如果 你 死 在 这 服务 的 你的 国家 — 上帝 保佑 我 ，

如果你为国捐躯——愿上帝保佑我，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][bʌt; bət] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] !
it can but break for ye !
它 能 但 休息 为了 是的 ！

它只能为你而破灭！

" [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðə; ði]['riːdʒən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz][ɔːl] ['weskɪts] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
" And beating the region which he said was all waistcoats , as if they
" 和 殴打 这 地区 哪个 他 说 曾是 全部 马甲 ， 作为 如果 他们
['staɪf(ə)ld][hɪm] ,
stifled him ,
窒息 他 ，

“然后他捶打着那个他说全是背心的地区，仿佛那些背心让他窒息似的。”

[ðə; ði][əʊld][mæn][gɒt][ʌp][ænd; ənd][strəʊd] [aʊt][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] . [-]
the old man got up and strode out on to the Green . [41]
这 老的 男人 得到 向上 和 大步走 出去 在 到 这 绿色的 . [-]

老人起身大步走到绿地上。[41]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

" ['greɪtə(r)] [lʌv] [hæθ] [nəʊ][mæn][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
" Greater love hath no man than this , that a man lay down his life for his
" 更大的 爱 有 不 男人 比 这 ， 那 一个 男人 躺 向下 他的 生活 为了 他的
[frendz] . " — [dʒɒn]
friends . " — John
朋友们 . " — 约翰

“人为朋友舍命，人的爱心没有比这更大的了。”——约翰福音

['ɛks'viː] . - .
xv . 13 .
十五 . - .

十五、13。

['twenti] [ænd; ənd] [ɒd] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [greɪ] [guːs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ,
Twenty and odd years later the Grey Goose was still alive ,
二十 和 奇怪的 年 之后 这 灰色的 鹅 曾是 仍然 活 ，

二十多年后，“灰雁”依然存在。

[ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæk(ə)ltɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
and in full possession of her faculties , such as they were .
和 在 满的 拥有 的 她 学院 ，这样的 作为 他们 是 .

而且她的心智完全健全，尽管她的心智并不健全。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] .

She	lived	slowly	and	carefully	,	and	she	lived	long	.
她	居住地	缓慢地	和	小心	,	和	她	居住地	长的	.

她生活缓慢而谨慎，而且长寿。

[səʊ][dɪd] [mɪs] ['dʒesəmɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ðiˈ]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [ded] .

So	did	Miss	Jessamine	;	but	the	General	was	dead	.
所以	做过	错过	茉莉	;	但	这	一般的	曾是	死的	.

杰萨明小姐也这么想；但将军已经去世了。

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ðiˈ] [griːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

He	had	lived	on	the	Green	for	many	years	,
他	有	居住地	在	这	绿色的	为了	许多	年	,

他已经在格林街住了多年，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðiˈ]['pəʊstmən][sə'luːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pʌŋk'tɪliəsnəs] [ðæt]

during	which	he	and	the	Postman	saluted	each	other	with	a	punctiliousness	that
期间	哪个	他	和	这	邮差	敬礼	每个	其他	和	一个	一丝不苟	那

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [drɪld] [wʌn][tuː; tə] ['wɪtnəs] .

it	almost	drilled	one	to	witness	.
它	几乎	钻孔	一	到	证人	.

在此期间，他和邮递员互相敬礼，一丝不苟，这种一丝不苟的举动几乎让人感到麻木。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'pliːtli] [spɔɪld] ['dʒækəneɪps] [ɪf] [mɪs] [dʒɛsəmɪnz] ['kɒnʃəns] [wʊd]

He	would	have	completely	spoiled	Jackanapes	if	Miss	Jessamine's	conscience	would
他	会	有	完全地	被宠坏了	杰克纳佩斯	如果	错过	杰萨明的	良心	会

[hæv; həv][let][hɪm] ;

have	let	him	;
有	让	他	;

如果杰萨明小姐的良心允许的话，他早就把杰克纳佩斯彻底毁了；

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] ['sʌmwʊt] [drə'guːn] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ,

otherwise	he	somewhat	dragooned	his	neighbors	,
否则	他	有些	被强征入伍	他的	邻居	,

否则，他就会在某种程度上强迫他的邻居们。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] ['pɒzətɪv] [ə'baʊt] ['pærɪʃ] ['mætəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['reɪtpeɪə(r)] [ə'baʊt][ðə; ðiˈ] ['ɑːmi] .

and	was	as	positive	about	parish	matters	as	a	ratepayer	about	the	army	.
和	曾是	作为	积极的	关于	教区	事情	作为	一个	纳税人	关于	这	军队	.

他对教区事务的态度就像纳税人对军队的态度一样积极。

[ə; eɪ] ['stɔːmi] - ['tempəd] , ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['səʊldʒə(r)] , ['ɪrɪtəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ðiˈ] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv]

A	stormy	-	tempered	,	tender	-	hearted	soldier	,	irritable	with	the	suffering	of
一个	暴风雨	-	淬火	,	投标	-	心地	士兵	,	易怒的	和	这	痛苦	的

[wuːndz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [spəʊk] ,

wounds	of	which	he	never	spoke	,
伤口	的	哪个	他	绝不	辐	,

他是一位脾气暴躁、心地善良的士兵，因从未提及的伤痛而感到烦躁。

[huːm] [ɔːl][ðə; ðiˈ] ['vɪlɪdʒ] ['fɒləʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪð] [tɪəz] .

whom	all	the	village	followed	to	his	grave	with	tears	.
谁	全部	这	村庄	随后	到	他的	严重	和	眼泪	.

全村人含泪送他到坟前。

[ðə; ðiˈ]['dʒɛnərəlz] [deθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɒk] [tuː; tə] [mɪs] ['dʒesəmɪn] ,

The	General's	death	was	a	great	shock	to	Miss	Jessamine	,
这	将军的	死亡	曾是	一个	伟大的	震惊	到	错过	茉莉	,

将军的去世对杰萨明小姐来说是一个巨大的打击。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['nefju:] [steɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]

and	her	nephew	stayed	with	her	for	some	little	time	after	the
和	她	侄子	入住	和	她	为了	一些	小的	时间	后	这

['fju:nərəl] .

funeral	.
葬礼	.

葬礼结束后，她的侄子在她身边待了一段时间。

[ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [ə'brɔ:d] . [-

Then	he	was	obliged	to	join	his	regiment	,	which	was	ordered	abroad	.	[	42
然后	他	曾是	有义务	到	加入	他的	团	,	哪个	曾是	订购	国外	.	[	-

]

]

]

然后他不得不回到他所在的部队，该部队奉命出国。[42]

[wʌn] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒŋkwest] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [geɪnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'fekʃən]

One	effect	of	the	conquest	which	the	General	had	gained	over	the	affections
一	影响	的	这	征服	哪个	这	一般的	有	获得	超过	这	情感

[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

of	the	village	,
的	这	村庄	,

将军征服村民后，其带来的一个后果是：

[wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'beɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['predʒədɪs] [ə'genst] " [ðə; ði] ['mɪlətri] .

was	a	considerable	abatement	of	the	popular	prejudice	against	"	the	military	.
曾是	一个	大量	减排	的	这	受欢迎的	偏见	反对	"	这	军队	.

这大大减轻了民众对"军队"的偏见。

" [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sʌmwɒt] [ɪm'pɔ:tntli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] .

"	Indeed	the	village	was	now	somewhat	importantly	represented	in	the	army	.
"	的确	这	村庄	曾是	现在	有些	重要	代表	在	这	军队	.

"事实上，该村现在在军队中拥有相当重要的代表。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊstmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk]

There	was	the	General	himself	,	and	the	Postman	,	and	the	Black
那里	曾是	这	一般的	他自己	,	和	这	邮差	,	和	这	黑色的

['kæptɪnz] ['tæblət][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

Captain's	tablet	in	the	church	,
船长的	药片	在	这	教会	,

教堂里有将军本人、邮差，还有黑人上尉的牌匾。

[ænd; ənd]['dʒækəneɪps] , [ænd; ənd]['təʊni] ['dʒɒnsn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['trʌmpɪtə(r)] .

and	Jackanapes	,	and	Tony	Johnson	,	and	a	Trumpeter	.
和	杰克纳佩斯	,	和	托尼	约翰逊	,	和	一个	小号手	.

还有 Jackanapes、Tony Johnson 和一位小号手。

['təʊni] ['dʒɒnsn] [hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)]['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)]['raɪdɪŋ] ,

Tony	Johnson	had	no	more	natural	taste	for	fighting	than	for	riding	,
托尼	约翰逊	有	不	更多的	自然的	品尝	为了	斗争	比	为了	骑术	,

托尼·约翰逊天生就不喜欢打架，就像他喜欢骑马一样。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz][dɪ'vəʊtɪd][æz; əz]['evə(r)][tu:; tə]['dʒækəneɪps] ,

but	he	was	as	devoted	as	ever	to	Jackanapes	,
但	他	曾是	作为	奉献	作为	曾经	到	杰克纳佩斯	,

但他对杰克纳佩斯的忠诚一如既往。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [bɔːt] [hɪm][ə; eɪ]

and	that	was	how	it	came	about	that	Mr	.	Johnson	bought	him	a
和	那	曾是	如何	它	来了	关于	那	先生	.	约翰逊	买	他	一个

[kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɛnərəlz] ['grænsʌn] ([huːz]

commission	in	the	same	cavalry	regiment	that	the	General's	grandson	(	whose
委员会	在	这	相同的	骑兵	团	那	这	将军的	孙子	(	谁

[kə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ][ðə; ði]['aɪən] [djuːk]) [wɒz; wəz][ɪn] ,

commission	had	been	given	him	by	the	Iron	Duke	)	was	in	,
委员会	有	到过	给定	他	经过	这	铁	公爵	)	曾是	在	,

就这样，约翰逊先生为他买下了一个骑兵团的军衔，而将军的孙子（他的军衔是由铁公爵授予的）也在这个骑兵团服役。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt]['kɒntent][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mes] [weə(r)]

and	that	he	was	quite	content	to	be	the	butt	of	the	mess	where
和	那	他	曾是	相当	内容	到	是	这	屁股	的	这	混乱	在哪里

['dʒækəneɪps][wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪərəʊ] ;

Jackanapes	was	the	hero	;
杰克纳佩斯	曾是	这	英雄	;

他很乐意成为这场混乱中的笑柄，而杰克纳佩斯则是英雄；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['dʒækəneɪps] [rəʊt] [həʊm][tuː; tə] [mɪs] ['dʒesəmɪn] ,

and	that	when	Jackanapes	wrote	home	to	Miss	Jessamine	,
和	那	什么时候	杰克纳佩斯	写道	家	到	错过	茉莉	,

而当杰克纳佩斯写信给杰萨明小姐时，

['təʊni] [rəʊt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ; ['neɪmli] ,

Tony	wrote	with	the	same	purpose	to	his	mother	;	namely	,
托尼	写道	和	这	相同的	目的	到	他的	母亲	;	即	,

托尼写信给母亲的目的也一样，那就是：

[tuː; tə][dɪ'mɑːnd][hɜː(r); hə(r)][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [æt; ət][lɑːst] ,

to	demand	her	congratulations	that	they	were	on	active	service	at	last	,
到	要求	她	恭喜！	那	他们	是	在	积极的	服务	在	最后的	,

要求她祝贺他们终于开始服役，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

and	were	ordered	to	the	front	.
和	是	订购	到	这	正面	.

并奉命前往前线。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['pəʊstskrɪpt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə]

And	he	added	a	postscript	to	the	effect	that	she	could	have	no	idea
和	他	额外	一个	后记	到	这	影响	那	她	可以	有	不	主意

[haʊ] ['pɒpjələ(r)]['dʒækəneɪps][wɒz; wəz] ,

how	popular	Jackanapes	was	,
如何	受欢迎的	杰克纳佩斯	曾是	,

他还补充了一句，大意是她根本不知道Jackanapes有多受欢迎。

[nɔː(r)] [haʊ] [-]

nor	how	[	43	]
也不	如何	[	-	]

也不如何[43]

['splendɪdli] [hiː; hi][rəʊd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [red] ['tʃɑːdʒə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [nemd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

splendidly	he	rode	the	wonderful	red	charger	whom	he	had	named	after	his
精彩地	他	骑	这	精彩的	红色的	充电器	谁	他	有	命名	后	他的

[əʊld] [frend] ['lɔːloʊ] .

old	friend	Lollo	.
老的	朋友	哈哈	.

他英姿飒爽地骑着那匹漂亮的红色骏马，这匹马是他以老朋友洛洛的名字命名的。

" [saʊnd] [rɪ'taɪə(r)] !
" **Sound** **Retire** **!**
" 声音 退休 !

"声音退休！"

" [ə; eɪ] [bɔɪ] ['trʌmpɪtə(r)] , [greɪv] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ænd; ənd] [ə'ku:trəmənts]
" **A** **Boy** **Trumpeter** **,** **grave** **with** **the** **weight** **of** **responsibilities** **and** **accoutrements**
" 一个 男生 小号手 , 严重 和 这 重量 的 职责 和 配件
[bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [j'iəz] ,
beyond **his** **years** **,**
超过 他的 年 ,

"一个男孩号手，肩负着远超他年龄的责任和装备，神情严肃。"

[ænd; ənd] [steɪnd] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] ,
and **stained** **,** **so** **that** **his** **own** **mother** **would** **not** **have** **known** **him** **,**
和 染色 , 所以 那 他的 自己的 母亲 会 不是 有 已知 他 ,

并且沾染了污渍，以至于他自己的母亲都认不出他了。

[wɪð] [ðə; ði] [swet] [ænd; ənd] [dʌst] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] , [dɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [bɪd] ;
with **the** **sweat** **and** **dust** **of** **battle** **,** **did** **as** **he** **was** **bid** **;**
和 这 汗 和 灰尘 的 战斗 , 做过 作为 他 曾是 出价 ;

他汗流浃背，满身尘土，执行了命令；

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] ['petɪʃli] [ə'saɪd] ,
and **then** **pushing** **his** **trumpet** **pettishly** **aside** **,**
和 然后 推动 他的 喇叭 斤斤计较 旁边 ,

然后他恼怒地把小号推到一边，

[ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [legz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɔ:s] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
adjusted **his** **weary** **legs** **for** **the** **hundredth** **time** **to** **the** **horse** **which** **was**
调整 他的 厌倦 腿 为了 这 百分之一 时间 到 这 马 哪个 曾是
[ə; eɪ] [wɜ:ld] [tu:] [bɪg] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,
a **world** **too** **big** **for** **him** **,**
一个 世界 也 大的 为了 他 ,

他第一百次调整疲惫的双腿去适应这匹对他来说太大的马。

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] , " - [teɪnt] [ə; eɪ] ['prɪti] [tju:n] , " [traɪd] [tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
and **muttering** **,** **"** **'** **Tain't** **a** **pretty** **tune** **,** **"** **tried** **to** **see** **something** **of** **this** **,**
和 喃喃自语 , " - 污点 一个 漂亮的 调 , " 尝试 到 看 某物 的 这 ,

他嘟囔着："这曲子可不好听。"试图看清这一切。

[hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ɪn'geɪdʒmənt] , [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] .
his **first** **engagement** **,** **before** **it** **came** **to** **an** **end** **.**
他的 第一的 订婚 , 前 它 来了 到 一个 结尾 .

这是他的第一次订婚，之后就结束了。

['bi:ɪŋ] ['lɪtərəli] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
Being **literally** **in** **the** **thick** **of** **it** **,**
存在 字面上地 在 这 厚的 的 它 ,

身处其中，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [hæv; həv] [si:n] [les] [ɔ:(r)] [nəʊn] [les] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt]
he **could** **hardly** **have** **seen** **less** **or** **known** **less** **of** **what** **happened** **in** **that**
他 可以 几乎 有 已见 较少的 或者 已知 较少的 的 什么 发生 在 那
[pə'tɪkjələ(r)] ['skɜ:mɪʃ] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
particular **skirmish** **if** **he** **had** **been** **at** **home** **in** **England** **.**
特别的 小规模冲突 如果 他 有 到过 在 家 在 英格兰 .

即使身在英国的家中，他也不可能对那场小规模冲突的经过了解得更少。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] ; [ɪn'klu:dɪŋ] [dʌst] [ænd; ənd] [sməʊk] ,
For **many** **good** **reasons** **;** **including** **dust** **and** **smoke** **,**
为了 许多 好的 原因 ; 包括 灰尘 和 抽烟 ,

出于诸多原因，包括灰尘和烟雾，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [ə'tenʃ(ə)n] [hi:; hi] [deəd] [dɪ'strækt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)]

and	that	what	attention	he	dared	distract	from	his	commanding	officer
和	那	什么	注意力	他	敢于	转移	从	他的	指挥	官

[wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [əb'zɔ:bd] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑ:d] - [maʊðd] [tru:p] - [hɔ:s] [ɪn][hænd] ,

was	pretty	well	absorbed	by	keeping	his	hard	-	mouthed	troop	-	horse	in	hand	,
曾是	漂亮的	出色地	吸收	经过	保持	他的	难的	-	嘴巴	部队	-	马	在	手	,

他竭力想分散指挥官的注意力，但这些注意力几乎都被他那匹脾气暴躁的战马吸引住了。

['ʌndə(r)][peɪn][ɒv; əv][ˌeksɪ'kreɪʃən][baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ɪn][ðə; ði]['meɪˌleɪ] .

under	pain	of	execration	by	his	neighbors	in	the	mêlée	.
在下面	疼痛	的	念咒	经过	他的	邻居	在	这	混战	.

在混战中，他可能会遭到邻居们的诅咒。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [keɪm] [aʊt] ,

By	-	and	-	by	,	when	the	newspapers	came	out	,
经过	-	和	-	经过	,	什么时候	这	报纸	来了	出去	,

不久之后，报纸出版了，

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][wʌn][bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θʌm] [tu:; tə]['bɪts] ,

if	he	could	get	a	look	at	one	before	it	was	thumbed	to	bits	,
如果	他	可以	得到	一个	看	在	一	前	它	曾是	拇指	到	比特	,

如果他能在它被翻得粉碎之前看一眼的话，

[hi:; hi] [wʊd] [lɜ:n] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] ['æmbʊʃ] [ɪn] [ˌəʊvə'welmɪŋ]

he	would	learn	that	the	enemy	had	appeared	from	ambush	in	overwhelming
他	会	学习	那	这	敌人	有	出现	从	伏击	在	压倒

['nʌmbəz] ,

numbers	,
数字	,

他会得知敌人已经从埋伏处蜂拥而出，人数远超己方。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔ:dərs] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] ['sləʊli]

and	that	orders	had	been	given	to	fall	back	,	which	was	done	slowly
和	那	订单	有	到过	给定	到	落下	后退	,	哪个	曾是	完毕	缓慢地

[ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['ɔ:də(r)] ,

and	in	good	order	,
和	在	好的	命令	,

撤退命令已经下达，撤退过程缓慢而有序。

[ðə; ði][men] ['faɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] .

the	men	fighting	as	they	retired	.
这	男人	斗争	作为	他们	退休	.

士兵们在撤退时仍在战斗。

[bɔ:n] [ænd; ənd][bred][ɒn][ðə; ði] [gu:s] [gri:n] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsənz]

Born	and	bred	on	the	Goose	Green	,	the	youngest	of	Mr	.	Johnson's
出生	和	繁殖	在	这	鹅	绿色的	,	这	最小的	的	先生	.	强生

['gɑ:rdənərz] ['nju:mərəs] [ɒf] - [sprɪŋ] ,

gardener's	numerous	off	-	spring	,
园丁的	很多的	离开	-	春天	,

他出生并成长于鹅绿地，是约翰逊先生的园丁众多子女中最小的一个。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['fæməli] " [nəʊ] [pi:s] " [tɪl] [ðeɪ] [let] [hɪm] " [gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

the	boy	had	given	his	family	"	no	peace	"	till	they	let	him	"	go	for	a
这	男生	有	给定	他的	家庭	"	不	和平	"	直到	他们	让	他	"	去	为了	一个

['səʊldʒə(r)] " [wɪð] ['mɑ:stə(r)]['təʊni][ænd; ənd]['mɑ:stə(r)]['dʒækəneɪps] .

soldier	"	with	Master	Tony	and	Master	Jackanapes	.
士兵	"	和	掌握	托尼	和	掌握	杰克纳佩斯	.

这个男孩让家人“不得安宁”，直到他们让他跟随托尼大师和杰克纳佩斯大师“去当兵”。

[ðeɪ] [kən'sent] [æt; ət][lɑːst] ,
They **consented** **at** **last** **,**
他们 同意 在 最后的 ,

他们最终同意了。

[wɪð] [mɔː(r)] [tɪəz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃed] [wen] [æn; ən]['eldə(r)][sʌn] [wɒz; wəz][sent][tuː; tə][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)]
with **more** **tears** **than** **they** **shed** **when** **an** **elder** **son** **was** **sent** **to** **jail** **for**
和 更多的 眼泪 比 他们 棚 什么时候 一个 长老 儿子 曾是 发送 到 监狱 为了
['pəʊtʃɪŋ] ,
poaching **,**
偷猎 ,

他们流下的眼泪比长子因偷猎入狱时还要多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][es'priː][diː] [kɔː(r)] .
and **the** **boy** **was** **perfectly** **happy** **in** **his** **life** **,** **and** **full** **of** **esprit** **de** **corps** **.**
和 这 男生 曾是 完美 快乐的 在 他的 生活 , 和 满的 的 精神 德 兵团 .

这个男孩生活得非常幸福，充满了团队精神。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [baɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [rɪ'triːt] [fɔː(r); fə(r)] "
It **was** **this** **which** **had** **been** **wounded** **by** **having** **to** **sound** **retreat** **for** **"**
它 曾是 这 哪个 有 到过 受伤 经过 拥有 到 声音 撤退 为了 "
[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɛntəlmənz] ['redʒɪmənt] ,
the **young** **gentlemen's** **regiment** **,**
这 年轻的 绅士的 团 ,

正是这一点，因为"年轻绅士团"不得不进行声势浩大的撤退而受到了伤害。

" [ðə; ði][fɜːst][taɪm][hiː; hi] [sɜːvd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['enəmi] ,
" **the** **first** **time** **he** **served** **with** **it** **before** **the** **enemy** **,**
" 这 第一的 时间 他 服务 和 它 前 这 敌人 ,

"他第一次在敌军面前使用它的时候，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][hə'ræst; 'hærəst][baɪ] ['hævɪŋ] [kəm'pliːtli] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [-]
and **he** **was** **also** **harassed** **by** **having** **completely** **lost** **sight** **of** **[** **44** **]**
和 他 曾是 还 骚扰 经过 拥有 完全地 丢失的 视线 的 [-]

他还因为完全失去了[44]的踪迹而感到困扰。

['mɑːstə(r)]['təʊni] .
Master **Tony** **.**
掌握 托尼 .

托尼大师。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [hɑːd] ['faɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['bækwəd] ['muːvmənt] [bɪ'gæn] ,
There **had** **been** **some** **hard** **fighting** **before** **the** **backward** **movement** **began** **,**
那里 有 到过 一些 难的 斗争 前 这 落后 移动 开始 ,

在撤退开始之前，曾发生过一些激烈的战斗。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][wʌns] , [bʌt; bət][nɒt] [sɪns] .
and **he** **had** **caught** **sight** **of** **him** **once** **,** **but** **not** **since** **.**
和 他 有 捕捉 视线 的 他 一次 , 但 不是 自从 .

他曾见过他一次，但之后就再也没见过。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On **the** **other** **hand** **,**
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ɔːl][ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [praɪd][hæd; həd] [biːn] [stɜːd] [baɪ][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['vɪʒnz] [ɒv; əv]
all **the** **pulses** **of** **his** **village** **pride** **had** **been** **stirred** **by** **one** **or** **two** **visions** **of**
全部 这 脉冲 的 他的 村庄 自豪 有 到过 搅拌 经过 一 或者 二 愿景 的
['mɑːstə(r)]['dʒækəneɪps] [hwɜːrl] [ə'baʊt][ɒn][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [hɔːs] .
Master **Jackanapes** **whirling** **about** **on** **his** **wonderful** **horse** **.**
掌握 杰克纳佩斯 旋转 关于 在 他的 精彩的 马 .

杰克纳佩斯大师骑着他那匹神奇的马旋转的景象，一两次就激起了他所有的村庄自豪感。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , [sɪns] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [bləʊ] [hæd; həd] [b'eəd] [hɪz; ɪz]

He	had	been	easy	to	distinguish	,	since	an	eccentric	blow	had	bared	his
他	有	到过	简单的	到	区分	,	自从	一个	偏心	吹	有	裸露	他的

[hed] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

head	without	hurting	it	,
头	没有	受伤	它	,

他很容易辨认，因为一次突如其来的撞击让他头部裸露在外，但头部却毫发无损。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kləʊz]['gəʊldən][mɒp][ɒv; əv][heə(r)] [gliːm] [ɪn][ðə; ði][hɒt] ['sʌnʃaɪn] [æz; əz] ['braɪtli]

for	his	close	golden	mop	of	hair	gleamed	in	the	hot	sunshine	as	brightly
为了	他的	关闭	金的	拖把	的	头发	闪闪发光	在	这	热的	阳光	作为	明亮地

[æz; əz][ðə; ði] [stiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

as	the	steel	of	the	[	45	]
作为	这	钢	的	这	[	-	]

他那浓密的金色头发在炎热的阳光下闪闪发光，就像钢铁一样耀眼[45]

[sɒːd] ['flæʃɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

sword	flashing	round	it	.
剑	闪烁	圆形的	它	.

剑光在其周围闪烁。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsl] [ðæt] [fel] ['prɪti] ['θɪkli] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['trʌmpɪtə(r)] [dɪd][nɒt] [teɪk] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs] .

Of	the	missiles	that	fell	pretty	thickly	,	the	Boy	Trumpeter	did	not	take	much	notice	.
的	这	导弹	那	跌倒	漂亮的	浓密	,	这	男生	小号手	做过	不是	拿	很多	注意	.

对于密集落下的导弹，小号手并没有太在意。

[fɜːst] , [wʌn][kænt] [ə'tend] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] .

First	,	one	can't	attend	to	everything	,	and	his	hands	were	full	.
第一的	,	一	不能	出席	到	一切	,	和	他的	双手	是	满的	.

首先，一个人不可能面面俱到，他当时已经忙得不可开交了。

['sekəndli] , [wʌn][gets] [juːst] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

Secondly	,	one	gets	used	to	anything	.
第二	,	一	获得	用过的	到	任何事物	.

其次，人总会习惯任何事。

['θɜːdli] , [ɪk'spɪəriəns] [suːn] ['tiːtʃɪz] [wʌn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['prɒvɜːbz] , [haʊ] ['veri] [fjuː] ['bʊlɪt] [faɪnd]

Thirdly	,	experience	soon	teaches	one	,	in	spite	of	proverbs	,	how	very	few	bullets	find
第三	,	经验	很快	教导	一	,	在	尽管如此	的	谚语	,	如何	非常	很少	子弹	寻找

[ðeə(r)] ['bɪlɪt] .

their	billet	.
他们的	坯料	.

第三，经验很快就会告诉人们，尽管有谚语说，但很少有子弹能真正命中目标。

[fɑː(r)][mɔː(r)] [ˌʌn'nɜːvɪŋ] [ɪz][ðə; ði][mɪə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ði]

Far	more	unnerving	is	the	mere	suspicion	of	fear	or	even	of	anxiety	in	the
远的	更多的	令人不安	是	这	仅仅	怀疑	的	害怕	或者	甚至	的	焦虑	在	这

['hjuːmən] [æs] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

human	mass	around	you	.
人类	大量的	大约	你	.

更令人不安的是，仅仅是怀疑周围的人群中存在恐惧甚至焦虑的情绪。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [dɑːk] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

The	Boy	was	beginning	to	wonder	if	there	were	any	dark	reason	for
这	男生	曾是	开始	到	想知道	如果	那里	是	任何	黑暗的	原因	为了

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['preʃə(r)] ,

the	increasing	pressure	,
这	增加	压力	,

男孩开始怀疑，这种日益增长的压力背后是否隐藏着什么不可告人的原因。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [muːv] [bæk] [mɔː(r)] ['kwɪkli] ,

and	whether	they	would	be	allowed	to	move	back	more	quickly	,
和	无论	他们	会	是	允许	到	移动	后退	更多的	迅速地	,

以及他们是否会被允许更快地搬回原处，

[wen] [ðə; ðɪ] [sməʊk] [ɪn] [frʌnt] ['lɪftɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ]

when	the	smoke	in	front	lifted	for	a	moment	,	and	he	could	see	the
什么时候	这	抽烟	在	正面	抬起	为了	一个	片刻	,	和	他	可以	看	这

[pleɪn] ,

plain	,
清楚的	,

当前方烟雾稍稍散去，他能看到平原时，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɛnəmiz] [laɪn] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] . [-]

and	the	enemy's	line	some	two	hundred	yards	away	.	[	46	]
和	这	敌人的	线	一些	二	百	码	离开	.	[	-	]

敌军防线在两百码之外。[46]

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

And	across	the	plain	between	them	,
和	穿过	这	清楚的	之间	他们	,

在他们之间的平原上，

[hiː; hi] [sɔː] ['mɑːstə(r)] ['dʒækəneɪps] ['gæləpɪŋ] [ə'ləʊn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] - [spiːd] , [ðeə(r)]

he	saw	Master	Jackanapes	galloping	alone	at	the	top	of	Lollo's	speed	,	their
他	锯	掌握	杰克纳佩斯	疾驰	独自的	在	这	顶部	的	-	速度	,	他们的

['feɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['enəmi] ,

faces	to	the	enemy	,
面孔	到	这	敌人	,

他看到杰克纳佩斯大师独自以洛洛的最高速度飞驰，马头朝向敌人。

[hɪz; ɪz] ['gəʊldən] [hed] [æt; ət] - [ɪə(r)] .

his	golden	head	at	Lollo's	ear	.
他的	金的	头	在	-	耳朵	.

他金色的脑袋凑到洛洛耳边。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [nɔɪz] [ænd; ənd] [sməʊk] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːst] [aʊt] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,

But	at	this	moment	noise	and	smoke	seemed	to	burst	out	on	every	side	,
但	在	这	片刻	噪音	和	抽烟	似乎	到	爆裂	出去	在	每一个	边	,

但就在这时，四面八方似乎都爆发出了噪音和浓烟。

[ðə; ðɪ] ['ɒfɪsə(r)] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [saʊnd] [rɪ'taɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['trʌmpit] [ænd; ənd]

the	officer	shouted	to	him	to	sound	retire	,	and	between	trumpeting	and
这	官	喊叫	到	他	到	声音	退休	,	和	之间	吹号	和

['bʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

bumping	about	on	his	horse	,
碰撞	关于	在	他的	马	,

军官朝他喊叫，让他鸣笛撤退，他一边吹着号角，一边在马上颠簸，

[hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['bæt(ə)l] . [-]

he	saw	and	heard	no	more	of	the	incidents	of	his	first	battle	.	[	47	]
他	锯	和	听到	不	更多的	的	这	事件	的	他的	第一的	战斗	.	[	-	]

他再也没有看到或听到过第一次战斗的事件。[47]

['təʊni] ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌn'lʌki] [wɪð] ['hɔːsɪz] , [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['gɪdi] -

Tony	Johnson	was	always	unlucky	with	horses	,	from	the	days	of	the	giddy	-
托尼	约翰逊	曾是	总是	倒霉	和	马匹	,	从	这	天	的	这	头晕	-

[gəʊ] - [raʊnd] ['ɒnwədz] .

go	-	round	onwards	.
去	-	圆形的	开始	.

从玩旋转木马开始，托尼·约翰逊就一直和马儿不来电。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] — [ɒv; əv][ɔːl] [deɪz] [ɪn][ðə; ðiː][jɪə(r)] — [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðiː] [sɪk] [lɪst] ,

On	this	day	—	of	all	days	in	the	year	—	his	own	horse	was	on	the	sick	list	,
在	这	天	一	的	全部	天	在	这	年	一	他的	自己的	马	曾是	在	这	生病的	列表	,

偏偏是这一天——一年中所有的日子里——他自己的马生病了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][raɪd][æn; ən][ɪnˈfɪəriə(r)] , [ɪl] - [kənˈdɪʃ(ə)nd] [biːst] , [ænd; ənd] [fel] [ɒf] [ðæt] ,

and	he	had	to	ride	an	inferior	,	ill	-	conditioned	beast	,	and	fell	off	that	,
和	他	有	到	骑	一个	下	,	患病的	-	条件反射	兽	,	和	跌倒	离开	那	,

他不得不骑一匹劣质、体质差的牲畜，结果从马上摔了下来。

[æt; ət][ðə; ðiː] [ˈveri] [ˈməʊmənt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][laɪf][ɔː(r)] [deθ] [tuː; tə][biː; bi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪd] [əˈweɪ] .

at	the	very	moment	when	it	was	a	matter	of	life	or	death	to	be	able	to	ride	away	.
在	这	非常	片刻	什么时候	它	曾是	一个	事情	的	生活	或者	死亡	到	是	有能力的	到	骑	离开	.

就在生死攸关的时刻，能否骑马离开却成了关键。

[ðə; ðiː] [hɔːs] [fel] [ɒn][hɪm] , [bʌt; bət] [ˈstrʌg(ə)ld] [ʌp] [əˈgen] , [ænd; ənd][ˈtəʊni] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

The	horse	fell	on	him	,	but	struggled	up	again	,	and	Tony	managed	to	keep	hold	of	it	.
这	马	跌倒	在	他	,	但	挣扎	向上	再次	,	和	托尼	管理	到	保持	抓住	的	它	.

马摔倒在他身上，但又挣扎着站了起来，托尼设法抓住了它。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːˈmaʊnt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] , [baɪ] [ˈhelpləsnəs] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ,

It	was	in	trying	to	remount	that	he	discovered	,	by	helplessness	and	anguish	,
它	曾是	在	尝试	到	重新安装	那	他	发现	,	经过	无助	和	痛苦	,

正是在试图重新振作的过程中，他才在无助和痛苦中发现：

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [legz] [wɒz; wəz] [krʌʃt] [ænd; ənd]['brəʊkən] ,

that	one	of	his	legs	was	crushed	and	broken	,
那	一	的	他的	腿	曾是	碎	和	破碎的	,

他的一条腿被压碎骨折了。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [fiːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)] [wʊd] [get] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ðiː]['sæd(ə)l] .

and	that	no	feat	of	which	he	was	master	would	get	him	into	the	saddle	.
和	那	不	特技	的	哪个	他	曾是	掌握	会	得到	他	进入	这	鞍	.

而且，他所精通的任何技艺都无法让他骑上马背。

[nɒt] ['eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][stænd][əˈləʊn] , ['ɔːkwədli] , ['ægənaɪzɪŋli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] ['restɪv] [hɔːs] ,

Not	able	even	to	stand	alone	,	awkwardly	,	agonizingly	unable	to	mount	his	restive	horse	,
不是	有能力的	甚至	到	站立	独自的	,	尴尬地	,	痛苦地	无法	到	山	他的	不安分	马	,

他甚至无法独自站立，笨拙而痛苦地无法骑上他那匹躁动不安的马。

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [jet] [səʊ] [strɒŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm] !

his	life	was	yet	so	strong	within	him	!
他的	生活	曾是	然而	所以	强的	之内	他	!

他的生命力依然如此旺盛！

[ænd; ənd][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪm] [rəʊld] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [smə ʊk] - [klaʊd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
And **on** **one** **side** **of** **him** **rolled** **the** **dust** **and** **smoke** **-** **cloud** **of** **his**
和 在 一 边 的 他 滚动 这 灰尘 和 抽烟 - 云 的 他的
[əd'vɑːnsɪŋ] [fəʊ] ,
advancing **foe** **,**
前进 敌人 ,

他的一侧滚滚而来的是敌人推进时扬起的尘土和硝烟。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðæt] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] [frendz] . [-]
and **on** **the** **other** **,** **that** **which** **covered** **his** **retreating** **friends** **.** **[** **48** **]**
和 在 这 其他 , 那 哪个 涵盖 他的 撤退 朋友们 . [-]

而另一方面，则是掩埋了他撤退的朋友们。[48]

[hiː; hi] [tɜːnd] [wʌn] ['pɪtiəs] [geɪz] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [twɪndʒ] , [nɒt][ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ]
He **turned** **one** **piteous** **gaze** **after** **them** **,** **with** **a** **bitter** **twinge** **,** **not** **of** **reproach**
他 转向 一 可怜的 目光 后 他们 , 和 一个 苦的 轻微疼痛 , 不是 的 责备
,
,
,

他用怜悯的目光望着他们，眼神中带着一丝苦涩，但并非责备。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['drægɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs]
but **of** **loneliness** **;** **and** **then** **,** **dragging** **himself** **up** **by** **the** **side** **of** **his** **horse**
但 的 孤独 ; 和 然后 , 拖拽 他自己 向上 经过 这 边 的 他的 马
,
,
,

但却是孤独；然后，他挣扎着爬到马边，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [ænd; ənd] [druː] [aʊt][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
he **turned** **the** **other** **way** **and** **drew** **out** **his** **pistol** **,** **and** **waited** **for** **the**
他 转向 这 其他 方式 和 画 出去 他的 手枪 , 和 等待 为了 这
[end] .
end **.**
结尾 .

他转身朝另一边走去，拔出手枪，等待结局的到来。

['weðə(r)] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɔː(r)] ['mɪnɪts] [hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] , [bɪ'fɔː(r)][sʌm; səm][wʌn]
Whether **he** **waited** **seconds** **or** **minutes** **he** **never** **knew** **,** **before** **some** **one**
无论 他 等待 秒 或者 分钟 他 绝不 知道 , 前 一些 一
[grɪpt] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm] .
gripped **him** **by** **the** **arm** **.**
紧握 他 经过 这 手臂 .

他不知道自己等了几秒钟还是几分钟，就有人抓住了他的胳膊。

" ['dʒækəneɪps] !
" **Jackanapes** **!**
" 杰克纳佩斯 !

“一群蠢蠢欲动的人！”

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] !
God **bless** **you** **!**
上帝 保佑 你 !

上帝保佑你！

[ɪts] [maɪ] [left] [leg] .
It's **my** **left** **leg** **.**
它是 我的 左边 腿 .

这是我的左腿。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ˌem ˈiː][ɒn] —
If you could get me on —
如果 你 可以 得到 我 在 —

如果你能让我上——

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk]['toʊniz] [lʌk] [ðæt][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][went] [ɒf][æt; ət][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] [teɪl] ,
" It was like Tony's luck that his pistol went off at his horse's tail ,
" 它 曾是 喜欢 托尼的 运气 那 他的 手枪 去 离开 在 他的 马匹 尾巴 ,

“托尼的运气真差，他的手枪走火打中了马尾巴。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [plʌndʒ] ; [bʌt; bət]['dʒækəneɪps] [θruː] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['sæd(ə)l] .
and made it plunge ; but Jackanapes threw him across the saddle .
和 制成 它 暴跌 ; 但 杰克纳佩斯 扔 他 穿过 这 鞍 .

并让它猛地一跃；但杰克纳佩斯把他甩到了马鞍上。

" [həʊld][ɒn] ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [stɪk] [jɔː(r); jə(r)][spɜː(r)][ɪn] .
" Hold on anyhow , and stick your spur in .
" 抓住 在 无论如何 , 和 戳 你的 刺 在 .

无论如何都要坚持住，全力以赴。

[aɪl] [liːd] [hɪm] .
I'll lead him .
患病的 带领 他 .

我会带领他。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [daʊn] , ['ðer] ['faɪərɪŋ] [haɪ] .
Keep your head down , they're firing high .
保持 你的 头 向下 , 它们是 射击 高的 .

低下头，他们正在高处开火。

" [ænd; ənd]['dʒækəneɪps][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] — [tuː; tə] - [ɪə(r)] . [-]
" And Jackanapes laid his head down — to Lollo's ear . [49]
" 和 杰克纳佩斯 铺设 他的 头 向下 — 到 - 耳朵 . [-]

“杰克纳佩斯把头埋在洛洛的耳朵上。[49]

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [ɒf] ,
It was when they were fairly off ,
它 曾是 什么时候 他们 是 相当 离开 ,

当时他们离得相当远，

[ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʌpspɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
that a sudden upspringing of the enemy in all directions had made it
那 一个 突然 爆发 的 这 敌人 在 全部 方向 有 制成 它
['nesəsəri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['grædʒuəl] [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fɔːs] ['ɪntuː][æz; əz]['ræpɪd][ə; eɪ]
necessary to change the gradual retirement of our force into as rapid a
必要的 到 改变 这 逐渐地 退休 的 我们的 力量 进入 作为 迅速的 一个
[rɪ'triːt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
retreat as possible .
撤退 作为 可能的 .

由于敌军突然从四面八方发起猛攻，我军不得不将原本缓慢的撤退改为尽可能快速的撤退。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒækəneɪps] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][felt][ðə; ði] ['lægɪŋ] [ænd; ənd]
And when Jackanapes became aware of this , and felt the lagging and
和 什么时候 杰克纳佩斯 成为 意识到的 的 这 , 和 毛毡 这 滞后 和
['swɜːrvɪŋ] [ɒv; əv]['toʊniz] [hɔːs] ,
swerving of Tony's horse ,
急转弯 的 托尼的 马 ,

当杰克纳佩斯意识到这一点，并感觉到托尼的马步履蹒跚、摇摇晃晃时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sæd(ə)l] ,
he began to wish he had thrown his friend across his own saddle ,
他 开始 到 希望 他 有 抛掷 他的 朋友 穿过 他的 自己的 鞍 ,

他开始后悔当初没把朋友扔到自己的马鞍上。

[ænd; ənd] [left] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə]['lɔːloʊ] .

and	left	their	lives	to	Lollo	.
和	左边	他们的	生活	到	哈哈	.

并将他们的生活留给了洛洛。

[wen] ['təʊni] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['sevrəl] [θɪŋz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] . [wʌn] .

When	Tony	became	aware	of	it	,	several	things	came	into	his	head	.	1	.
什么时候	托尼	成为	意识到的	的	它	,	一些	事物	来了	进入	他的	头	.	1	.

当托尼意识到这一点时，他脑海中浮现出几个想法。1.

[ðæt] [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ðeə(r)][raɪd][fɔː(r); fə(r)][laɪf][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dʌbld] .

That	the	dangers	of	their	ride	for	life	were	now	more	than	doubled	.
那	这	危险	的	他们的	骑	为了	生活	是	现在	更多的	比	双倍	.

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

他们拼死一搏的危险性现在增加了一倍多。2.

[ðæt] [ɪf] ['dʒækəneɪps][ænd; ənd]['lɔːloʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['bəːdnd] [wɪð] [hɪm] [ðeɪ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli]

That	if	Jackanapes	and	Lollo	were	not	burdened	with	him	they	would	undoubtedly
那	如果	杰克纳佩斯	和	哈哈	是	不是	负担	和	他	他们	会	无疑

[ɪ'skeɪp] . [θriː] .

escape	.	3	.
逃脱	.	3	.

如果杰克纳佩斯和洛洛没有被他拖累，他们肯定会逃走。3.

[ðæt] ['dʒækəneɪps] - [laɪf][wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] — ['toʊniz] — [wɒz; wəz][nɒt] .

That	Jackanapes	'	life	was	infinitely	valuable	,	and	his	—	Tony's	—	was	not	.
那	杰克纳佩斯	-	生活	曾是	无限地	有价值的	,	和	他的	—	托尼的	—	曾是	不是	.

[fɔːr] .

4	.
4	.

杰克纳佩斯的生命是无比宝贵的，而他——托尼——的生命却不是。4.

[ðæt] [ðɪs] — [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] — [wɒz; wəz][ðə; ði][sju'priːm; sə-][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['moʊənts]

That	this	—	if	he	could	seize	it	—	was	the	supremest	of	all	the	moments
那	这	—	如果	他	可以	抢占	它	—	曾是	这	至高无上的	的	全部	这	时刻

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði]['vɜːtjuːz] [wɪtʃ] ['dʒækəneɪps][hæd; həd][baɪ]

in	which	he	had	tried	to	assume	the	virtues	which	Jackanapes	had	by
在	哪个	他	有	尝试	到	认为	这	美德	哪个	杰克纳佩斯	有	经过

['neɪtʃə(r)] ;

nature	;
自然	;

如果他能抓住这个机会，那将是他所有尝试去展现杰克纳佩斯天生美德的时刻中最伟大的时刻；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [naʊ] — [-]

and	that	if	he	could	be	courageous	and	unselfish	now	—	[	50	]
和	那	如果	他	可以	是	勇敢	和	无私	现在	—	[	-	]

如果他现在能够勇敢无私——[50]

[hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [reɪnz][ænd; ənd] [spəʊk] ['veri] [laʊd] —

He	caught	at	his	own	reins	and	spoke	very	loud	—
他	捕捉	在	他的	自己的	缰绳	和	辐	非常	大声	—

他猛地拽住缰绳，大声说道——

" ['dʒækəneɪps] !

"	Jackanapes	!
"	杰克纳佩斯	!

"杰克猿猴！"

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] .
It won't do .
它 惯于 做 .

不行。

[juː; jʊ][ænd; ənd]['lɔːloʊ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] .
You and Lollo must go on .
你 和 哈哈 必须 去 在 .

你和洛洛必须继续前进。

[tel] [ðə; ði] ['feloʊz] [ai] [geɪv] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .
Tell the fellows I gave you back to them , with all my heart .
告诉 这 伙伴们 我 给予 你 后退 到 他们 , 和 全部 我的 心 .

请转告兄弟们，我已把你还给了他们，我发自内心地这么认为。

['dʒækəneɪps] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [liːv] [ˌem 'iː] !
Jackanapes , if you love me , leave me !
杰克纳佩斯 , 如果 你 爱 我 , 离开 我 !

Jackanapes，如果你爱我，就离开我！

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dæfədɪl] [lait] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" There was a daffodil light over the evening sky in front of them ,
" 那里 曾是 一个 水仙花 光 超过 这 晚上 天空 在 正面 的 他们 ,

“他们面前的傍晚天空中，闪烁着一抹水仙花般的光芒。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] ['streɪndʒli] [ɒn]['dʒækəneɪps] - [heə(r)][ænd; ənd] [feɪs] .
and it shone strangely on Jackanapes ' hair and face .
和 它 闪耀 奇怪的 在 杰克纳佩斯 - 头发 和 脸 .

它奇异地照在杰克纳佩斯的头发和脸上。

[hiː; hi] [tɜːnd] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['veɪnə(r)][mæn][ðæn; ðən]['təʊni] ['dʒɒnsn]
He turned with an odd look in his eyes that a vainer man than Tony Johnson
他 转向 和 一个 奇怪的 看 在 他的 眼睛 那 一个 虚荣的 男人 比 托尼 约翰逊
[mait] [hæv; həv]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['brʌðəli] [praɪd] .
might have taken for brotherly pride .
可能 有 已采取 为了 兄弟般的 自豪 .

他转过身来，眼神中带着一种奇怪的神情，比托尼·约翰逊更虚荣的人可能会把这种神情解读为兄弟间的骄傲。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][mɒp][ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] .
Then he shook his mop and laughed at him .
然后 他 摇晃 他的 拖把 和 笑了 在 他 .

然后他抖了抖拖把，嘲笑他。

" [liːv] [juː; jʊ] ?
" Leave you ?
" 离开 你 ?

“离开你？”

[tuː; tə] [seɪv] [maɪ][skɪn] ?
To save my skin ?
到 节省 我的 皮肤 ?

为了保命?

[nəʊ] , ['təʊni] , [nɒt][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][səʊl] ! " [-]
No , Tony , not to save my soul ! " [51]
不 , 托尼 , 不是 到 节省 我的 灵魂 ! " [-]

不，托尼，不是为了拯救我的灵魂！[51]

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['mɪstə(r)] . ['væliənt] ['sʌmənd] .

Mr	.	Valiant	summoned	.
先生	.	英勇	被召唤	.

瓦利安特先生被召唤了。

[hɪz; ɪz] [wɪl] .

His	will	.
他的	将要	.

他的遗嘱。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] .

His	last	words	.
他的	最后的	字	.

他的遗言。

[ðen] , [sed] [hiː; hi] , " [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] . . . .

Then	,	said	he	,	"	I	am	going	to	my	Father's	.	.	.	.
然后	,	说	他	,	"	我	是	去	到	我的	父亲的	.	.	.	.

然后，他说："我要去我父亲那里……"

[maɪ] [sɒːd] [ai] [gɪv] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

My	Sword	I	give	to	him	that	shall	succeed	me	in	my	Pilgrimage	,
我的	剑	我	给	到	他	那	将	成功	我	在	我的	朝圣	,

我将我的剑赐予接替我完成朝圣之旅的人。

[ænd; ənd][maɪ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] . " . . .

and	my	Courage	and	Skill	to	him	that	can	get	it	.	"	.	.	.
和	我的	勇气	和	技能	到	他	那	能	得到	它	.	"	.	.	.

我将我的勇气和技巧献给能够得到它的人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [diːpə(r)] , [hiː; hi] [sed] , " [greɪv] , [weə(r)] [ɪz][ðaɪ] ['vɪktəri] ?

And	as	he	went	down	deeper	,	he	said	,	"	Grave	,	where	is	thy	Victory	?
和	作为	他	去	向下	更深	,	他	说	,	"	严重	,	在哪里	是	你的	胜利	?

他越往下走，就越说："坟墓啊，你的胜利在哪里？"

" [səʊ][hiː; hi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['trʌmpɪts] ['saʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

"	So	he	passed	over	,	and	all	the	Trumpets	sounded	for	him	on	the	other
"	所以	他	通过了	超过	,	和	全部	这	小号	听起来	为了	他	在	这	其他

[saɪd] .

side	.
边	.

于是他过去了，彼岸的号角为他吹响。

['bʌnjənz] ['pɪlgrɪmz] , ['prəʊgres] .

Bunyan's	Pilgrim's	,	Progress	.
班扬的	朝圣者的	,	进步	.

班扬的《朝圣者之路》。

['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] - [tent] , [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] , [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ˌkænə'neid]

Coming	out	of	a	hospital	-	tent	,	at	headquarters	,	the	surgeon	cannonaded
未来	出去	的	一个	医院	-	帐篷	,	在	总部	,	这	外科医生	炮击

[ə'genst] , [ænd; ənd] [ˌriː'baund] [frɒm; frəm] ,

against	,	and	rebounded	from	,
反对	,	和	反弹	从	,

外科医生从总部的一个医院帐篷里出来，遭到猛烈攻击，然后又被反弹回来。

[ə'nʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)] ; [ə; eɪ] ['sæləʊ] [mæn] , [nɒt] [jʌŋ] ,

another	officer	;	a	sallow	man	,	not	young	,
其他	官	;	一个	黄褐色	男人	,	不是	年轻的	,

另一名警官；面色蜡黄，年纪不小了。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [wɔːn] [mɔː(r)][baɪ][ʌndʒˈɛntəl] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ðæn; ðən][baɪ][eɪdʒ] ;

with	a	face	worn	more	by	ungentle	experiences	than	by	age	;
和	一个	脸	磨损	更多的	经过	不温柔	经历	比	经过	年龄	;

脸上饱经风霜，与其说是岁月留下的痕迹，不如说是岁月留下的痕迹；

[wɪð] [ˈwɪəri] [aɪz] [ðæt] [kept] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈkaʊnsl] , [ˈaɪən] [greɪ] [heə(r)] ,

with	weary	eyes	that	kept	their	own	counsel	,	iron	gray	hair	,
和	厌倦	眼睛	那	保留	他们的	自己的	法律顾问	,	铁	灰色的	头发	,

疲惫的双眼沉默不语，头发呈铁灰色。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈreɪv(ə)n][hæd; həd][leɪd][ɪts] [wɪŋ] [əˈkrɒs]

and	a	moustache	that	was	as	if	a	raven	had	laid	its	wing	across
和	一个	胡子	那	曾是	作为	如果	一个	乌鸦	有	铺设	它是	翼	穿过

[hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [siːld] [ðem; ðəm] .

his	lips	and	sealed	them	.
他的	嘴唇	和	密封	他们	.

他的胡子就像乌鸦用翅膀盖住他的嘴唇，把他的嘴唇封住了一样。

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？”

" [beg][ˈpɑːd(ə)n] , [ˈmeɪdʒə(r)] .

"	Beg	pardon	,	Major	.
"	求	赦免	,	主要的	.

“恕我冒昧，少校。”

[ˈdɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ] .

Didn't	see	you	.
没有	看	你	.

没看见你。

[əʊ] , [ˈkɒmpaʊnd][ˈfræktʃə(r)][ænd; ənd][ˈbruːzɪz] , [bʌt; bət][ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

Oh	,	compound	fracture	and	bruises	,	but	it's	all	right	.
哦	,	化合物	断裂	和	瘀伤	,	但	它是	全部	正确的	.

哦，是复合骨折和瘀伤，不过没关系。

[hiːl] [pʊl] [θruː] . "

He'll	pull	through	.	"
地狱	拉	通过	.	"

他会挺过来的。

" [θæŋk] [gɒd] .

"	Thank	God	.
"	感谢	上帝	.

“感谢上帝。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [æn; ən] [ɪnˈvɒləntri] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] [ænd; ənd] [preɪz]

"	It	was	probably	an	involuntary	expression	,	for	prayer	and	praise
"	它	曾是	大概	一个	非自愿	表达	,	为了	祷告	和	称赞

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈmeɪdʒərz][laɪn] ,

were	not	much	in	the	Major's	line	,
是	不是	很多	在	这	专业的	线	,

“这或许是一种无意识的表达，因为祈祷和赞美并非这位少校的惯常做法。”

[æz; əz][ə; eɪ][dʒɜːk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒənz] [hed] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [tuː; tə][æn; ən][əbˈzɜːvə(r)] .

as	a	jerk	of	the	surgeon's	head	would	have	betrayed	to	an	observer	.
作为	一个	混蛋	的	这	外科医生的	头	会	有	背叛	到	一个	观察员	.

就像外科医生头部的一次轻微晃动会向旁观者泄露秘密一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪt] ['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['ʃəʊɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm] ,

He	was	a	bright	little	man	,	with	his	feelings	showing	all	over	him	,
他	曾是	一个	明亮的	小的	男人	,	和	他的	情怀	显示	全部	超过	他	,

他是个聪明伶俐的小个子男人，情感总是表露在脸上。

[bʌt; bət] [wɪð] ['gæləntri] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ɒv; əv] [deθ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	with	gallantry	and	contempt	of	death	enough	for	both	sides	of	his
但	和	英勇	和	鄙视	的	死亡	足够的	为了	两个都	侧面	的	他的

[prə'feʃn] ;

profession	;
职业	;

但他所展现出的英勇和对死亡的蔑视，足以让他的职业双方都感到敬佩；

[huː] [tʊk] [ə; eɪ] [kuːl] [hed] , [ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

who	took	a	cool	head	,	a	white	handkerchief	and	a	case	of	instruments	,
WHO	采取	一个	凉爽的	头	,	一个	白色的	手帕	和	一个	案件	的	仪器	,

他带着冷静的头脑、一块白手帕和一盒乐器，

[weə(r)] ['ʌðə(r)] [men] [went] [hɒt] - ['blʌdɪd] [wɪð] ['wepənz] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] [bɪgɪst]

where	other	men	went	hot	-	blooded	with	weapons	,	and	who	was	the	biggest
在哪里	其他	男人	去	热的	-	血腥	和	武器	,	和	WHO	曾是	这	最大

['gɒsɪp] ,

gossip	,
闲话	,

其他人都带着武器，热血沸腾地四处游荡，而谁又是最爱嚼舌根的人呢?

[meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] , [ɒv; əv][ðə; ðiː]['redʒɪmənt] .

male	or	female	,	of	the	regiment	.
男性	或者	女性	,	的	这	团	.

该团的男性或女性。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ðiː]['meɪdʒərz] [ˌtæsɪ'tɜːnəti] [dɔːnt] [hɪm] .

Not	even	the	Major's	taciturnity	daunted	him	.
不是	甚至	这	专业的	沉默寡言	畏惧	他	.

就连少校的沉默寡言也没能吓倒他。

" ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [id] [æz; əz] [mʌtʃ] [plʌk] [ə'baʊt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] .

"	Didn't	think	he'd	as	much	pluck	about	him	as	he	has	.
"	没有	思考	他会	作为	很多	采摘	关于	他	作为	他	有	.

"没想到他竟然这么有胆量。"

[hiːl] [duː; də][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [fret] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ə'baʊt][pɔː(r); pʊə(r)]

He'll	do	all	right	if	he	doesn't	fret	himself	into	a	fever	about	poor
地狱	做	全部	正确的	如果	他	不	烦恼	他自己	进入	一个	发烧	关于	贫穷的

['dʒækəneɪps] . "

Jackanapes	.	"
杰克纳佩斯	.	"

只要他不为可怜的杰克纳佩斯而忧心忡忡，他就不会有事的。

" [huːm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] [ðə; ðiː]['meɪdʒə(r)] ['hɔːsli] .

"	Whom	are	you	talking	about	?	"	asked	the	Major	hoarsely	.
"	谁	是	你	说	关于	?	"	问	这	主要的	沙哑地	.

"你在说谁？"少校沙哑地问道。

" [jʌŋ] ['dʒɒnsn] .

"	Young	Johnson	.
"	年轻的	约翰逊	.

"年轻的约翰逊。"

[hiː; hi] — "

He	—	"
他	—	"

他-"

" [wɒt] [ə'baʊt] ['dʒækəneɪps] ? "
" What about Jackanapes ? "
" 什么 关于 杰克纳佩斯 ? "

“杰克纳佩斯人呢？”

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" Don't you know ?
" 不 你 知道 ?

你不知道吗?

[sæd] ['bɪznəs] .
Sad business .
伤心 商业 .

令人惋惜的事。

[rəʊd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɒnsn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][ɪn] ; [bʌt; bət] , ['mɒnstrəs] [ɪl] - [lʌk] , [hɪt]
Rode back for Johnson , and brought him in ; but , monstrous ill - luck , hit
罗德 后退 为了 约翰逊 , 和 带来 他 在 ; 但 , 滔天 患病的 - 运气 , 打
[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] .
as they rode .
作为 他们 骑 .

骑马回去接约翰逊，把他带了回来；但是，极其不幸，骑马途中被撞了。

[left] [lʌŋ] — "
Left lung — "
左边 肺 — "

左肺——

" [wɪl] [hiː; hi][rɪ'kʌvə(r)] ? "
" Will he recover ? "
" 将要 他 恢复 ? "

他会康复吗?

" [nəʊ] . [sæd] ['bɪznəs] . "
" No . Sad business . "
" 不 . 伤心 商业 . "

“不，真是令人难过的事。”

" [wɒt] [ə; eɪ] [freɪm] — [wɒt] [lɪmz] — [wɒt] [helθ] — [ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [lʊks] ?
" What a frame — what limbs — what health — and what good looks ?
" 什么 一个 框架 — 什么 四肢 — 什么 健康 — 和 什么 好的 看起来 ?

“多么健美的体格——多么修长的四肢——多么健康的身体——多么英俊的容貌？”

['faɪnɪst] [jʌŋ] ['feləʊ] — "
Finest young fellow — "
最好的 年轻的 同伴 — "

最优秀的年轻人——

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? "
" Where is he ? "
" 在哪里 是 他 ? "

“他在哪儿？”

" [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tent] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] ['sædli] .
" In his own tent , " said the surgeon sadly .
" 在 他的 自己的 帐篷 , " 说 这 外科医生 令人遗憾的是 .

“在他自己的帐篷里，”外科医生悲伤地说。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [wiːld] [ænd; ənd] [left] [hɪm] .
The Major wheeled and left him .
这 主要的 带轮子的 和 左边 他 .

少校转身离开了。

" [kæn; kən][ai][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "
" Can I do anything else for you ? "
" 能 我 做 任何事物 别的 为了 你 ? "

“还有什么我可以为您效劳的吗？”

" ['nʌθɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Nothing , thank you .
" 没有什么 , 感谢 你 .

“没什么，谢谢。”

[ɪk'sept] — ['meɪdʒə(r)] !
Except — Major !
除了 — 主要的 !

但是——少校！

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][get][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['dʒɒnsn] . "
I wish I could get you to appreciate Johnson . "
我 希望 我 可以 得到 你 到 欣赏 约翰逊 . "

我希望你能欣赏约翰逊。

" [ðɪs] [ɪz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] ['məʊmənt] , ['dʒækəneɪps] . "
" This is not an easy moment , Jackanapes . "
" 这 是 不是 一个 简单的 片刻 , 杰克纳佩斯 . "

“杰克纳佩斯，这可不是个轻松的时刻。”

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] — [hiː; hi]['nevə(r)] [wɪl] — [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['drɪvn] [ˌem 'iː]
" Let me tell you , sir — he never will — that if he could have driven me
[frɒm; frəm][hɪm] ,
from him ,
从 他 ,

“让我告诉你，先生——他永远不会——如果他能把我赶走，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪɪŋ] ['jɒndə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd]
he would be lying yonder at this moment , and I should be safe and
[saʊnd] .
sound .
声音 .

他此刻应该就躺在那边，而我应该安然无恙。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][leɪd][hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" The Major laid his hand over his mouth ,
" 这 主要的 铺设 他的 手 超过 他的 嘴 ,

少校用手捂住了嘴，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ə; eɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə]['ʌtə(r)] .
as if to keep back a wish he would have been ashamed to utter .
作为 如果 到 保持 后退 一个 希望 他 会 有 到过 羞愧 到 说出 .

仿佛是为了掩藏一个他羞于说出口的愿望。

" [aɪv] [nəʊn] [əʊld]['təʊni][frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] .
" I've known old Tony from a child .
" 我已经 已知 老的 托尼 从 一个 孩子 .

“我从小就认识老托尼。”

[hiːz] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒn] ['ɪmpʌls] , [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] .
He's a fool on impulse , a good man and a gentleman in principle .
他是 一个 傻子 在 冲动 , 一个 好的 男人 和 一个 绅士 在 原则 .

他冲动时是个傻瓜，但本质上是个好人，是个有原则的绅士。

[ænd; ənd][hiː; hi][ækts][ɒn]['prɪnsəp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪts] [nɒt] ['evri] — [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] , [pliːz] !

And	he	acts	on	principle	,	which	it's	not	every	—	some	water	,	please	!
和	他	行为	在	原则	,	哪个	它是	不是	每一个	—	一些	水	,	请	!

而且他行事有原则，但这并非人人都能做到——请给我点水！

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

Thank	you	,	sir	.
感谢	你	,	先生	.

谢谢您，先生。

[ɪts] ['veri] [hɒt] , [ænd; ənd] [jet] [wʌnz] [fiːt] [get] [ʌn'kɒmənli] [kəʊld] .

It's	very	hot	,	and	yet	one's	feet	get	uncommonly	cold	.
它是	非常	热的	,	和	然而	一个人的	脚	得到	不寻常地	寒冷的	.

天气很热，但脚却异常冰冷。

[əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

Oh	,	thank	you	,	thank	you	.
哦	,	感谢	你	,	感谢	你	.

哦，谢谢，谢谢。

[hiːz] [nəʊ]['faɪə(r)] - ['iːtə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [treɪnd] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tendə(r)]

He's	no	fire	-	eater	,	but	he	has	a	trained	conscience	and	a	tender
他是	不	火	-	食客	,	但	他	有	一个	受过训练	良心	和	一个	投标

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

他虽然不是个胆大妄为的人，但他有良知和一颗温柔的心。

[ænd; ənd] [hiːl] [duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti] [wen] [ə; eɪ]['breɪvə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['selfɪʃ] [mæn] [mait] [feɪl]

and	he'll	do	his	duty	when	a	braver	and	more	selfish	man	might	fail
和	地狱	做	他的	责任	什么时候	一个	更勇敢	和	更多的	自私	男人	可能	失败

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

他会在更勇敢、更自私的人可能让你失望的时候，尽到自己的职责。

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɒnts] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪm] [gɒn] — "

But	he	wants	encouragement	;	and	when	I'm	gone	—	"
但	他	想要	鼓励	;	和	什么时候	我是	已消失	—	"

但他需要鼓励；而当我离开之后——"

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

"	He	shall	have	encouragement	.
"	他	将	有	鼓励	.

他将得到鼓励。

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

You	have	my	word	for	it	.
你	有	我的	单词	为了	它	.

我保证。

[kæn; kən][ai][duː; də] ['nʌθɪŋ] [els] ? "

Can	I	do	nothing	else	?	"
能	我	做	没有什么	别的	?	"

难道我就什么都做不了了吗?

" [jes] , ['meɪdʒə(r)] .

"	Yes	,	Major	.
"	是的	,	主要的	.

"是的，少校。"

[ə; eɪ]['feɪvə(r)] . "
A favor . "
一个 偏爱 . "

帮个忙。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒækəneɪps] . "
" Thank you , Jackanapes . "
" 感谢 你 , 杰克纳佩斯 . "

"谢谢你，杰克猿猴们。"

" [biː; bi] - ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
" Be Lollo's master , and love him as well as you can .
" 是 - 掌握 , 和 爱 他 作为 出色地 作为 你 能 .

"做洛洛的主人，尽你所能地爱他。"

[hiːz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . " [-]
He's used to it . " [52]
他是 用过的 到 它 . " [-]

他已经习惯了。[52]

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)] ['dʒɒnsn] [hæd; həd][hɪm] ?
" Wouldn't you rather Johnson had him ?
" 不会 你 相当 约翰逊 有 他 ?

难道你不希望约翰逊拥有他吗?

" [ðə; ði] [bluː] [aɪz] ['twiŋkl] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l][peɪn] .
" The blue eyes twinkled in spite of mortal pain .
" 这 蓝色的 眼睛 闪烁 在 尽管如此 的 凡人 疼痛 .

"即使承受着巨大的痛苦，那双蓝眼睛依然闪烁着光芒。"

" ['təʊni] [raɪdz] [ɒn]['prɪnsəp(ə)l] , ['meɪdʒə(r)] .
" Tony rides on principle , Major .
" 托尼 骑行 在 原则 , 主要的 .

"托尼骑马是出于原则，少校。"

[hɪz; ɪz] [legz] [ɑː(r); ə(r)]['bəʊlstə] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæptə(r)] .
His legs are bolsters , and will be to the end of the chapter .
他的 腿 是 支撑 , 和 将要 是 到 这 结尾 的 这 章 .

他的双腿是垫子，而且会一直用到本章结束。

[aɪ]['kʊd(ə)nt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][dɪə(r)]['lɔːloʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)] — "
I couldn't insult dear Lollo , but if you don't care — "
我 不能 侮辱 亲爱的 哈哈 , 但 如果 你 不 关心 — "

我不好意思侮辱亲爱的洛洛，但如果你不在乎——"

" [waɪlst] [aɪ][lɪv; laɪv] — [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][aɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɔː(r)] [dɪ'zɜːv] — ['lɔːloʊ][ʃæl; ʃəl]
" Whilst I live — which will be longer than I desire or deserve — Lollo shall
" 而 我 居住 — 哪个 将要 是 更长 比 我 欲望 或者 应得 — 哈哈 将
[wɒnt] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] — [juː; jʊ] .
want nothing , but — you .
想 没有什么 , 但 — 你 .

"只要我还活着——我的寿命会比我希望的或应得的要长——洛洛就什么都不想要，除了——你。"

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)] — [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [jʊr; jər] [feɪnt] .
I have too little tenderness for — my dear boy , you're faint .
我 有 也 小的 压痛 为了 — 我的 亲爱的 男生 , 你是 头晕的 .

我没有足够的温柔去体谅——我亲爱的孩子，你晕倒了。

[kæn; kən][juː; jʊ][speə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ? "
Can you spare me for a moment ? "
能 你 空闲的 我 为了 一个 片刻 ? "

能抽出一点时间吗?

" [nəʊ] , [steɪ] — ['meɪdʒə(r)] ! "
" No , stay — Major ! "
" 不 , 停留 — 主要的 ! "

“不，别动——少校！”

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[wɒt] ? " [-]
What ? " [53]
什么 ? " [-]

什么? [53]

" [maɪ] [hed] [drɪfts] [səʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] . "
" My head drifts so — if you wouldn't mind . "
" 我的 头 漂移 所以 — 如果 你 不会 头脑 . "

“我经常走神——如果你不介意的话。”

" [jes] ! [jes] ! "
" Yes ! Yes ! "
" 是的 ! 是的 ! "

“是的！是的！”

" [seɪ] [ə; eɪ] [preə(r)] [baɪ] [ˌem 'iː] .
" Say a prayer by me .
" 说 一个 祷告 经过 我 .

请替我祈祷。

[aʊt] [laʊd] [pliːz] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [def] . "
Out loud please , I am getting deaf . "
出去 大声 请 , 我 是 获得 聋 . "

请大声点，我快聋了。

" [maɪ] ['dɪərɪst] ['dʒækəneɪps] — [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] — "
" My dearest Jackanapes — my dear boy — "
" 我的 亲爱的 杰克纳佩斯 — 我的 亲爱的 男生 — "

“我最亲爱的杰克纳佩斯——我亲爱的孩子——”

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [preə(r)z] — [pə'reɪd] ['sɜːvɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] — "
" One of the Church Prayers — Parade Service , you know — "
" 一 的 这 教会 祈祷 — 游行 服务 , 你 知道 — "

“教堂祈祷仪式之一——你知道的，就是游行仪式——”

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] — [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ,
But the fact is — God forgive me ,
但 这 事实 是 — 上帝 原谅 我 ,

但事实是——上帝原谅我，

['dʒækəneɪps] — [aɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['jʌŋstər] .
Jackanapes — I'm a very different sort of fellow to some of you youngsters .
杰克纳佩斯 — 我是 一个 非常 不同的 种类 的 同伴 到 一些 的 你 年轻人 .

杰克纳佩斯——我和你们这些年轻人很不一样。

[lʊk] [hɪə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [fetʃ] — " [-]
Look here , let me fetch — " [54]
看 这里 , 让 我 拿来 — " [-]

你看，我去拿——[54]

[bʌt; bət]['dʒækəneɪps] - [hænd][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [let][gəʊ] .

But	Jackanapes	'	hand	was	in	his	,	and	it	wouldn't	let	go	.
但	杰克纳佩斯	-	手	曾是	在	他的	,	和	它	不会	让	去	.

但是杰克纳佩斯的手紧紧地抓着他的手，不肯松开。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd]['bɪtə(r)]['saɪləns] .

There	was	a	brief	and	bitter	silence	.
那里	曾是	一个	简短的	和	苦的	沉默	.

一阵短暂而令人窒息的沉默。

" - [pɒn][maɪ][səʊl][aɪ][kæn; kən]['əʊnli][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][æt; ət][ðə; ði][end] . "

"	'	Pon	my	soul	I	can	only	remember	the	little	one	at	the	end	.	"
"	-	庞	我的	灵魂	我	能	仅有的	记住	这	小的	一	在	这	结尾	.	"

“我发誓，我只能记住最后那个小家伙。”

" [pliːz] , " ['wɪspəd] ['dʒækəneɪps] .

"	Please	,	"	whispered	Jackanapes	.
"	请	,	"	低声说道	杰克纳佩斯	.

“求求你了，”杰克纳佩斯低声说道。

[prest] [baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wɒt] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti]

Pressed	by	the	conviction	that	what	little	he	could	do	it	was	his	duty
按下	经过	这	定罪	那	什么	小的	他	可以	做	它	曾是	他的	责任

[tuː; tə][duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

他坚信，无论自己能做什么，都是自己的责任。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] — ['niːlɪŋ] — [b'eəd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['laʊdli] , ['klɪəli] , [ænd; ənd]

the	Major	—	kneeling	—	bared	his	head	,	and	spoke	loudly	,	clearly	,	and
这	主要的	—	跪着	—	裸露	他的	头	,	和	辐	高声	,	清楚地	,	和

['veri] ['revərəntli] —

very	reverently	—
非常	虔诚地	—

少校跪了下来，露出头颅，大声、清晰、极其恭敬地说道：

" [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] —

"	The	Grace	of	our	Lord	Jesus	Christ	—
"	这	优雅	的	我们的	主	耶稣	基督	—

“我们主耶稣基督的恩典——

" ['dʒækəneɪps] [muːvd] [hɪz; ɪz][left][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [wʌn] , [wɪtʃ] [stɪl] [held][ðə; ði]['meɪdʒərz] —

"	Jackanapes	moved	his	left	hand	to	his	right	one	,	which	still	held	the	Major's	—
"	杰克纳佩斯	已搬	他的	左边	手	到	他的	正确的	一	,	哪个	仍然	握住	这	专业的	—

“杰克纳佩斯将左手移到右手上，右手仍然握着少校的——”

" — [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] . " [-]

"	—	The	love	of	God	.	"	[	55	]
"	—	这	爱	的	上帝	.	"	[	-	]

“——上帝的爱。”[55]

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] — ['dʒækəneɪps][daɪd] . [-]

And	with	that	—	Jackanapes	died	.	[	56	]
和	和	那	—	杰克纳佩斯	死亡	.	[	-	]

就这样，杰克纳佩斯人就此消亡。[56]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

" [ˌju: en 'di:][səʊ][ɪst][dɜ:r]['blaʊə] ['hɪməl] - [ælz]['jeɪdɪs]

"	Und	so	ist	der	blaue	Himmel	grösser	als	jedes
"	和	所以	是	德尔	蓝色	天	-	也	杰德斯

"Und so ist der blaue Himmel grösser als jedes

- ['dɛrɪn] , [ˌju: en 'di:] - ['dɑ:zu:] .

Gewölk	darin	,	und	dauerhafter	dazu	.
-	达林	,	和	-	大津	.

Gewölk darin, und dauerhaafter dazu。

" [dʒi:n] [pɔ:l] ['rɪktər] .

"	Jean	Paul	Richter	.
"	让	保罗	里希特	.

让·保罗·里希特。

['dʒækəneɪps] - [deθ] [wɒz; wəz][sæd] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gu:s] [gri:n] ,

Jackanapes	'	death	was	sad	news	for	the	Goose	Green	,
杰克纳佩斯	-	死亡	曾是	伤心	消息	为了	这	鹅	绿色的	,

Jackanapes的去世对Goose Green来说是个令人悲伤的消息。

[ə; eɪ] ['sɒrəʊ] ['dʒʌstli]['kwɒlɪfaɪd][baɪ] ['ɒnərəb(ə)l] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gæləntri] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] .

a	sorrow	justly	qualified	by	honorable	pride	in	his	gallantry	and	devotion	.
一个	悲哀	公正地	合格的	经过	光荣的	自豪	在	他的	英勇	和	虔诚	.

悲痛之中，也夹杂着对他英勇无畏和忠诚奉献的崇高自豪。

['əʊnli][ðə; ði]['kɒblə(r)] [di'sent] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [weɪ] .

Only	the	Cobbler	dissented	,	but	that	was	his	way	.
仅有的	这	皮匠	持不同意见	,	但	那	曾是	他的	方式	.

只有鞋匠持不同意见，但那是他的行事方式。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] ['fu:lhɑ:dinəs] [ænd; ənd] [veɪn] - ['glɔ:ri] .

He	said	he	saw	nothing	in	it	but	foolhardiness	and	vain	-	glory	.
他	说	他	锯	没有什么	在	它	但	鲁莽	和	徒劳	-	荣耀	.

他说，他从中看到的只有愚蠢和虚荣。

[ðeɪ] [maɪt] [bəuθ][hæv; həv] [bi:n] [kɪld] , [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][nɒt] , [ænd; ənd] [ðen] [weə(r)] [wʊd]

They	might	both	have	been	killed	,	as	easy	as	not	,	and	then	where	would
他们	可能	两个都	有	到过	被杀	,	作为	简单的	作为	不是	,	和	然后	在哪里	会

[ji:; ji][hæv; həv] [bi:n] ?

ye	have	been	?
是的	有	到过	?

他们俩很可能都被杀了，这很容易做到，那样的话，你们又会在哪里呢?

[ə; eɪ][mænz][laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ][mænz][laɪf] , [ænd; ənd][wʌn][laɪf][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə'nʌðə(r)] .

A	man's	life	was	a	man's	life	,	and	one	life	was	as	good	as	another	.
一个	男人的	生活	曾是	一个	男人的	生活	,	和	一	生活	曾是	作为	好的	作为	其他	.

人的一生就是人的一生，每个人的一生都一样美好。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [kætʃ] [hɪm] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'weɪ] .

No	one	would	catch	him	throwing	his	away	.
不	一	会	抓住	他	投掷	他的	离开	.

没人会发现他把东西扔掉。

[ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , ['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] [kʊd; kəd][speə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][ə; eɪ] [greɪt] [di:l]

And	,	for	that	matter	,	Mrs	.	Johnson	could	spare	a	child	a	great	deal
和	,	为了	那	事情	,	太太	.	约翰逊	可以	空闲的	一个	孩子	一个	伟大的	交易

['betə(r)][ðæn; ðən] [mɪs] ['dʒesəmɪn] .

better	than	Miss	Jessamine	.
更好的	比	错过	茉莉	.

就此而言，约翰逊太太比杰萨明小姐更有能力收养孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑ:sn] [pri:tʃ] ['dʒækəneɪps] - ['fju:nərəl] ['sɜ:mən] [ɒn][ðə; ði][tekst] ,

But	the	parson	preached	Jackanapes	'	funeral	sermon	on	the	text	,
但	这	牧师	布道	杰克纳佩斯	-	葬礼	讲道	在	这	文本	,

但牧师却以这段经文为题，为杰克纳佩斯举行了葬礼布道。

" [ˌhu:səʊ'evə(r)] [wɪl] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][ʃæl; ʃəl] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] ;

"	Whosoever	will	save	his	life	shall	lose	it	;
"	无论谁	将要	节省	他的	生活	将	失去	它	;

凡想保全自己生命的，必丧掉生命；

[ænd; ənd][ˌhu:səʊ'evə(r)] [wɪl] [lu:z] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ;

and	whosoever	will	lose	his	life	for	My	sake	shall	find	it	;
和	无论谁	将要	失去	他的	生活	为了	我的	清酒	将	寻找	它	;

凡为我丧掉生命的，必得着生命；

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [went] [ænd; ənd] [wept] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] .

"	and	all	the	village	went	and	wept	to	hear	him	.
"	和	全部	这	村庄	去	和	哭泣	到	听到	他	.

“全村人都去听他讲话，都哭了。”

[nɔ:(r)][dɪd] [mɪs] ['dʒesəmɪn] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:blərz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] .

Nor	did	Miss	Jessamine	see	her	loss	from	the	Cobbler's	point	of	view	.
也不	做过	错过	茉莉	看	她	损失	从	这	鞋匠的	观点	的	看法	.

杰萨明小姐也从鞋匠的角度看待自己的损失。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] [sed] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get]

On	the	contrary	,	Mrs	.	Johnson	said	she	never	to	her	dying	day	should	forget
在	这	相反	,	太太	.	约翰逊	说	她	绝不	到	她	垂死	天	应该	忘记

[haʊ] ,

how	,
如何	,

相反，约翰逊夫人说，她至死都不会忘记这一点。

[wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [kən'dəʊl] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [keɪm] ['fɔ:wəd] , [wɪð] ['dʒent(ə)l] -

when	she	went	to	condole	with	her	,	the	old	lady	came	forward	,	with	gentle	-
什么时候	她	去	到	吊丧	和	她	,	这	老的	女士	来了	向前	,	和	温和的	-

['wʊmənli] [self] - [kən'trəʊl] ,

womanly	self	-	control	,
女性	自己	-	控制	,

当她上前慰问时，老妇人上前，表现得温文尔雅、克制自若。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɒd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)] ['nɛfju:z] ['efət]

and	kissed	her	,	and	thanked	God	that	her	dear	nephew's	effort
和	亲吻	她	,	和	谢谢	上帝	那	她	亲爱的	侄子的	努力

[hæd; həd] [bi:n] ['blesɪd; blest] [wɪð] [sək'ses] ,

had	been	blessed	with	success	,
有	到过	蒙福	和	成功	,

她吻了她，并感谢上帝保佑她亲爱的侄子的努力取得了成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [sæd][wɔ:(r)][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ][gæp][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [frɛndz] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd]

and	that	this	sad	war	had	made	no	gap	in	her	friend's	large	and
和	那	这	伤心	战争	有	制成	不	差距	在	她	朋友们	大的	和

['hæpi] [həʊm] ['sɜ:k(ə)l] . [-]

happy	home	circle	.	[	57	]
快乐的	家	圆圈	.	[	-	]

这场悲惨的战争并没有破坏她朋友庞大而幸福的家庭圈子。[57]

" [bʌt; bət] [ʃi:z] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] , [ʌn'selfɪʃ] ['wʊmən] , " [sɔb] ['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] ,

"	But	she's	a	noble	,	unselfish	woman	,	"	sobbed	Mrs	.	Johnson	,
"	但	她是	一个	高贵	,	无私	女士	,	"	啜泣	太太	.	约翰逊	,

“但她是一位高尚无私的女性，”约翰逊太太抽泣着说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːt] ['dʒækəneɪps][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ,

"	and	she	taught	Jackanapes	to	be	the	same	,
"	和	她	教授	杰克纳佩斯	到	是	这	相同的	,

“她还教杰克纳佩斯人也这样做，

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [maɪ]['təʊni][hæz; həz] [biːn] [speəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	that's	how	it	is	that	my	Tony	has	been	spared	to	me	.
和	那就是	如何	它	是	那	我的	托尼	有	到过	幸存	到	我	.

正因如此，我的托尼才得以幸存下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ʃɪə(r)] ['gʊdnəs] [ɪn] [mɪs] ['dʒesəmɪn] ,

And	it	must	be	sheer	goodness	in	Miss	Jessamine	,
和	它	必须	是	透明	善良	在	错过	茉莉	,

杰萨明小姐一定是心地善良。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðərz] ['fiːlɪŋz] ?

for	what	can	she	know	of	a	mother's	feelings	?
为了	什么	能	她	知道	的	一个	母亲的	情怀	?

她又怎能了解一位母亲的感受呢?

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][məʊst]['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [juːv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli][juː; jʊ][doʊnt]

And	I'm	sure	most	people	seem	to	think	that	if	you've	a	large	family	you	don't
和	我是	当然	最多	人们	似乎	到	思考	那	如果	你已经	一个	大的	家庭	你	不

[nəʊ] [wʌn][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] ['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] ,

know	one	from	another	any	more	than	they	do	,
知道	一	从	其他	任何	更多的	比	他们	做	,

而且我相信大多数人似乎都认为，如果你家人口众多，你对家庭成员的了解程度并不比别人高。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][laɪk][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][stɔː(r)] - ['æplz] ,

and	that	a	lot	of	children	are	like	a	lot	of	store	-	apples	,
和	那	一个	很多	的	孩子们	是	喜欢	一个	很多	的	店铺	-	苹果	,

很多孩子就像很多商店里的苹果一样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杰克纳佩斯(Jackanapes)
第3/3页

[ɪf] [wʌnz] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [mɪst] .
if one's taken it won't be missed .
如果一个人的 已采取 它 惯于 是 错过 .

如果拿走了，就不会有人想念它。

" ['lɔːloʊ] — [ðə; ði][fɜːst]['lɔːloʊ] , [ðə; ði] ['gɪpsiz] ['lɔːloʊ] — ['veri] [eɪdʒd] ,
" Lollo — the first Lollo , the Gipsy's Lollo — very aged ,
" 哈哈 — 这 第一的 哈哈 , 这 吉普赛人的 哈哈 — 非常 老年人 ,

“洛洛——第一个洛洛，吉普赛人的洛洛——非常古老，

[drɔːz] [mɪs] [dʒɛsəmɪnz] [bæθ.bɑːθ] - [tʃeə(r)] ['sləʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [guːs] [griːn] [ɪn][ðə; ði]
draws Miss Jessamine's bath - chair slowly up and down the Goose Green in the
平局 错过 杰萨明的 洗澡 - 椅子 缓慢地 向上 和 向下 这 鹅 绿色的 在 这
['sʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

在阳光下，他慢慢地拉着杰萨明小姐的浴椅在鹅绿地上来回走动。

[ðə; ði][eks] - ['pəʊstmən] [wɔːks] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [wɪtʃ] ['lɔːloʊ] ['tɔləreit] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][pv; əv][hɪz; ɪz]
The Ex - postman walks beside him , which Lollo tolerates to the level of his
这 前任 - 邮差 散步 旁 他 , 哪个 哈哈 容忍 到 这 等级 的 他的
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

前邮递员走在他旁边，洛洛容忍到他的肩膀高度。

[ɪf] [ðə; ði]['pəʊstmən] [əd'vɑːnsɪz] ['eni] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , ['lɔːloʊ] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,
If the Postman advances any nearer to his head , Lollo quickens his pace ,
如果 这 邮差 进展 任何 更近 到 他的 头 , 哈哈 加速 他的 步伐 ,

如果邮递员再靠近他的头，洛洛就会加快脚步。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['pəʊstmən][tuː; tə] [pə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [ə'tempt] , [ðeə(r)][ɪz] , [æz; əz]
and were the Postman to persist in the injudicious attempt , there is , as
和 是 这 邮差 到 坚持 在 这 不明智的 试图 , 那里 是 , 作为
[mɪs] ['dʒesəmɪn] [sez] ,
Miss Jessamine says ,
错过 茉莉 说道 ,

如果邮递员执意进行这种不明智的尝试，正如杰萨明小姐所说，

[nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [mait] ['hæpən] .
no knowing what might happen .
不 会心 什么 可能 发生 .

谁也不知道会发生什么。

[ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][pv; əv][ðə; ði] [guːs] [griːn] , [mɪs] ['dʒesəmɪn] [hæz; həz] [bɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] "
In the opinion of the Goose Green , Miss Jessamine has borne her troubles "
在 这 观点 的 这 鹅 绿色的 , 错过 茉莉 有 出生 她 麻烦 "
['wʌndəfəli] .
wonderfully .
太棒了 .

在《鹅绿报》看来，杰萨明小姐“出色地”承受了她的苦难。

" [ɪn'diːd] , [tuː; tə] - [deɪ] ,
" Indeed , to - day ,
" 的确 , 到 - 天 ,

“的确，今天，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [les] ['delɪkət] [ænd; ənd] [les] ['ɪntɪmət] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [siː] ['evriθɪŋ]
some **of** **the** **less** **delicate** **and** **less** **intimate** **of** **those** **who** **see** **everything**
一些 的 这 较少的 精美的 和 较少的 亲密的 的 那些 WHO 看 一切
[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] ,
from **the** **upper** **windows** **,**
从 这 上 视窗 ,

有些人从楼上的窗户看到一切，这些人的视角不那么细腻，也不那么亲密。

[seɪ] ([wel] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk]) [ðæt] " [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [siːm] [kwaɪt] ['laɪvli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
say **(** **well** **behind** **her** **back** **)** **that** **"** **the** **old** **lady** **seems** **quite** **lively** **with** **her**
说 (出色地 在后面 她 后退) 那 " 这 老的 女士 似乎 相当 热闹 和 她
['mɪlətri] [bəʊz] [ə'gen] .
military **beaux** **again** **.**
军队 美男子 再次 .

（在她背后）说："这位老太太似乎又和她的军人追求者们过得很开心了。"

" [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] , [ðæt] ['kæptɪn] ['dʒɒnsn] [ɪz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn][saɪd][ɒv; əv]
" **The** **meaning** **of** **this** **is** **,** **that** **Captain** **Johnson** **is** **leaning** **over** **one** **side** **of**
" 这 意义 的 这 是 , 那 队长 约翰逊 是 倾斜 超过 一 边 的
[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
her **chair** **,**
她 椅子 ,

这句话的意思是，约翰逊船长正倚在椅子的一侧。

[waɪlst] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bendz] [ə; eɪ]['brʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)] [huː] [ɪz] ['steɪɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,
whilst **by** **the** **other** **bends** **a** **brother** **officer** **who** **is** **staying** **with** **him** **,**
而 经过 这 其他 弯曲 一个 兄弟 官 WHO 是 入住 和 他 ,

而另一边弯腰的是和他住在一起的一位军官兄弟。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] ['mænɪfestɪd] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪntrəst] [ɪn]['lɔːloʊ] .
and **who** **has** **manifested** **an** **extraordinary** **interest** **in** **Lollo** **.**
和 WHO 有 表现出来 一个 非凡的 兴趣 在 哈哈 .

他对洛洛表现出了非凡的兴趣。

[hiː; hi] [bendz] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] ,
He **bends** **lower** **and** **lower** **,**
他 弯曲 降低 和 降低 ,

他弯腰越弯越低，

[ænd; ənd] [mɪs] ['dʒesəmɪn] [kɔːlz][tuː; tə][ðə; ði]['pəʊstmən][tuː; tə] [rɪ'kwest] ['lɔːloʊ][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] [-]
and **Miss** **Jessamine** **calls** **to** **the** **Postman** **to** **request** **Lollo** **to** **be** **kind** **[** **58** **]**
和 错过 茉莉 呼叫 到 这 邮差 到 要求 哈哈 到 是 种类 [-]

杰萨明小姐打电话给邮递员，请求洛洛对她好一点[58]

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɒp] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fʌmblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [hæŋz] [baɪ]
enough **to** **stop** **,** **whilst** **she** **is** **fumbling** **for** **something** **which** **always** **hangs** **by**
足够的 到 停止 , 而 她 是 笨拙 为了 某物 哪个 总是 悬挂 经过
[hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
her **side** **,**
她 边 ,

足以让她停下来，同时她还在摸索着寻找一直挂在身边的东西。

[ænd; ənd][hæz; həz][gɒt] [ɪn'tæŋgld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] .
and **has** **got** **entangled** **with** **her** **spectacles** **.**
和 有 得到 纠缠 和 她 眼镜 .

眼镜缠住了她的头发。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tuː] - ['peni] ['trʌmpɪt] , [bɔːt] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [feə(r)] ,
It **is** **a** **two** **-** **penny** **trumpet** **,** **bought** **years** **ago** **in** **the** **village** **fair** **,**
它 是 一个 二 - 一分钱 喇叭 , 买 年 前 在 这 村庄 公平的 ,

这是一支两便士的小号，是多年前在村里的集市上买的。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒɒnsn] [tel] , [æz; əz][best] [ðeɪ] [kæn; kən] , [bɪ'twiːn]

and	over	it	she	and	Captain	Johnson	tell	,	as	best	they	can	,	between
和	超过	它	她	和	队长	约翰逊	告诉	,	作为	最好的	他们	能	,	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然后她和约翰逊船长就这件事，尽他们所能地私下里讲述了出来。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['dʒækəneɪps] - [raɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [guːs] [griːn] ;

the	story	of	Jackanapes	'	ride	across	the	Goose	Green	;
这	故事	的	杰克纳佩斯	-	骑	穿过	这	鹅	绿色的	;

杰克纳佩斯骑马穿越鹅绿地的故事;

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʌn]['lɔːloʊ] — [ðə; ði] ['gɪpsiz] ['lɔːloʊ] — [ðə; ði]['reɪsə(r)]['lɔːloʊ] — [dɪə(r)]['lɔːloʊ] —

and	how	he	won	Lollo	—	the	Gipsy's	Lollo	—	the	racer	Lollo	—	dear	Lollo	—
和	如何	他	韩元	哈哈	—	这	吉普赛人的	哈哈	—	这	赛车手	哈哈	—	亲爱的	哈哈	—

['feɪθf(ə)l]['lɔːloʊ] — ['lɔːloʊ][ðə; ði]['nevə(r)] ['væŋkwɪʃt] — ['lɔːloʊ][ðə; ði]['tendə(r)] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]

faithful	Lollo	—	Lollo	the	never	vanquished	—	Lollo	the	tender	servant	of	his	old
忠实	哈哈	—	哈哈	这	绝不	战败者	—	哈哈	这	投标	仆人	的	他的	老的

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

以及他如何赢得洛洛——吉普赛人的洛洛——赛马洛洛——亲爱的洛洛——忠诚的洛洛——永不言败的洛洛——他老情妇的温柔仆人洛洛。

[ænd; ənd] - [ɪəz] [twɪtʃ] [æt; ət] ['evri] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .

And	Lollo's	ears	twitch	at	every	mention	of	his	name	.
和	-	耳朵	抽搐	在	每一个	提到	的	他的	姓名	.

每当有人提到洛洛的名字，他的耳朵就会抽动一下。

[ðeə(r)]['hɪərə(r)] [dʌz] [nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [muːvz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trʌmpɪt]

Their	hearer	does	not	speak	,	but	he	never	moves	his	eyes	from	the	trumpet
他们的	听者	做	不是	说话	,	但	他	绝不	移动	他的	眼睛	从	这	喇叭

,

,

,

他们的听众不说话，但他的目光始终没有离开过号角。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz][təʊld] ,

and	when	the	tale	is	told	,
和	什么时候	这	故事	是	讲述	,

当故事被讲述时，

[hiː; hi][lɪfts] [mɪs] [dʒɛsəmɪnz] [hænd][ænd; ənd] ['presɪz] [hɪz; ɪz] ['hevi] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɪn]['saɪləns]

he	lifts	Miss	Jessamine's	hand	and	presses	his	heavy	black	moustache	in	silence
他	电梯	错过	杰萨明的	手	和	出版社	他的	重的	黑色的	胡子	在	沉默

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] . [-]

to	her	trembling	fingers	.	[	59	]
到	她	发抖	手指	.	[	-	]

他抬起杰萨明小姐的手，默默地将他浓密的黑色胡须贴在她颤抖的手指上。[59]

[ðə; ði][sʌn] , ['setɪŋ] ['dʒentli][tuː; tə][hɪz; ɪz][rest] ,

The	sun	,	setting	gently	to	his	rest	,
这	太阳	,	环境	轻轻地	到	他的	休息	,

太阳缓缓西沉，归于沉寂。

[ɪm'brɔɪdə] [ðə; ði]['sɒmbə(r)]['fəʊlɪɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] - [triː] [wɪð] [θredz] [ɒv; əv][gəʊld] .

embroiders	the	sombre	foliage	of	the	oak	-	tree	with	threads	of	gold	.
刺绣	这	阴沉	叶子	的	这	橡木	-	树	和	线程	的	金子	.

用金线绣出橡树阴郁的叶子。

[ðə; ði] [greɪ] [guːs] [ɪz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] ,

The	Grey	Goose	is	sensible	of	an	atmosphere	of	repose	,
这	灰色的	鹅	是	明智的	的	一个	气氛	的	休息	,

灰雁伏特加营造出一种宁静祥和的氛围。

[ænd; ənd] [pʊts] [ʌp] [wʌn] [leg] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

and	puts	up	one	leg	for	the	night	.
和	放置	向上	一	腿	为了	这	夜晚	.

然后抬起一条腿准备睡觉。

[ðə; ði] [grɑːs] [gləʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [mɔː(r)]['vɪvɪd] [griːn] , [ænd; ənd] , [ɪn]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [kɔːl]

The	grass	glows	with	a	more	vivid	green	,	and	,	in	answer	to	a	ringing	call
这	草	发光	和	一个	更多的	生动	绿色的	,	和	,	在	回答	到	一个	铃声	称呼

[frɒm; frəm]['təʊni] ,

from	Tony	,
从	托尼	,

草儿呈现出更加鲜艳的绿色，这时，托尼的电话铃声响起。

[hɪz; ɪz] ['sɪstəz] , ['flʌtərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['deɪziz] [ɪn] [peɪl] - [hjuːd] ['mʌzlɪnz] , [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

his	sisters	,	fluttering	over	the	daisies	in	pale	-	hued	muslins	,	come	out	of	their
他的	姐妹	,	飘动	超过	这	雏菊	在	苍白	-	有色	细棉布	,	来	出去	的	他们的

['evə(r)] - ['əʊpən][dɔː(r)] ,

ever	-	open	door	,
曾经	-	打开	门	,

他的姐妹们身着浅色薄纱裙，在雏菊丛中翩翩起舞，从她们永远敞开的家门里走了出来。

[laɪk] ['prɪti] ['pɪdʒɪns] [fɔːm] [ə; eɪ]['dʌvkɒt; 'dʌvkəʊt] .

like	pretty	pigeons	form	a	dovecote	.
喜欢	漂亮的	鸽子	形式	一个	鸽舍	.

就像漂亮的鸽子们组成了一个鸽舍。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] ['gɔsip] - [aɪz] [duː; də][nɒt] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm] , [ɔːl][ðə; ði] [mɪs] ['dʒɒnsənz] ,

And	,	if	the	good	gossips	'	eyes	do	not	deceive	them	,	all	the	Miss	Johnsons	,
和	,	如果	这	好的	八卦	-	眼睛	做	不是	欺骗	他们	,	全部	这	错过	约翰逊	,

而且，如果那些爱嚼舌根的人没看错的话，所有的约翰逊小姐们，

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [gəʊ] ['wɒndərɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪnz] ,

and	both	the	officers	,	go	wandering	off	into	the	lanes	,
和	两个都	这	警官	,	去	漫游	离开	进入	这	车道	,

两名警官都漫无目的地走入了小巷。

[weə(r)] ['braɪəni] [riːðz; riːθs] [stɪl] [twaɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [b'ræmblz] .

where	bryony	wreaths	still	twine	about	the	brambles	.
在哪里	布莱奥妮	花圈	仍然	缠绕	关于	这	荆棘	.

白屈菜花环依然缠绕在荆棘丛中。

[ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] ['stɔːri] , [ænd; ənd] ['endɪŋ] ['bædli] ?

A	sorrowful	story	,	and	ending	badly	?
一个	悲伤	故事	,	和	结束	糟糕	?

一个悲伤的故事，而且结局很糟糕?

[neɪ] , ['dʒækəneɪps] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end][ɪz][nɒt] [jet] .

Nay	,	Jackanapes	,	for	the	end	is	not	yet	.
不	,	杰克纳佩斯	,	为了	这	结尾	是	不是	然而	.

不，蠢货们，末日还没到。

[ə; eɪ][laɪf]['weɪstɪd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['juːsf(ə)l] ?

A	life	wasted	that	might	have	been	useful	?
一个	生活	浪费	那	可能	有	到过	有用	?

一条原本可能很有用的生命就这样被浪费掉了?

[men] [huː] [hæv; həv][daɪd][fɔː(r); fə(r)][men] , [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [fə'gɪv] [ðə; ði] [θɔːt] !

Men	who	have	died	for	men	,	in	all	ages	,	forgive	the	thought	!
男人	WHO	有	死亡	为了	男人	,	在	全部	年龄	,	原谅	这	想法	!

历史上所有为他人牺牲的人，请原谅我的想法!

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][hə'rəʊɪk][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] , [nɒt] ['rekən] [ɪn]

There	is	a	heritage	of	heroic	example	and	noble	obligation	,	not	reckoned	in
那里	是	一个	遗产	的	英勇	例子	和	高贵	义务	,	不是	估计	在

[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [-]

the	Wealth	of	[	60	]
这	财富	的	[	-	]

有一种英雄榜样和高尚义务的传统，这在财富中没有得到体现[60]

['neɪʃnz] , [bʌt; bət] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [laɪf] ; [ðə; ði] [kən'tempt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn]['eni]

Nations	,	but	essential	to	a	nation's	life	;	the	contempt	of	which	,	in	any
国家	,	但	基本的	到	一个	国家的	生活	;	这	鄙视	的	哪个	,	在	任何

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

国家，但对一个国家的生命至关重要；任何民族轻视它，

[meɪ] , [nɒt] ['sləʊli] , [miːn] ['iːv(ə)n][ɪts] [kə'mɜːʃ(ə)l] [fɔːl] .

may	,	not	slowly	,	mean	even	its	commercial	fall	.
可能	,	不是	缓慢地	,	意思是	甚至	它是	商业的	落下	.

可能，而且不是缓慢地，甚至意味着其商业上的衰落。

['veri] [swiːt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv] [prɒ'sperəti] , [ðə; ði] ['hɑːvist] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd]

Very	sweet	are	the	uses	of	prosperity	,	the	harvests	of	peace	and
非常	甜的	是	这	用途	的	繁荣	,	这	收获	的	和平	和

['prəʊgres] ,

progress	,
进步	,

繁荣带来的益处，和平与进步带来的收获，都是非常美好的。

[ðə; ði] ['fɑːstərɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [deɪz] [ɪn]

the	fostering	sunshine	of	health	and	happiness	,	and	length	of	days	in
这	寄养	阳光	的	健康	和	幸福	,	和	长度	的	天	在

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

阳光普照大地，带来健康和幸福，延长白昼。

[bʌt; bət][ðeə(r)][biː; bi] [θɪŋz] — [əʊ] , [sʌnz][ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [greɪt]

But	there	be	things	—	oh	,	sons	of	what	has	deserved	the	name	of	Great
但	那里	是	事物	—	哦	,	儿子们	的	什么	有	应得的	这	姓名	的	伟大的

['brɪt(ə)n] , [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] !

Britain	,	forget	it	not	!
英国	,	忘记	它	不是	!

但是，有些事情——哦，不愧为大不列颠之名的儿女们，不要忘记!

— " [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] " [wɪtʃ] [ænd; ənd] " [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] " [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]

—	"	the	good	of	"	which	and	"	the	use	of	"	which	are	beyond	all
—	"	这	好的	的	"	哪个	和	"	这	使用	的	"	哪个	是	超过	全部

[ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɜːldli] [gʊdz] [ænd; ənd] ['ɜːθli] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ;

calculation	of	worldly	goods	and	earthly	uses	;
计算	的	世俗	商品	和	尘世的	用途	;

——其"益处"和其"用途"是超越世俗利益和世俗用途所能衡量的;

[θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [lʌv] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][mæn] ,

things	such	as	Love	,	and	Honor	,	and	the	Soul	of	Man	,
事物	这样的	作为	爱	,	和	荣誉	,	和	这	灵魂	的	男人	,

诸如爱、荣誉和人类灵魂之类的东西，

[wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [bɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [praɪs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [daɪ] [wɪð] [deθ] .

which	cannot	be	bought	with	a	price	,	and	which	do	not	die	with	death	.
哪个	不能	是	买	和	一个	价格	,	和	哪个	做	不是	死	和	死亡	.

它们无法用金钱买到，也不会随着死亡而消亡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [wʊd] [feɪn] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] ,

And	they	who	would	fain	live	happily	ever	after	,
和	他们	WHO	会	欣然	居住	快乐地	曾经	后	,

而那些渴望从此过上幸福生活的人，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [liːv] [ðiːz] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['lesnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

should	not	leave	these	things	out	of	the	lessons	of	their	lives	.
应该	不是	离开	这些	事物	出去	的	这	课程	的	他们的	生活	.

不应该将这些事情从他们的人生经历中剔除。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神